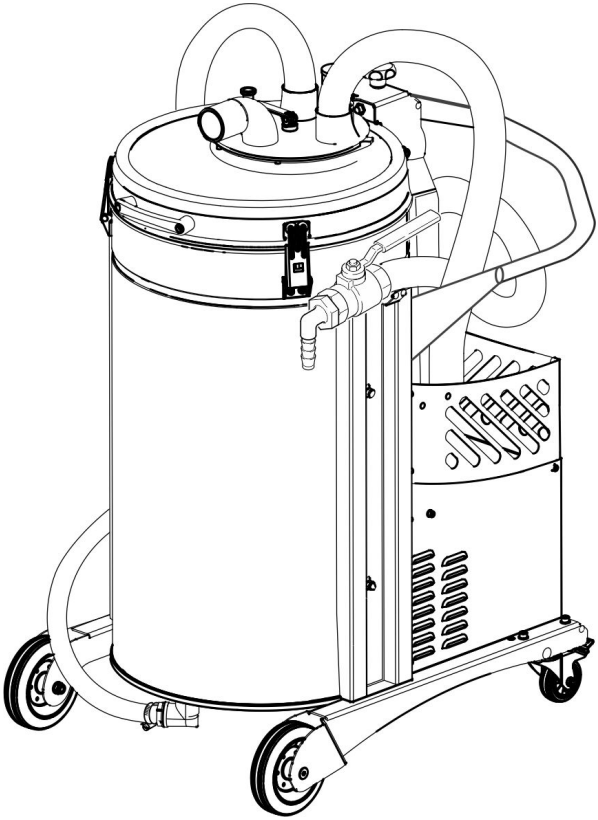
IVL 50/24-2

KÄRCHER



Deutsch	3
English	10
Français	17
Italiano	24
Nederlands	31
Español	38
Português	45
Dansk	52
Norsk	58
Svenska	64
Suomi	70
Ελληνικά	76
Türkçe	83
Русский	89
Magyar	97
Čeština	104
Slovenščina	111
Polski	117
Românește	124
Slovenčina	131
Hrvatski	138
Srpski	144
Български	151
Eesti	158
Latviešu	164
Lietuviškai	170
Українська	176
中文	183

Register and win!
www.kaercher.com

59629650 08/12

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Hinweise	DE	1
Vor Inbetriebnahme	DE	1
Sicherheitshinweise	DE	1
Betrieb	DE	2
Außerbetriebnahme	DE	4
Transport	DE	4
Lagerung	DE	4
Pflege und Wartung	DE	4
Technische Daten	DE	5
Störungshilfe	DE	6
Garantie	DE	7
EG-Konformitätserklärung	DE	7

Allgemeine Hinweise

Gefahrenstufen

⚠ ***Gefahr***

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ ***Warnung***

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Vor Inbetriebnahme

Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise für Nass-/ Trockensauger Nr. 5.956-249 lesen.
Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.

Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien und Akkus enthalten Stoffe, die nicht in die Umwelt gelangen dürfen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte, Batterien und Akkus deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)
Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:
www.kaercher.de/REACH

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zum Aufsaugen von nicht brennbaren und nicht explosionsgefährlichen Flüssigkeiten bestimmt.
Dieses Gerät ist zum Aufsaugen von ölhaltigen Flüssigkeiten, Kühlschmierstoffen und Spänen geeignet.
Dieses Gerät ist für den industriellen Gebrauch geeignet.
Jeglicher anderer Gebrauch wird als unsachgemäß angesehen.

Sicherheitshinweise

Das Gerät ist nicht zum Aufsaugen gefährlicher Stäube geeignet.
Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.
Gerät bei Beendigung der Arbeit ausschalten und Netzstecker ziehen.

Im Notfall

Im Notfall (z.B. beim Einsaugen brennbarer Materialien, bei Kurzschluss oder anderen elektrischen Fehlern) Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Elektrischer Anschluss

Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.
Anschlusswerte siehe Typenschild/Technische Daten.
Die Verwendung eines Verlängerungskabels ist nicht erlaubt.

⚠ Gefahr

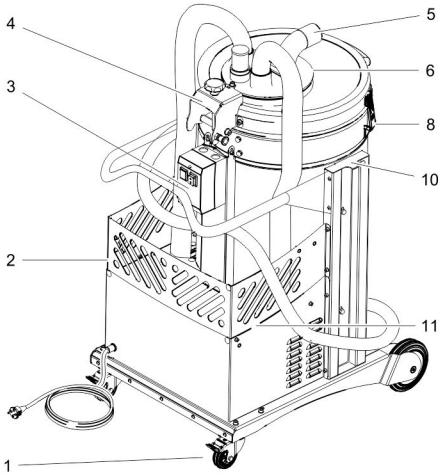
Gefahr durch elektrischen Schlag. Elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder ähnliches beschädigt werden. Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen. Netzanschlussleitung des Gerätes vor jedem Betrieb auf Beschädigung prüfen. Gerät mit beschädigtem Kabel nicht in Betrieb nehmen. Beschädigtes Kabel durch Elektrofachkraft austauschen lassen.

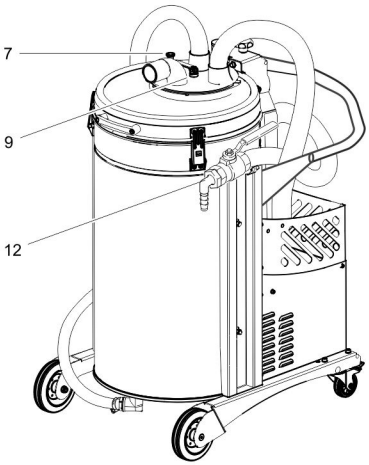
⚠ Warnung

Die maximal zulässige Netzimpedanz am elektrischen Anschlusspunkt (siehe Technische Daten) darf nicht überschritten werden.
Bei Unklarheiten bezüglich der an Ihrem Anschlusspunkt vorliegenden Netzimpedanz setzen Sie sich bitte mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen in Verbindung.

Betrieb

Bedienelemente





1 Bremsrollen
2 Zubehörkorb
3 Elektrokasten, Netzschalter und Kontrollleuchte
4 Scharnier mit Rastbolzen
5 Saugschlauchanschluss
6 Umschaltventil
7 Sicherungsstift des Umschaltventils
8 Verschlusslaschen, Spannklammern
9 Kniehebel Umschaltventil
10 Kabel- und Schlauchaufbewahrung
11 Schubbügel
12 Rückführschlauch mit Kugelhahn

Inbetriebnahme

➔ Das Gerät in Arbeitsposition bringen, wenn nötig mit Feststellbremsen sichern.
➔ Sicherstellen, dass der Filterkorb ordnungsgemäß eingesetzt ist.
➔ Kniehebel Umschaltventil öffnen.
➔ Sicherungsstift des Umschaltventils anheben.
➔ Umschaltventil auf Stellung „Saugbetrieb“ drehen.

➔ Sicherungsstift des Umschaltventils einrasten.
➔ Kniehebel Umschaltventil spannen.
➔ Saugschlauch in den Saugschlauchanschluss einstecken.
➔ Gewünschtes Zubehör auf den Saugschlauch aufstecken.
➔ Netzstecker in Steckdose stecken.
➔ Gerät einschalten
Während des Aufheizens der Thermosonde zur Füllstandsüberwachung blinkt die Kontrollleuchte. Warten bis die Kontrollleuchte erlischt und die Saugturbinen starten.

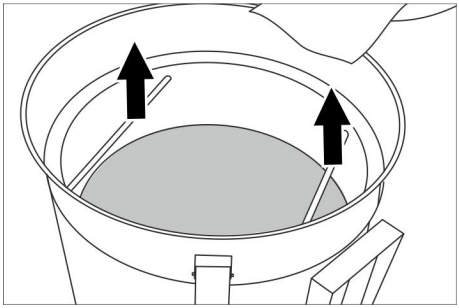
➔ Flüssigkeit, Späne aufsaugen.

Hinweis

Ist der Flüssigkeitsbehälter gefüllt, wird die Saugturbine abgeschaltet und die Kontrollleuchte leuchtet permanent. Vor der weiteren Verwendung des Gerätes müssen Filterkorb und Flüssigkeitsbehälter entleert werden.

Filterkorb für Feststoffe leeren

➔ Gerät ausschalten
➔ Spannklammern öffnen.
➔ Rastbolzen am Scharnier entriegeln.
➔ Schmutzbehälterdeckel vollständig öffnen.
➔ Rastbolzen wieder einrasten lassen.



➔ Filterkorb herausnehmen und entleeren.
➔ Filterkorb wieder einsetzen, Rastbolzen entriegeln und Deckel schließen.
➔ Spannklammern befestigen und auf einwandfreien Sitz des Deckels achten.
➔ Flüssigkeitsbehälter leeren.

Inhalt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen oder wiederverwenden.

Hinweis

Ein gefüllter Filterkorb verlängert die Druckentleerung. Um die Entleerungszeit zu verkürzen, Filterkorb zuerst entleeren.

Flüssigkeitsbehälter leeren

➔ Gerät ausschalten und vom Netz trennen.
➔ Gerät zur Entsorgungseinrichtung für die Flüssigkeit fahren.
➔ Kniehebel Umschaltventil öffnen.
➔ Sicherungsstift des Umschaltventils anheben.
➔ Umschaltventil auf Stellung „Entleeren“ drehen.

➔ Sicherungsstift des Umschaltventils einrasten.
➔ Kniehebel Umschaltventil spannen.
➔ Netzstecker in Steckdose stecken.
➔ Gerät einschalten
➔ Ablassschlauch an Entsorgungseinrichtung führen und Ablassventil vorsichtig öffnen.
➔ Nach der Entleerung des Flüssigkeitsbehälters Ventil am Ablassschlauch schließen und Gerät ausschalten.

Inhalt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen oder wiederverwenden.

Behälter reinigen

Hinweis

Durch wasserbasierende Kühlschmierstoffe, kann eine bakterielle Verkeimung entstehen. Diese Ablagerungen können die Öffnungen und Zwischenräume des Filterkorbes verstopfen. Beim Entfernen geeignete Schutzkleidung tragen.

- ➔ Behälter und Filterkorb entleeren.
- ➔ Ablagerungen aus Behälter und Filterkorb entfernen.
- ➔ Ablagerungen, Behälter- und Filterkorbinhalt entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen.

Außerbetriebnahme

- ➔ Flüssigkeitsbehälter leeren.
- ➔ Filterkorb für Feststoffe leeren.
- ➔ Gerät am EIN/AUS-Schalter ausschalten.
- ➔ Zubehör abmontieren und bei Bedarf ausspülen und trocknen.

Hinweis

Sauger nach jedem Gebrauch entleeren und bei geöffnetem Behälter trocknen lassen.

Transport

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- ➔ Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

- ➔ Gerät und Zubehör in regelmäßigen Abständen mit frischer Flüssigkeit spülen und trocknen lassen.
- ➔ Um Verkeimung zu vermeiden, Späne und Flüssigkeiten nicht im Gerät belassen
- ➔ Bei längeren Betriebspausen Deckel öffnen um Restfeuchte entweichen zu lassen

Technische Daten

Gerätebezeichnung		IVL 50/24-2
Schutzart		IP X4
Behälterinhalt	l	50
Spannung	V	220V - 240
Leistung	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Luftmenge	l/s	2 x 56
Flüssigkeitsbehälter	l	50
Filterkorb für Feststoffe	l	59
Entleerungszeit	s	47
Länge x Breite x Höhe	mm	975x650x1260
Kabellänge	m	8
Schutzklasse		I
Netzkabel:Bestell-Nr.		6.649-728.0
Netzkabel:Typ:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Saugschlauchanschluss		NW 51
Typisches Betriebsgewicht	kg	89
Lagertemperatur	°C	-10...+40
Luftfeuchtigkeit	%	30...90
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69		
Schalldruckpegel L_{pA}	dB(A)	73
Unsicherheit K_{pA}	dB(A)	1
Hand-Arm Vibrationswert	m/s^2	<2,5
Unsicherheit K	m/s^2	0,2

Störungshilfe

So können Sie eventuell auftretende Störungen selbst beheben.
Die Kontrolleuchte leuchtet wenn der Behälter voll ist. Leuchtet die Kontrolleuchte bei leerem Behälter liegt eine Störung vor, die vom Kärcher-Kundendienst behoben werden muss.

Motor (Saugturbine) läuft nicht an

Flüssigkeitsbehälter gefüllt.

➔ Flüssigkeitsbehälter leeren.

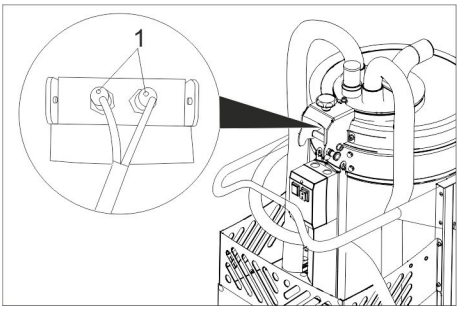
➔ Filterkorb entleeren.

Keine elektrische Spannung.

➔ Sicherung, Kabel, Stecker und Steckdose überprüfen.

Füllstandsonde verschmutzt.

➔ Füllstandsonde vorsichtig reinigen.



1 Kontrollleuchte Näherungsschalter

Näherungsschalter verstellt.

➔ Position der Näherungsschalter prüfen (Kontrollleuchte eines Näherungsschalters muss leuchten).

Saugkraft lässt allmählich nach

Düse, Saugschlauch oder Saugrohr verstopft.

➔ Überprüfen, Zubehör reinigen.

Filter verschmutzt.

➔ Filter reinigen.

Leeren des Flüssigkeitsbehälters dauert lang

Ablassschlauch gequetscht oder verstopft.

➔ Ablassschlauch und Ventil prüfen / reinigen.

⚠ ***Warnung***

Alle Prüfungen und Arbeiten an elektrischen Teilen vom Fachmann ausführen lassen. Bei weiterführenden Störungen bitte den Kärcher-Kundendienst einschalten.

Zubehör und Ersatzteile

Im Lieferumfang ist kein Zubehör enthalten. Das Zubehör muss je nach Anwendung separat bestellt werden.

Empfohlenes Zubehör zur Maschinenreinigung:

Zubehör	Bestellnummer
Saugschlauch, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Saugdüse Gummi, DN51	6.902-146.0
Saugdüse Kunststoff, DN51	6.906-773.0
Saugdüse konisch, DN51	6.906-764.0

Empfohlenes Zubehör zur Bodenreinigung:

Zubehör	Bestellnummer
Saugschlauch, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Krümmer, Edelstahl DN51	6.906-767.0
Saugrohr, Edelstahl DN51 (wird 2x benötigt)	6.906-766.0
Bodendüse 370mm DN51	4.130-408.0

– Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
– Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Nass- und Trockensauger
Typ: 1.573-xxx
Einschlägige EG-Richtlinien
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Angewandte nationale Normen
-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

Contents

General information	EN	1
Before Startup	EN	1
Safety instructions	EN	1
Operation	EN	2
Shutting down	EN	4
Transport	EN	4
Storage	EN	4
Maintenance and care	EN	4
Technical specifications	EN	5
Troubleshooting	EN	6
Warranty	EN	7
EC Declaration of Conformity	EN	7

General information

Danger or hazard levels

⚠ ***Danger***

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

⚠ ***Warning***

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Before Startup

Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249 for wet/dry vacuums.
The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.

Environmental protection

The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries and accumulators contain substances that must not enter the environment. Please dispose off old devices, batteries and rechargeable batteries through suitable waste collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)
You will find current information about the ingredients at:
www.kaercher.com/REACH

Proper use

This device has been designed to vacuum non-flammable and non-explosive liquids.
This appliance is suitable for the vacuuming of oil-containing liquids, cooling lubricants and chips.
This appliance is suitable for industrial use.
Any other use other than the specified one will be treated as improper use of the appliance.

Safety instructions

The appliance is not suitable for vacuuming hazardous dust.
Protect the appliance from rain. Do not store outside.
Switch off the appliance after completing the work and pull out the mains plug.

In Emergency

In case of emergency (while sucking in combustible materials, when there is a short-circuit or some other electrical defect), switch off the appliance and remove the plug from the socket.

Electrical connection

The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.
For connection values, see type plate/technical data.
You are not allowed to use an extension cable.

⚠ ***Danger***

Risk of electric shock. Electrical connecting cables must not be damaged through being driven over, crushed, pulled or the like. Protect the power cord from heat, oil, and sharp edges.

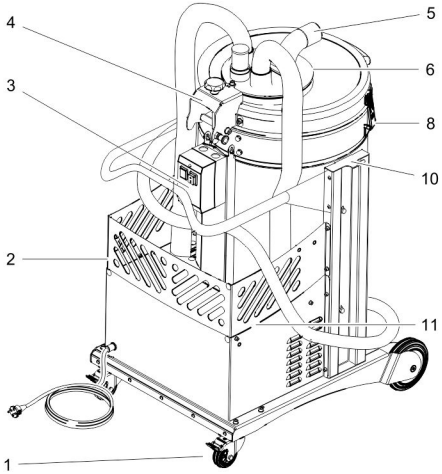
Check the mains cables of the machine each time before using the machine to see that it is not damaged. Never operate a machine with damaged cables. Get the damaged cables replaced by an electrician.

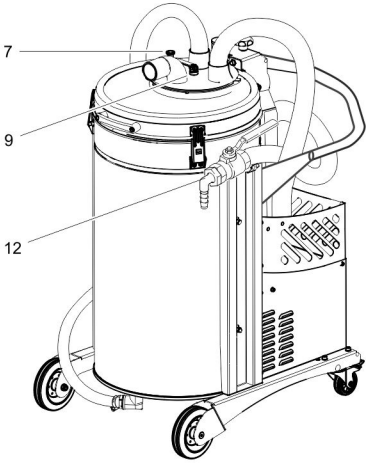
⚠ ***Warning***

The highest allowed net impedance at the electrical connection point (refer to technical data) is not to be exceeded.
In case of confusion regarding the power impedance present on your connection, please contact your utilities provider.

Operation

Control elements





1 Brake rollers
2 Accessory basket
3 Electrical box, mains switch and indicator light
4 Hinge with stop bolt
5 Suction hose connection
6 Switching valve
7 Safety pin for switching valve
8 Lock latches, tensioning clamps
9 Knee lever for switching valve
10 Cable and hose storage
11 Push handle
12 Return hose with ball valve

Start up

➔ Bring the appliance to working position - secure it, if required, with parking brakes.
➔ Ensure that the filter basket has been inserted properly.
➔ Open the knee lever for switching valve.
➔ Lift the safety pin for switching valve.
➔ Turn the switching valve to position “Vacuum operation”.

➔ Lock the safety pin for switching valve.
➔ Tension the knee lever for switching valve.
➔ Insert the suction hose into the suction hose connection.
➔ Attach the desired accessoried to the suction hose.
➔ Insert the mains plug into the socket.
➔ Turning on the Appliance
The indicator lamp flashes during the heating-up of the thermal probe for filling level monitoring.

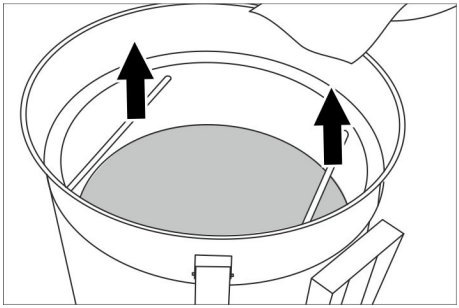
Wait until the indicator lamp turns off and the suction turbines start.
➔ Vacuum liquid and chips.

Note

If the liquid container is filled, the suction turbine is switched off and the indicator lamp is constantly illuminated. The filter basket and the liquid container must be emptied prior to further using the appliance.

Empty the filter basket for solids

➔ Turn off the appliance.
➔ Open the tensioning clamps.
➔ Unlock the lock bolt on the hinge.
➔ Open the waste container lid completely.
➔ Let the stop bolts snap into place.



➔ Remove the filter basket and empty it.
➔ Reinsert the filter basket, unlock the stop bolts and close the cover.
➔ Attach the tensioning clamp and make sure the cover is properly seated.
➔ Empty the liquid container.

Dispose of the contents according to the local provisions.

Note

A filled filter basket prolongs the pressure emptying process. In order to shorten the emptying time, empty the filter basket first.

Empty the liquid container.

➔ Switch off the appliance and remove the plug from the socket.
➔ Drive the appliance to the disposal site for the liquid.
➔ Open the knee lever for switching valve.
➔ Lift the safety pin for switching valve.
➔ Turn the switching valve to position “Empty”.

➔ Lock the safety pin for switching valve.
➔ Tension the knee lever for switching valve.
➔ Insert the mains plug into the socket.
➔ Turning on the Appliance
➔ Route the drain hose to the disposal unit and carefully open the drain valve.
➔ After emptying the liquid container, close the valve on the drain hose and switch the appliance off.

Dispose of the contents according to the local provisions.

Clean the container

Note

Water based cooling lubricants can cause a bacterial contamination. These sediments can plug up the openings and gaps in the filter basket. Wear appropriate protective gear during the removal.

➔ Empty the container and filter basket.

➔ Remove the sediments from the container and the filter basket.

➔ Dispose of the sediments, container and filter basket contents according to the applicable rules and regulations.

Shutting down

➔ Empty the liquid container.

➔ Empty the filter basket for solids.

➔ Switch off the appliance using the On/ Off switch.

➔ Dismantle the accessory and rinse it with water and let dry if necessary.

Note

Empty the vacuum cleanter after each use and let it dry with the container open.

Transport

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

➔ When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Maintenance and care

➔ Rinse the appliance and the accessories with fresh water at regular intervals and let them dry.

➔ In order to avoid bacteria, do not leave the chips and liquids inside the appliance.

➔ During extended operation breaks, open the cover to let the residual moisture escape.

Technical specifications

Appliance description		IVL 50/24-2
Type of protection		IP X4
Container capacity	l	50
Voltage	V	220V - 240
Power	kW	2,4
Vacuum	kPa	23,5
Air quantity	l/s	2 x 56
Liquid reservoir	l	50
Filter basket for solids	l	59
Emptying time	s	47
Length x width x height	mm	975x650x1260
Cable length	m	8
Protective class		I
Mains cable order no.		6.649-728.0
Mains cable: Type:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Suction hose connection		NW 51
Typical operating weight	kg	89
Storage temperature	°C	-10...+40
Humidity	%	30...90
Values determined to EN 60335-2-69		
Sound pressure level L_{pA}	dB(A)	73
Uncertainty K_{pA}	dB(A)	1
Hand-arm vibration value	m/s^2	<2,5
Uncertainty K	m/s^2	0,2

Troubleshooting

You can thus solve any problems that may occur.
The indicator lamp glows when the container is full. If the indicator lamp glows when the container is empty, there is a fault which has to be fixed by the Kärcher customer service.

Motor (suction turbine) does not start

Liquid container filled.

➔ Empty the liquid container.

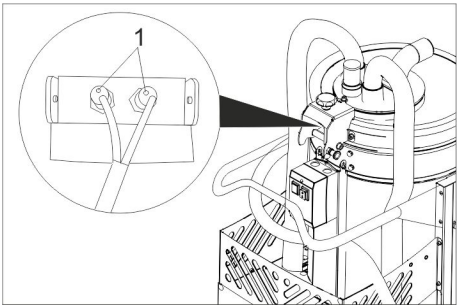
➔ Empty the filter basket.

No electrical voltage.

➔ Check cables, plugs and socket.

Fill level probe is dirty.

➔ Carefully clean the fill level probe.



1 Indicator lamp proximity switch

Proximity switch distorted.

➔ Check the position of the proximity switch (indicator lamp of a proximity switch must be illuminated).

Suction capacity decreases slowly

Nozzle, suction hose or suction pipe may be blocked.

➔ Check, clean accessories.

Filter is dirty.

➔ Clean filter.

Emptying the liquid container is taking very long

Drain hose crushed or obstructed.

➔ Check the drain hose and the valve and clean them.

⚠ ***Warning***

All checking and work on electrical parts must be performed by an authorized electrician. In the event of continuing faults, contact Kärcher customer service.

Accessories and Spare Parts

Accessories are not included in the delivery. The accessories for the device must be ordered separately, depending on the application.

Recommended accessories for machine cleaning:

Accessories	Order number
Suction hose, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Suction nozzle, rubber, DN51	6.902-146.0
Suction nozzle, plastic, DN51	6.906-773.0
Suction nozzle, cone-shaped, DN51	6.906-764.0

Recommended accessories for floor cleaning:

Accessories	Order number
Suction hose, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Elbow, stainless steel, DN51	6.906-767.0
Suction pipe, stainless steel DN51 (is needed twice)	6.906-766.0
Floor nozzle 370mm DN51	4.130-408.0

– Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
– For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre.
Please submit the proof of purchase.

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Wet and dry vacuum cleaner
Type: 1.573-xxx
Relevant EU Directives
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
Applied harmonized standards
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Applied national standards
-

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

Table des matières

Consignes générales	FR	. . .1
Avant la mise en service . .	FR	. . .1
Consignes de sécurité	FR	. . .1
Fonctionnement	FR	. . .2
Mise hors service	FR	. . .4
Transport	FR	. . .4
Entreposage	FR	. . .5
Entretien et maintenance . .	FR	. . .5
Caractéristiques techniques	FR	. . .5
Service de dépannage	FR	. . .7
Garantie	FR	. . .8
Déclaration de conformité CE	FR	. . .8

Consignes générales

Niveaux de danger

⚠ ***Danger***

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ***Avertissement***

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Avant la mise en service

Lire les consignes de sécurité de l'aspirateur de matières humides/sèches n° 5.956-249 avant la première mise en service.
En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériel et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.

Protection de l'environnement

Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Les batteries et les accumulateurs contiennent des substances ne devant pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les batteries et les accumulateurs.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :
www.kaercher.com/REACH

Utilisation conforme

Le présent appareil est destiné à l'aspiration de liquides non inflammables et non explosifs.
Le présent appareil convient à l'aspiration de liquides contenant de l'huile, de lubrifiants réfrigérants et de copeaux.
Cet appareil est approprié pour l'utilisation industrielle.
Chaque autre utilisation est considéré comme incorrecte.

Consignes de sécurité

Cet appareil ne convient pas à l'aspiration de poussières dangereuses.
Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à extérieur.
Mettre l'appareil hors de service en terminant le travail et tirer la fiche secteur.

En cas d'urgence

En cas d'urgence (par exemple aspiration de matériaux inflammables, court-circuit ou autres défauts électriques), il faut mettre l'appareil hors marche et débrancher la fiche de secteur.

Branchement électrique

L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364-1.
Données de raccordement, voir plaque signalétique / caractéristiques techniques
L'utilisation d'un câble de rallonge n'est pas autorisée.

⚠ ***Danger***

Risque de décharge électrique. Les câbles de raccord électriques ne doivent être ni aplatis en roulant dessus, ni écrasés, ni déformés ou endommagés de quelconque manière. Protéger les câbles contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

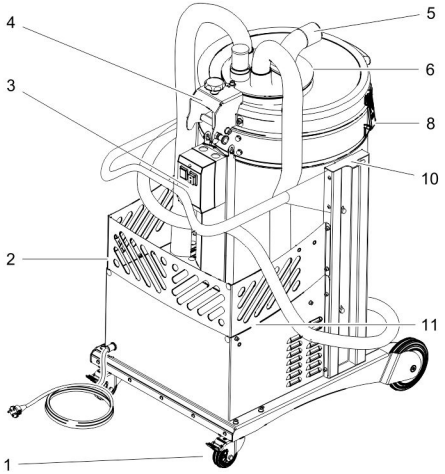
Vérifier le bon état de la conduite de raccordement de réseau de l'appareil avant chaque fonctionnement. Ne pas mettre l'appareil en service avec un câble endommagé. Laisser changer le câble endommagé par un électricien.

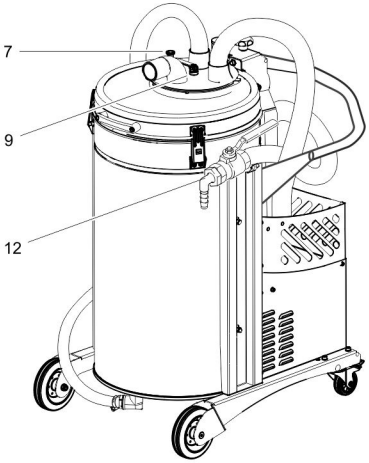
⚠ ***Avertissement***

L'impédance de réseau maximale admissible au niveau du point de raccordement ne doit en aucun cas être dépassée (voir Caractéristiques techniques).
En cas de doute concernant l'impédance de réseau présente sur votre point de raccordement, veuillez vous adresser à l'entreprise responsable de votre alimentation énergétique.

Fonctionnement

Eléments de commande





1 Roulettes frein
2 Panier accessoires
3 Boîtier électrique, interrupteur réseau et témoin de contrôle
4 Charnière avec boulon d'arrêt
5 Raccord du tuyau d'aspiration
6 Vanne de commutation
7 Goupille de sécurité de la vanne de commutation
8 Languettes de fermeture, agrafes de serrage
9 Genouillère vanne de commutation
10 Rangement pour c♂bles et flexibles
11 Guidon de poussée
12 Flexible de refoulement avec robinet à boisseau sphérique

Mise en service

➔ Amener l'appareil en position de travail, si nécessaire le bloquer au moyen des freins d'immobilisation.
➔ S'assurer de la mise en place correcte du panier-filtre.
➔ Ouvrir le levier à genouillère de la vanne de commutation.
➔ Lever la goupille de sécurité de la vanne de commutation.
➔ Tourner la vanne de commutation en position « aspiration ».

➔ Encliqueter la goupille de sécurité de la vanne de commutation.
➔ Tendre le levier à genouillère de la vanne de commutation.
➔ Brancher le flexible d'aspiration dans un raccord de flexible d'aspiration.
➔ Placer l'accessoire désiré sur le tuyau d'aspiration.
➔ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
➔ Démarrer l'appareil

Pendant le chauffage de la thermosonde destinée à la surveillance du niveau, le témoin de contrôle clignote. Attendre l'extinction du témoin de contrôle et démarrer les turbines d'aspiration.

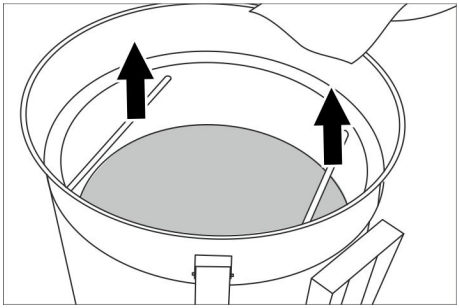
➔ Aspirer le liquide, les copeaux

Remarque

Lorsque le réservoir de liquides est plein, la turbine d'aspiration est coupée et le témoin de contrôle allumé. Avant de continuer à utiliser l'appareil, le panier filtrant et le réservoir de fluide doivent être vidés.

Vider le panier-filtre pour les matières solides

➔ Mise hors service de l'appareil
➔ Ouvrir les agrafes de serrage.
➔ Déverrouiller le boulon d'arrêt sur la charnière.
➔ Ouvrir complètement le couvercle du récipient de saletés.
➔ Enclencher à nouveau le boulon d'arrêt.



➔ Retirer et vider le panier-filtre.
➔ Remettre le panier de filtrage en place, verrouiller le boulon d'arrêt et fermer le couvercle.
➔ Fixer les agrafes de serrage et s'assurer de la bonne assise du couvercle.
➔ Vider le réservoir de fluide.

Éliminer le contenu conformément à la réglementation légale ou le réutiliser.

Remarque

Lorsqu'il est plein, le panier-filtre prolonge l'évacuation de pression. Vider tout d'abord le panier-filtre pour réduire la durée de vidage.

Vider le réservoir de liquide

➔ Mettre l'appareil hors tension et le débrancher du secteur.
➔ Déplacer l'appareil vers le dispositif d'élimination de liquides.
➔ Ouvrir le levier à genouillère de la vanne de commutation.
➔ Lever la goupille de sécurité de la vanne de commutation.
➔ Tourner la vanne de commutation en position « vidage ».

➔ Encliqueter la goupille de sécurité de la vanne de commutation.
➔ Tendre le levier à genouillère de la vanne de commutation.
➔ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
➔ Démarrer l'appareil
➔ Guider le flexible d'évacuation sur le dispositif d'élimination et ouvrir la vanne de vidange avec précaution.

➔ Après le vidage du réservoir de liquide, fermer la vanne sur le flexible d'évacuation et couper l'appareil.

Éliminer le contenu conformément à la réglementation légale ou le réutiliser.

Nettoyer le réservoir

Remarque

Lorsque les lubrifiants réfrigérants contiennent de l'eau, une contamination par bactérie peut se produire. Ces dépôts peuvent colmater les ouvertures et les espacex intermédiaires du panier-filtre. Pour les retirer, orter des vêtements de protection appropriés.

➔ Vider le réservoir et le panier-filtre.

➔ Retirer les dépôts du réservoir et du panier-filtre.

➔ Éliminer les dépôts, le contenu du réservoir et du filtre conformément aux réglementations en vigueur.

Mise hors service

➔ Vider le réservoir de fluide.

➔ Vider le panier-filtre pour les substances solides.

➔ Eteindre l'appareil à l'interrupteur Marche/Arrêt.

➔ Démonter les accessoires et les rincer puis les sécher suivant les besoins.

Remarque

Vider l'aspirateur après chaque utilisation et le faire sécher avec le réservoir ouvert.

Transport

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.

➔ Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entreposage

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

Entretien et maintenance

➔ Rincer l'appareil et les accessoires à intervalles réguliers à l'eau fraîche et les laisser sécher.

➔ Pour éviter toute contamination, ne pas laisser les copeaux et liquides dans l'appareil.

➔ En cas de pauses d'exploitation prolongées, ouvrir le couvercle pour permettre à l'humidité résiduelle de s'échapper.

Caractéristiques techniques

Désignation de l'appareil		IVL 50/24-2
Type de protection		IP X4
Capacité de la cuve	l	50
Tension	V	220V - 240
Performances	kW	2,4
Vide	kPa	23,5
Quantité d'air	l/s	2 x 56
Réservoir de liquide	l	50
Panier-filtre pour substances solides	l	59
Durée de vidage	s	47
Longueur x largeur x hauteur	mm	975x650x1260
Longueur de câble	m	8
Classe de protection		I
Câble réseau : réf.		6.649-728.0
Câble d'alimentation : type :		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Raccord du tuyau d'aspiration		NW 51
Poids de fonctionnement typique	kg	89
Température d'entreposage	°C	-10...+40
Humidité de l'air	%	30...90
Valeurs définies selon EN 60335-2-69		
Niveau de pression sonore L_{pA}	dB(A)	73
Incertitude K_{pA}	dB(A)	1
Valeur de vibrations bras-main	m/s^2	<2,5
Incertitude K	m/s^2	0,2

Service de dépannage

Ci-dessous figurent quelques informations permettant à l'utilisateur de remédier lui-même à différentes erreurs.
Le témoin de contrôle s'allume lorsque le réservoir est plein. Si le témoin de contrôle s'allume lorsque le réservoir est vide, ceci indique la présence d'un défaut qui doit être remédié par la service après-vente de Kärcher.

Moteur (turbine d'aspiration) ne démarre pas

Réservoir de liquide plein.

➔ Vider le réservoir de liquide.

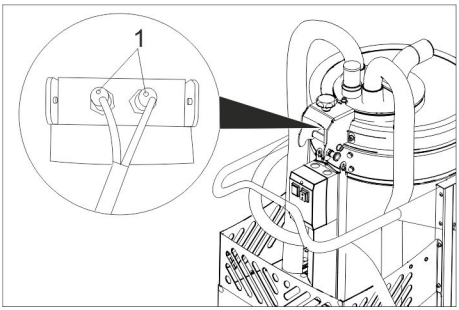
➔ Vider le panier-filtre.

Aspirateur hors tension.

➔ Vérifier le câble, la fiche, le fusible et la prise

Sonde de niveau de remplissage encrassé.

➔ Nettoyer avec précaution la sonde de niveau de remplissage.



1 Témoin de contrôle du détecteur de proximité

Détecteur de proximité réglé.

➔ Vérifier la position du détecteur de proximité (le témoin de contrôle d'un détecteur de proximité doit être allumé).

La force d'aspiration diminue petit à petit

Buse, flexible d'aspiration ou tube d'aspiration bouché.

➔ Vérifier, nettoyer les accessoires.

Filtre encrassé.

➔ Nettoyer le filtre.

Le vidage du réservoir de liquide dure trop longtemps.

Flexible d'évacuation écrasé ou obturé.

➔ Vérifier / nettoyer le flexible d'évacuation et la vanne.

⚠ ***Avertissement***

Tous les contrôles et travaux sur des équipements électriques doivent être effectués par un spécialiste. En cas d'erreurs persistantes, contacter le service après-vente Kärcher.

Accessoires et pièces de rechange

Aucun accessoire contenu dans la fourniture. Suivant l'application, les accessoires doivent être commandés séparément.

Accessoires recommandés pour le nettoyage de la machine :

Accessoires	Référence
Flexible d'aspiration en PU de 5 m, DN 51	6.906-786.0
Buse d'aspiration en caoutchouc, DN 51	6.902-146.0
Buse d'aspiration en plastique, DN 51	6.906-773.0
Buse d'aspiration conique, DN 51	6.906-764.0

Accessoires recommandés pour le nettoyage du sol :

Accessoires	Référence
Flexible d'aspiration en PU de 5 m, DN 51	6.906-786.0
Coude, acier inoxydable DN 51	6.906-767.0
Tube d'aspiration, acier inoxydable DN 51 (nécessaire 2x)	6.906-766.0
Buse de sol de 370 mm, DN 51	4.130-408.0

– Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
– Plus information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

Garantie

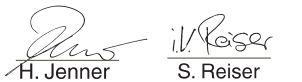
Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Aspirateur à sec et par voie humide
Type: 1.573-xxx
Directives européennes en vigueur :
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normes harmonisées appliquées :
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normes nationales appliquées :
-

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Responsable de la documentation:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Téléphone : +49 7195 14-0
Télécopieur : +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

Indice

Avvertenze generali	IT	. . .1
Prima della messa in funzione	IT	. . .1
Norme di sicurezza	IT	. . .1
Funzionamento	IT	. . .2
Messa fuori servizio	IT	. . .4
Trasporto	IT	. . .4
Supporto.	IT	. . .4
Cura e manutenzione.	IT	. . .4
Dati tecnici	IT	. . .5
Risoluzione guasti	IT	. . .6
Garanzia.	IT	. . .7
Dichiarazione di conformità CE	IT	. . .7

Avvertenze generali

Livelli di pericolo

⚠ ***Pericolo***

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ ***Attenzione***

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Prima della messa in funzione

Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere le avvertenze di sicurezza per aspiratori solidi/liquidi N. 5.956-249.
La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.

Protezione dell'ambiente

Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Sia le batterie che gli accumulatori contengono sostanze che non devono essere disperse nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi, le batterie e gli accumulatori mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Avvertenze sui contenuti (REACH)
Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:
www.kaercher.com/REACH

Uso conforme a destinazione

Questo apparecchio è destinato ad aspirare liquidi non infiammabili e non esplosivi.
Questo apparecchio è indicato per l'aspirazione di liquidi contenenti olio, lubrorefrigeranti e trucioli.
Questo apparecchio è idoneo per l'impiego industriale.
Qualsiasi altro utilizzo viene considerato come non conforme alla destinazione d'uso.

Norme di sicurezza

L'apparecchio non è indicato per aspirare polveri pericolose.
Proteggere l'apparecchio contro la pioggia.
Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.
Spegnere l'apparecchio al termine dei lavori e scollegare la spina di rete.

In caso d'emergenza

In caso d'emergenza (p.es. in caso di aspirazione di materiali infiammabili, di cortocircuito o di altri guasti di tipo elettrico) spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

Collegamento elettrico

Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.
Valori di collegamento: vedi targhetta e Dati tecnici.
Non è consentito l'uso di una prolunga.

⚠ ***Pericolo***

Pericolo di scosse elettriche. Non danneggiare i cavi elettrici passandoci sopra, schiacciandoli o tirandoli. Proteggere i cavi contro il caldo eccessivo, il contatto con l'olio e gli spigoli vivi.

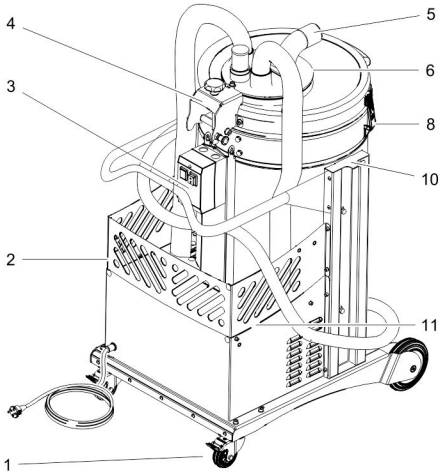
Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato. Non attivare l'apparecchio se il cavo è danneggiato. Far sostituire il cavo danneggiato da un elettricista specializzato.

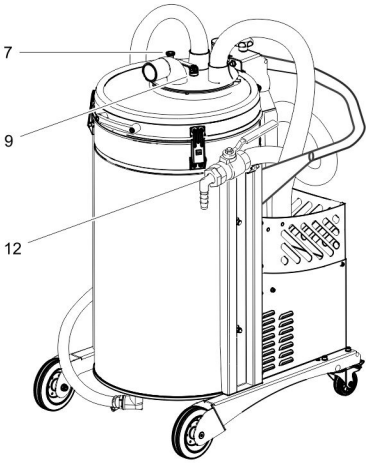
⚠ ***Attenzione***

Non superare il valore massimo d'impedenza di rete consentito per il punto d'allacciamento elettrico (vedi Dati tecnici).
In caso di dubbi sull'impedenza di rete presente sul punto di collegamento si prega di contattare la propria azienda fornitrice di energia elettrica.

Funzionamento

Dispositivi di comando





1 Rulli di frenata
2 Cesto per accessori
3 Quadro elettrico, interruttore di rete e spia di controllo
4 Cerniera con perno di arresto
5 Raccordo tubo flessibile di aspirazione
6 Valvola di commutazione
7 Spina di sicurezza della valvola di commutazione
8 Fascette di chiusura, morsetti di serraggio
9 Leva articolata della valvola di commutazione
10 Alloggiamento per cavo e tubo flessibile
11 Archetto di spinta
12 Tubo di riflusso con rubinetto a sfera

Messa in funzione

➔ Collocare l'apparecchio in posizione di lavoro, se necessario bloccarlo mediante i freni.
➔ Accertarsi che il cestello filtrante sia inserito correttamente.
➔ Aprire la leva articolata della valvola di commutazione.
➔ Sollevare la spina di sicurezza della valvola di commutazione.
➔ Ruotare la valvola di commutazione in posizione „Aspirazione“.

➔ Agganciare la spina di sicurezza della valvola di commutazione.
➔ Serrare la leva articolata della valvola di commutazione.
➔ Inserire il tubo di aspirare nell'apposito attacco.
➔ Applicare gli accessori desiderati sul tubo flessibile di aspirazione.
➔ Inserire la spina in una presa elettrica.
➔ Accendere l'apparecchio
La spia di controllo lampeggia durante il riscaldamento della sonda termica per la sorveglianza del livello. Attendere fino a quando la spia di controllo si spegne e avviare la turbina di aspirazione.

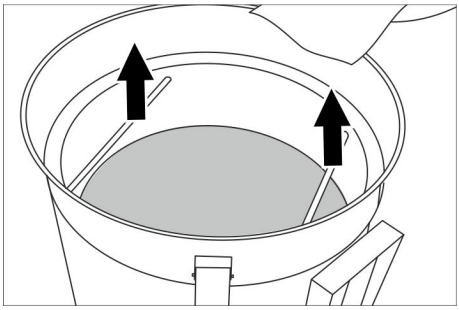
➔ Aspirare liquidi, trucioli.

Avvertenza

Quando il recipiente per liquidi è pieno si disattiva la turbina di aspirazione e la spia di controllo si accende permanente. Prima di continuare ad utilizzare l'apparecchio è necessario svuotare il cestello filtrante e il recipiente per liquidi.

Svuotare il cestello filtrante per sostanze solide

➔ Spegnere l'apparecchio
➔ Aprire i morsetti di serraggio.
➔ Sbloccare il perno di bloccaggio sulla cerniera.
➔ Aprire completamente il coperchio del serbatoio dello sporco.
➔ Lasciare innestare di nuovo il perno di arresto.



➔ Estrarre e svuotare il cestello filtrante.
➔ Reinserire il cestello filtrante, sbloccare il perno di arresto e chiudere il coperchio.
➔ Fissare i morsetti di serraggio ed accertarsi che il coperchio sia posizionato correttamente.
➔ Svuotare il recipiente per liquidi.

Smaltire o riutilizzare il contenuto in conformità alle norme legali vigenti.

Avvertenza

Un cestello filtrante pieno prolunga lo svuotamento in pressione. Per ridurre il tempo di svuotamento, svuotare prima il cestello filtrante.

Svuotare il recipiente per liquidi

➔ Spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
➔ Portare l'apparecchio verso il dispositivo di smaltimento per il liquido.
➔ Aprire la leva articolata della valvola di commutazione.
➔ Sollevare la spina di sicurezza della valvola di commutazione.
➔ Ruotare la valvola di commutazione in posizione „Svuotare“.

➔ Agganciare la spina di sicurezza della valvola di commutazione.
➔ Serrare la leva articolata della valvola di commutazione.
➔ Inserire la spina in una presa elettrica.
➔ Accendere l'apparecchio

➔ Condurre il tubo flessibile di scarico sul dispositivo di smaltimento ed aprire con cautela la valvola di scarico.
➔ Dopo aver svuotato il contenitore per liquidi, chiudere la valvola sul tubo flessibile di scarico e spegnere l'apparecchio.

Smaltire o riutilizzare il contenuto in conformità alle norme legali vigenti.

Pulire il serbatoio

Avvertenza

A causa di lubrorefrigeranti a base di acqua si può generare una formazione batterica di germi. Questi depositi possono ostruire le aperture e gli spazi intermedi del cestello filtrante. Durante la rimozione indossare indumenti di protezione adatti.

➔ Svuotare il recipiente ed il cestello filtrante.
➔ Rimuovere i depositi dal serbatoio e dal cestello filtrante.
➔ Smaltire i depositi, il contenuto del serbatoio e del cestello filtrante secondo le disposizioni locali vigenti.

Messa fuori servizio

➔ Svuotare il recipiente per liquidi.
➔ Svuotare il cestello filtrante per sostanze solide.
➔ Spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore ON/OFF.
➔ Smontare l'accessorio e se necessario, sciacquare gli accessori e asciugarli.

Avvertenza

Svuotare l'aspiratore sempre dopo l'uso e farlo asciugare con il serbatoio aperto.

Trasporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

➔ Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

➔ Sciacquare e far asciugare l'apparecchio e gli accessori ad intervalli regolari con del liquido pulito.
➔ Per evitare la formazione di germi, non lasciare nell'apparecchio trucioli e liquidi
➔ In caso di prolungata inattività, aprire il coperchio per far evaporare l'umidità residua

Dati tecnici

Descrizione dell'apparecchio		IVL 50/24-2
Protezione		IP X4
Capacità serbatoio	l	50
Tensione	V	220V - 240
Potenza	kW	2,4
Depressione	kPa	23,5
Portata aria	l/s	2 x 56
Recipiente per liquidi	l	50
Cestello filtrante per sostanze solide	l	59
Tempo di svuotamento	s	47
Lunghezza x larghezza x Altezza	mm	975x650x1260
Lunghezza cavo	m	8
Grado di protezione		I
Cavo di rete:Codice N°		6.649-728.0
Cavo di alimentazione:Tipo:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Raccordo tubo flessibile di aspirazione		NW 51
Peso d'esercizio tipico	kg	89
Temperatura di immagazzinaggio	°C	-10...+40
Umidità	%	30...90
Valori rilevati secondo EN 60335-2-69		
Pressione acustica L_{pA}	dB(A)	73
Dubbio K_{pA}	dB(A)	1
Valore di vibrazione mano-braccio	m/s^2	<2,5
Dubbio K	m/s^2	0,2

Risoluzione guasti

Ecco come rimediare da soli ad eventuali guasti o disfunzioni.
La spia di controllo si accende quando il serbatoio è pieno. Quando la spia di controllo è accesa con il serbatoio vuoto significa che è presente un guasto che deve essere risolto dal servizio clienti Kärcher.

Il motore (turbina di aspirazione) non parte

Recipiente per liquidi riempito.

➔ Svuotare il recipiente per liquidi.

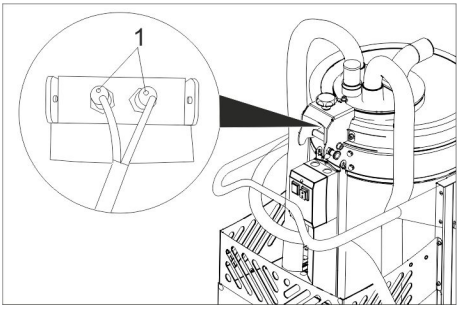
➔ Svuotare il cestello filtrante.

Manca tensione elettrica.

➔ Controllare il cavo, la spina, il fusibile e la presa.

Sonda del livello di riempimento sporca.

➔ Pulire cautamente la sonda del livello di riempimento.



1 Spia di controllo interruttore di prossimità

Interruttore di prossimità spostato.

➔ Verificare la posizione dell'interruttore di prossimità (la spia di controllo di un interruttore di prossimità deve essere accesa).

La forza aspirante diminuisce

Bocchetta o tubo flessibile/rigido di aspirazione otturati.

➔ Controllare, pulire gli accessori.

Filtro sporco.

➔ Pulire il filtro.

Lo svuotamento del contenitore per liquidi dura troppo a lungo

Tubo di scarico schiacciato o intasato.

➔ Controllare / pulire il tubo flessibile di scarico.

⚠ ***Attenzione***

Far eseguire tutti i controlli ed interventi ai componenti elettrici da personale specializzato. In caso di altri guasti si prega di contattare il servizio assistenza Kärcher.

Accessori e ricambi

La fornitura non comprende alcun accessorio. Gli accessori devono essere acquistati separatamente in base all'uso previsto.

Accessori consigliati per la pulizia della macchina:

Accessori	Codice d'ordinazione
Tubo flessibile di aspirazione, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Ugello di aspirazione gomma, DN51	6.902-146.0
Ugello di aspirazione plastica, DN51	6.906-773.0
Ugello di aspirazione conico, DN51	6.906-764.0

Accessori consigliati per la pulizia di pavimenti:

Accessori	Codice d'ordinazione
Tubo flessibile di aspirazione, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Gomito, acciaio inox DN51	6.906-767.0
Tubo di aspirazione, acciaio inox DN51 (necessario 2x)	6.906-766.0
Bocchetta per pavimenti 370mm DN51	4.130-408.0

– Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
– Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore solidi-liquidi
Modelo: 1.573-xxx
Direttive CE pertinenti
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Norme armonizzate applicate
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Norme nazionali applicate
-

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Responsabile della documentazione:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

Inhoudsopgave

Algemene instructies	NL	. . .1
Voor de inbedrijfstelling . . .	NL	. . .1
Veiligheidsinstructies	NL	. . .1
Werking	NL	. . .2
Buitenwerkingstelling	NL	. . .4
Vervoer.	NL	. . .4
Opslag	NL	. . .4
Onderhoud	NL	. . .4
Technische gegevens.	NL	. . .5
Hulp bij storingen	NL	. . .6
Garantie	NL	. . .7
EG-conformiteitsverklaring .	NL	. . .7

Algemene instructies

Gevarenniveaus

⚠ ***Gevaar***

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

⚠ ***Waarschuwing***

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Voor de inbedrijfstelling

Voor de eerste inbedrijfstelling de veiligheidsinstructies voor nat-/droogzuigers nr. 5.956-249 lezen.
Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.

Zorg voor het milieu

Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor recycling. Lever ze daarom in voor hergebruik. Batterijen en accu's bevatten stoffen die niet in het milieu mogen terechtkomen. Gelieve oude apparaten, batterijen en accu's in te leveren op de geschikte inzamelpunten.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:
www.kaercher.com/REACH

Reglementair gebruik

Dit apparaat is bestemd voor het opzuigen van niet-brandbare en niet-explosiegevaarlijke vloeistoffen.
Dit apparaat is geschikt voor het opzuigen van oliehoudende vloeistoffen, koelsmeerstof en spanen.
Dit apparaat is alleen geschikt voor industrieel gebruik.
Ieder ander gebruik is onjuist.

Veiligheidsinstructies

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.
Het apparaat bij het beëindigen van het werk uitschakelen en de stekker uit het contact halen.

In noodgevallen

In noodgevallen (bijv. bij het opzuigen van brandbare materialen, bij kortsluiting of andere elektrische fouten) het apparaat uitschakelen en de stekker uittrekken.

Elektrische aansluiting

Het apparaat mag uitlsuitend aan een elektrische aansluiting aangesloten worden die werd uitgevoerd door een electricien conform IEC 60364-1.
Aansluitwaarden zie typeplaatje/Technische gegevens.
Het gebruik van een verlengkabel is niet toegestaan.

⚠ ***Gevaar***

Gevaar door elektrische schok. Elektrische aansluitleidingen mogen niet door overrijden, beknellen, trekken of iets dergelijks beschadigd raken. Kabel beschermen tegen hitte, olie en scherpe kanten.

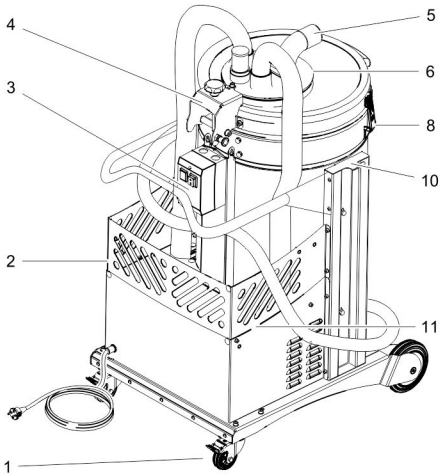
Stroomleiding van het apparaat voor elk gebruik controleren op beschadigingen. Apparaat met een beschadigde stroomkabel niet gebruiken. Beschadigde kabel door electricien laten vervangen.

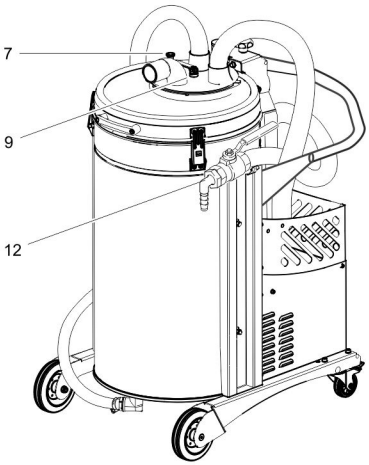
⚠ ***Waarschuwing***

De maximaal toegelaten impedantie aan het elektrische aansluitpunt (zie Technische gegevens) mag niet overschreden worden.
In geval van onduidelijkheden in verband met de netimpedantie aan uw aansluitpunt neemt u best contact op met uw electriciteitsmaatschappij.

Werking

Bedieningselementen





1 Remrollen
2 Accessoirebak
3 Elektrische kast, hoofdschakelaar en controlelampje
4 Scharnier met grendelbout
5 Zuigslangaansluiting
6 Omschakelklep
7 Borgpen van de omschakelklep
8 Sluitstrippen, spanhaken
9 Kniehefboom omschakelklep
10 Kabel- en slangopbergvak
11 Schuifbeugel
12 Retourslang met kogelkraan

Inbedrijfstelling

➔ Het apparaat in de werkpositie brengen, indien nodig met parkeerrem zekeren.
➔ Vergewis u ervan, dat de filtermand volgens de regels aangebracht is.
➔ Kniehefboom van omschakelklep openen.
➔ Sluitpen van de omschakelklep opheffen.
➔ Omschakelklep op stand "Zuigen" draaien.

➔ Sluitpen van de omschakelklep vergrendelen.
➔ Kniehefboom van omschakelklep spannen.
➔ Zuigslang in de zuigslangaansluiting stoppen.
➔ Gewenste toebehoren op de zuigslang steken.
➔ Netstekker in het stopcontact steken.
➔ Apparaat inschakelen
Tijdens het opwarmen van de thermosonde voor de vloeistofniveaubewaking knippert het controlelampje. Wachten tot het controlampje uitgaat en de zuigturbine starten.

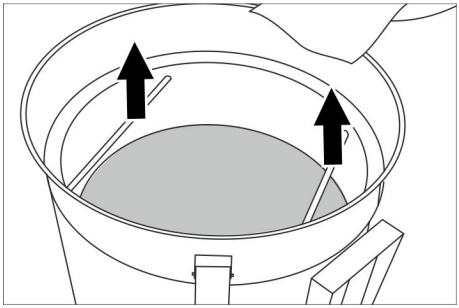
➔ Vloeistof, spanen opzuigen.

Waarschuwing

Wanneer het vloeistofreservoir vol is, wordt de zuigturbine uitgeschakeld en brandt het controlelampje permanent. Vooraleer het apparaat verder wordt gebruikt, moeten filterkorf en vloeistofreservoir leeggemaakt worden.

Filtermand voor vaste stoffen leegmaken

➔ Apparaat uitschakelen
➔ Spanklemmen openen.
➔ Grendelbout aan de scharnier ontgrendelen.
➔ Deksel van het vuilreservoir volledig openen.
➔ Borgpen weer laten inklikken.



➔ Filtermand wegnemen en leegmaken.
➔ Filterkorf weer inzetten, borgpen ontgrendelen en deksel sluiten.
➔ Spanklemmen bevestigen en letten op een perfecte positionering van het deksel.
➔ Vloeistofreservoir ledigen.

Inhoud conform de wettelijke bepalingen afvoeren of hergebruiken.

Waarschuwing

Een gevulde filtermand verlengt het uitblazen. Om de ledigingsduur te verlagen, de filtermand eerst leegmaken.

Vloeistofreservoir leegmaken

➔ Apparaat uitschakelen en van het stroomnet scheiden.
➔ Apparaat naar de afvoerplaats voor de vloeistof brengen.
➔ Kniehefboom van omschakelklep openen.
➔ Sluitpen van de omschakelklep opheffen.
➔ Omschakelklep op stand "Legen" draaien.

➔ Sluitpen van de omschakelklep vergrendelen.
➔ Kniehefboom van omschakelklep spannen.
➔ Netstekker in het stopcontact steken.
➔ Apparaat inschakelen
➔ Aftapslang naar de afvoerplaats brengen en de afvoerklep voorzichtig openen.

➔ Nadat het vloeistofreservoir geledigd is, de klep aan de aftapslang sluiten en het apparaat uitschakelen.

Inhoud conform de wettelijke bepalingen afvoeren of hergebruiken.

Reservoir reinigen

Waarschuwing

Door koelsmeerstoffen op waterbasis kunnen bacteriële kiemen ontstaan. Die afzettingen kunnen de openingen en en tussenruimten van de filtermand doen verstoppen. Bij het verwijderen moet geschikte veiligheidskledij gedragen worden.

➔ Reservoir en filtermand leegmaken.

➔ Afzettingen uit reservoir en filtermand verwijderen.

➔ Afzettingen, inhoud van reservoir en filtermand afvoeren volgens de geldende voorschriften.

Buitenwerkingstelling

➔ Vloeistofreservoir ledigen.

➔ Filtermand voor vaste stoffen leegmaken.

➔ Apparaat met de AAN/UIT-schakelaar uitschakelen.

➔ Accessoires demonteren en indien nodig afspoelen en drogen.

Waarschuwing

Zuiger na elk gebruik leegmaken en laten drogen met een geopend reservoir.

Vervoer

Voorzichtig

Gevaar voor letsels en beschadigingen! Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

➔ Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Opslag

Voorzichtig

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

Onderhoud

➔ Apparaat en accessoires volgens regelmatige intervallen met verse vloeistof spoelen en laten drogen.

➔ Om het ontstaan van kiemen te vermijden, spanen en vloeistoffen niet in het apparaat laten staan

➔ Bij langere bedrijfsonderbrekingen het deksel openen om resterend vocht te laten ontsnappen

Technische gegevens

Benaming apparaat		IVL 50/24-2
Beveiligingsklasse		IP X4
Inhoud reservoir	l	50
Spanning	V	220V - 240
Vermogen	kW	2,4
Vacuüm	kPa	23,5
Luchthoeveelheid	l/s	2 x 56
Vloeistofreservoir	l	50
Filtermand voor vaste stoffen	l	59
Ledigingsduur	s	47
Lengte x breedte x hoogte	mm	975x650x1260
Lengte snoer	m	8
Beschermingsklasse		I
Elektriciteitskabel bestelnr.		6.649-728.0
Elektriciteitskabel:type:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Zuigslangaansluiting		NW 51
Typisch bedrijfsgewicht	kg	89
Opslagtemperatuur	°C	-10...+40
Luchtvochtigheid	%	30...90
Bepaalde waarden conform EN 60335-2-69		
Geluidsdrukniveau L_{pA}	dB(A)	73
Onzekerheid K_{pA}	dB(A)	1
Hand-arm vibratiewaarde	m/s^2	<2,5
Onzekerheid K	m/s^2	0,2

Hulp bij storingen

Zo kunt u eventueel optredende storingen zelf opheffen.
Het controlelampje brandt wanneer het reservoir vol is. Indien het controlelampje brandt bij een leeg reservoir, is een storing opgetreden die moet worden opgelost door de klantendienst van Kärcher.

Motor (zuigturbine) start niet

Vloeistofreservoir vol.

➔ Vloeistofreservoir leegmaken.

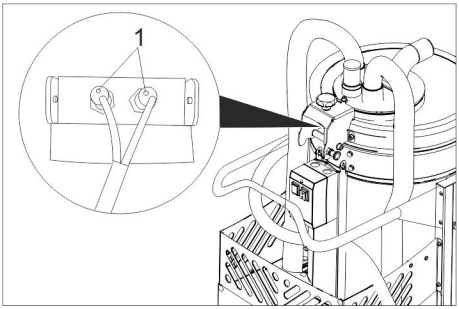
➔ Filtermand ledigen.

Geen stroom.

➔ Zekering, snoer, stekker en contactdoos testen.

Vulpeilsensor verontreinigd.

➔ Vloeistofniveausonde voorzichtig reinigen.



1 Controlelampje benaderingsschakelaar

Benaderingsschakelaar verzet.

➔ Stand van de benaderingsschakelaar controleren (controlelampje van een benaderingsschakelaar moet branden).

Zuigkracht wordt minder

Kop, zuigslang of zuigbuis verstopt.

➔ Controleren, toebehoren reinigen.

Filter vervuild.

➔ Filter reinigen.

Leegmaken van het vloeistofreservoir duurt lang

Aftapslang gekneld of verstopt.

➔ Aftapslang en klep controleren / reinigen.

⚠ ***Waarschuwing***

Alle controles en werkzaamheden aan elektrische delen moeten door een vakman worden uitgevoerd. Bij verdergaande storingen dient u de klantendienst in te schakelen.

Toebehoren en reserveonderdelen

In het leveringspakket zijn geen accessoires begrepen. De accessoires moeten in functie van de toepassing afzonderlijk besteld worden.

Aanbevolen accessoires voor de machinereiniging:

Toebehoren	Bestelnummer
Zuigslang, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Zuigkop rubber, DN51	6.902-146.0
Zuigkop kunststof, DN51	6.906-773.0
Zuigkop conisch, DN51	6.906-764.0

Aanbevolen accessoires voor de vloerreiniging:

Toebehoren	Bestelnummer
Zuigslang, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Elleboog, roestvrij staal DN51	6.906-767.0
Zuigbuis, roestvrij staal DN51 (2x nodig)	6.906-766.0
Vloerspuitkop 370mm DN51	4.130-408.0

– Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Origi-

nele toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
– Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Droog- / natzuiger
Type: 1.573-xxx
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108//EG
Toegepaste geharmoniseerde normen
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Toegepaste landelijke normen
-

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Gevolmachtigde voor de documentatie:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

Índice de contenidos

Indicaciones generales . . .	ES	. . .1
Antes de la puesta en marcha	ES	. . .1
Indicaciones de seguridad .	ES	. . .1
Funcionamiento	ES	. . .2
Puesta fuera de servicio. . .	ES	. . .4
Transporte	ES	. . .4
Almacenamiento	ES	. . .4
Cuidados y mantenimiento.	ES	. . .4
Datos técnicos	ES	. . .5
Subsanación de averías. . .	ES	. . .6
Garantía	ES	. . .7
Declaración de conformidad CE	ES	. . .7

Indicaciones generales

Niveles de peligro

⚠ ***Peligro***

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

⚠ ***Advertencia***

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

Precaución

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

Antes de la puesta en marcha

Antes de la primera puesta en marcha, leer las indicaciones de seguridad para la aspiradora de líquidos/sólidos nº 5.956-249.
El incumplimiento de las instrucciones de uso y de las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al usuario y a otras personas.

Protección del medio ambiente

Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Las baterías y los acumuladores contienen sustancias que no deben entrar en contacto con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados, las baterías y acumuladores en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:
www.kaercher.com/REACH

Uso previsto

Este aparato sirve para absorber líquidos no inflamables ni con riesgo de explosión. Este aparato es apto para aspirar líquidos que contengan aceite, lubricantes y virutas. Este es apto para el uso en aplicaciones industriales.
Cualquier otro uso será considerado incorrecto.

Indicaciones de seguridad

El aparato no es apto para aspirar polvos peligrosos.
Proteger el aparato de la lluvia. No almacenarlo en exteriores.
Apagar y desenchufar el aparato una vez haya terminado el trabajo.

En caso de emergencia

En caso de emergencia (p.ej. al aspirar materiales inflamables o si se produce un cortocircuito u otro fallo eléctrico), apague el aparato y desenchúfelo de la red.

Conexión eléctrica

El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364-1.
Valores de conexión: véase la placa de características/datos técnicos.
El uso de un cable alargador no está permitido.

⚠ ***Peligro***

Peligro por descarga eléctrica. Los cables de conexión no deben dañarse. Evite pasar con el vehículo por encima de ellos, aplastarlos o estirarlos. Proteja los cables del calor, el aceite o los cantos afilados.

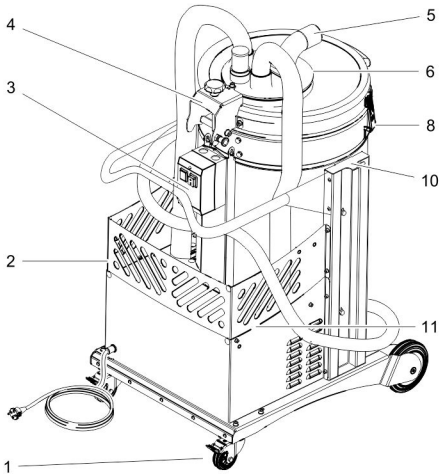
Comprobar si la conexión a red del aparato está en perfecto estado antes de cada puesta en funcionamiento. No poner en funcionamiento el aparato si el cable está dañado. Un electricista debe cambiar el cable dañado.

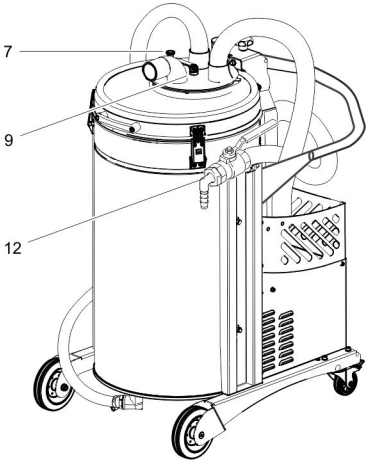
⚠ ***Advertencia***

La impedancia de red máxima permitida en el punto de conexión eléctrica (véanse los datos técnicos) no debe ser excedida.
En caso de confusión respecto a la impendancia de red existente en su punto de conexión, póngase en contacto con la empresa que le suministra la energía.

Funcionamiento

Elementos de mando





1 Ruedas de freno
2 Cesta de accesorios
3 Caja eléctrica, interruptor de alimentación y piloto de control
4 Bisagra con perno de encaje
5 Racor de empalme de la manguera de aspiración
6 Válvula de conmutación
7 Pasador de seguridad de la válvula de conmutación
8 Bridas de cierre, grapas tensoras
9 Palanca de la válvula de conmutación
10 Almacenamiento del cable y la manguera
11 Estribo de empuje
12 Manguera de retorno con grifo esférico

Puesta en marcha

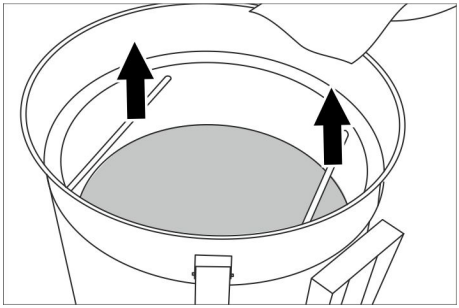
➔ Coloque el aparato en la posición de trabajo; si fuera necesario, fíjelo mediante el freno de estacionamiento.
➔ Asegúrese de insertar correctamente la cesta filtrante.
➔ Abrir la palanca de la válvula de conmutación.
➔ Elevar el pasador de seguridad de la válvula de conmutación.
➔ Girar la válvula de conmutación a la posición "Modo de aspiración".
➔ Encajar el pasador de seguridad de la válvula de conmutación.
➔ Tensar la palanca de la válvula de conmutación.
➔ Insertar la manguera de aspiración en su orificio de conexión.
➔ Conectar los accesorios deseados en la manguera de absorción.
➔ Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
➔ Conexión del aparato
Durante el calentamiento de la termosonda parpadea el piloto de control para monitorizar el nivel. Esperar hasta que se apague el piloto de control y arranquen las turbinas de aspiración.
➔ Aspirar líquidos, virutas.

Nota

Si el recipiente para líquidos está lleno, se desconecta la turbina de absorción y el piloto de control se ilumina permanentemente. Antes de utilizar de nuevo el aparato, se debe vaciar la cesta filtrante y el recipiente de líquidos.

Vaciar la cesta filtrante para sustancia sólidas

➔ Desconexión del aparato
➔ Abrir las grapas tensoras.
➔ Desbloquear el perno de encaje de la bisagra.
➔ Abrir la tapa del depósito de suciedad totalmente.
➔ Encajar de nuevo el perno de encaje.



➔ Extraer y vaciar la cesta filtrante.
➔ Colocar de nuevo la cesta filtrante, desbloquear el perno de encaje y cerrar la tapa.
➔ Fijar las grapas tensoras y asegúrese de que la tapa esté colocada correctamente.
➔ Vaciar el recipiente para líquidos.

Eliminar o reutilizar el contenido de acuerdo con la normativa vigente.

Nota

Si la cesta filtrante está llena se prolonga el vaciado a presión. Para reducir el tiempo de vaciado, vaciar primero la cesta filtrante.

Vaciar el recipiente para líquidos

➔ Apagar el aparato y desenchufar.
➔ Desplazar el aparato hacia el dispositivo de eliminación para el líquido.
➔ Abrir la palanca de la válvula de conmutación.
➔ Elevar el pasador de seguridad de la válvula de conmutación.
➔ Girar la válvula de conmutación a la posición "Vaciar".
➔ Encajar el pasador de seguridad de la válvula de conmutación.
➔ Tensar la palanca de la válvula de conmutación.
➔ Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
➔ Conexión del aparato
➔ Introducir la manguera de salida en el dispositivo de eliminación y abrir con cuidado la válvula de salida.

➔ Tras vaciar el recipiente de líquidos, cerrar la válvula de la manguera de desagüe y apagar el aparato.

Eliminar o reutilizar el contenido de acuerdo con la normativa vigente.

Limpiar el recipiente

Nota

Debido a que los lubricantes refrigerantes están basados en agua, se puede producir una contaminación bacteriana. Estos depósitos pueden atascar los orificios y espacios intermedios de la cesta filtrante. Utilizar ropa protectora apropiada para eliminarlos.

➔ Vaciar el recipiente y cesta filtrante.

➔ Eliminar los depósitos del recipiente y la cesta filtrante.

➔ Eliminar los depósitos, el contenido del recipiente y la cesta filtrante de acuerdo con las normativas vigentes.

Puesta fuera de servicio

➔ Vaciar el recipiente para líquidos.

➔ Vaciar la cesta filtrante para sustancia sólidas.

➔ Apagar el aparato con el interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN.

➔ Desmontar los accesorios y si es necesario aclarar y secar.

Nota

Vaciar la aspiradora tras el uso y dejar secar con el recipiente abierto.

Transporte

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.

➔ Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Almacenamiento

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.

Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

Cuidados y mantenimiento

➔ Enjuagar regularmente el aparato y los accesorios con líquido fresco y dejar secar.

➔ Para evitar bacterias, no dejar virutas ni líquidos en el aparato.

➔ Si no se va usar durante un período prolongado, abrir la tapa y dejar salir el resto de humedad.

Datos técnicos

Denominación del aparato		IVL 50/24-2
Categoria de protección		IP X4
Capacidad del depósito	l	50
Tensión	V	220V - 240
Potencia	kW	2,4
vacío	kPa	23,5
Caudal de aire	l/s	2 x 56
Recipiente de líquidos	l	50
Cesta filtrante para sólidos	l	59
Tiempo de vaciado	s	47
Longitud x anchura x altura	mm	975x650x1260
Longitud del cable	m	8
Clase de protección		I
Nº referencia del cable de alimentación		6.649-728.0
Tipo de cable de alimentación:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Racor de empalme de la manguera de aspiración		NW 51
Peso de funcionamiento típico	kg	89
Temperatura de almacenamiento	°C	-10...+40
Humedad atmosférica	%	30...90
Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-69		
Nivel de presión acústica L_{pA}	dB(A)	73
Inseguridad K_{pA}	dB(A)	1
Valor de vibración mano-brazo	m/s^2	<2,5
Inseguridad K	m/s^2	0,2

Subsanación de averías

A continuación se explica cómo puede solucionar usted mismo algunas posibles averías.
El piloto de control se ilumina cuando el recipiente esté lleno. Si se ilumina el piloto de control cuando el recipiente está vacío, significa que existe una avería que el servicio técnico de Kärcher tiene que reparar.

El motor (turbina de aspiración) no arranca

Recipiente de líquidos lleno.

➔ Vaciar el recipiente para líquidos.

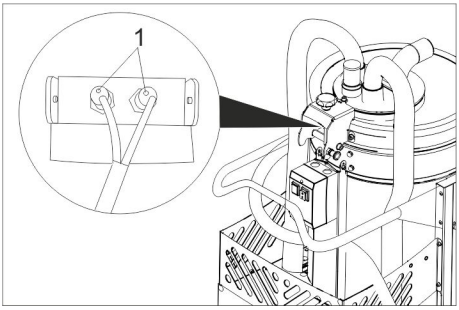
➔ Vaciar la cesta filtrante.

No hay tensión eléctrica.

➔ Compruebe el fusible, el cable, la clavija de enchufe y la toma de corriente.

Sonda del nivel de llenado sucia.

➔ Limpiar la sonda de nivel de llenado con cuidado.



1 Piloto de control del interruptor de proximidad

Interruptor de proximidad reajustado.

➔ Comprobar la posición del interruptor de proximidad (El piloto de control de un interruptor de proximidad tiene que estar iluminado).

La capacidad de aspiración se va reduciendo poco a poco

La boquilla, la manguera de aspiración o el tubo de aspiración están atascados.

➔ Compruébelo y limpie los accesorios.

Filtro sucio.

➔ Limpiar el filtro.

El vaciado del recipiente de líquido dura demasiado

Manguera de desagüe aplastada o atascada.

➔ Comprobar/limpiar la manguera de desagüe.

⚠ ***Advertencia***

Todas las comprobaciones y trabajos en componentes eléctricos los tiene que realizar un electricista especializado. En caso de averías más graves, contacte con el Servicio postventa de Kärcher.

Accesorios y piezas de repuesto

No viene incluido ningún accesorio. El accesorio se puede pedir por separado según la aplicación.

Accesorio recomendados para la limpieza de la máquina:

Accesorios	Nº referencia
Manguera de absorción, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Boquilla de absorción de goma, DN51	6.902-146.0
Boquilla de absorción de plástico, DN51	6.906-773.0
Boquilla de absorción cónica, DN51	6.906-764.0

Accesorio recomendado para limpieza de suelos:

Accesorios	Nº referencia
Manguera de absorción, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Codo, acero DN51	6.906-767.0
Tubería de absorción, acero inoxidable DN51 (se necesita dos veces)	6.906-766.0
Boquilla para suelos 370mm DN51	4.130-408.0

– Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
– En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: aspirador en húmedo/seco
Modelo: 1.573-xxx
Directivas comunitarias aplicables
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normas armonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normas nacionales aplicadas
-

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.

H. Jenner, CEO — i.V. S. Reiser, Head of Approbation

Persona autorizada para la documentación:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tfno.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

Índice

Instruções gerais	PT	1
Antes de colocar em funcionamento	PT	1
Avisos de segurança	PT	1
Funcionamento	PT	2
Colocar fora de serviço	PT	4
Transporte	PT	4
Armazenamento	PT	4
Conservação e manutenção	PT	4
Dados técnicos	PT	5
Localização de avarias	PT	6
Garantia	PT	7
Declaração de conformidade CE	PT	7

Instruções gerais

Níveis de perigo

⚠ ***Perigo***

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

⚠ ***Advertência***

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Antes de colocar em funcionamento

Ler os avisos de segurança para o aspirador húmido/seco, n.º 5.956-249 antes da primeira colocação em funcionamento.
A não-observância deste Manual de Instruções e dos avisos de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.

Protecção do meio-ambiente

Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Pilhas e baterias acumuladoras contêm materiais que não devem entrar em contacto com o meio-ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos, as pilhas e baterias acumuladoras (recarregáveis) através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Avisos sobre os ingredientes (REACH)
Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:
www.kaercher.com/REACH

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Este aparelho foi concebido para a aspiração de líquidos não inflamáveis e não explosivos.
Este aparelho foi concebido para a aspiração de líquidos com óleo, lubrificantes de refrigeração e aparas.
Este aparelho é apropriado para a utilização industrial.
Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado.

Avisos de segurança

O aparelho não é adequado para a aspiração de pós perigosos.
Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.
Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada, assim que os trabalhos estiverem concluídos.

Em caso de emergência

Em caso de emergência (p.ex. depois da aspiração de materiais inflamáveis, curto-circuito ou outras falhas eléctricas) desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.

Ligação eléctrica

O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364-1.
Para os valores de ligação veja a placa de características / dados técnicos.
Não é permitida a utilização de um cabo de extensão.

⚠ ***Perigo***

Perigo devido a choque eléctrico. Condutores eléctricos de conexão não devem ser danificados por trânsito, esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger os cabos contra calor, óleo e arestas afiadas.

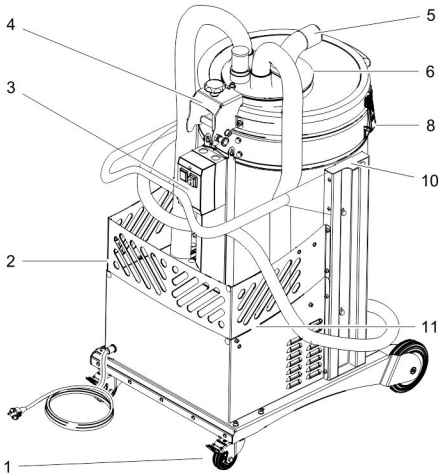
Controlar o cabo de ligação de rede do aparelho quanto a eventuais danos, antes de cada operação. Não colocar o aparelho em funcionamento se o cabo do mesmo estiver danificado. Requerer a substituição do cabo danificado por um electricista.

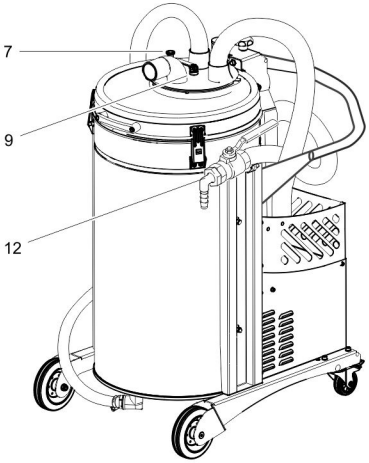
⚠ ***Advertência***

A impedância de rede máx. permitida no ponto de conexão eléctrica (vide dados técnicos) não pode ser excedida.
Em caso de dúvidas sobre a impedância de rede existente no seu ponto de conexão, deve entrar em contacto com a empresa de fornecimento de energia.

Funcionamento

Elementos de manuseamento





1 Rolos de travão
2 Cesto de acessório
3 Caixa eléctrica, interruptor de rede e lâmpada de controlo
4 Dobradiça com pino de encaixe
5 Ligação do tubo flexível de aspiração
6 Válvula de comutação
7 Pino de segurança da válvula de comutação
8 Linguetas de fecho, grampos
9 Alavanca angular de válvula de comutação
10 Armazenamento de cabos e mangueiras
11 Alavanca de avanço
12 Mangueira de recondução com válvula esférica

Colocação em funcionamento

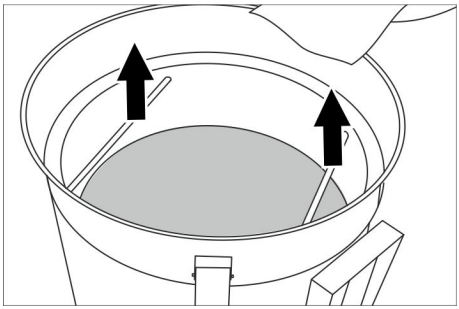
➔ Colocar o aparelho em posição de trabalho; se necessário, proteger com travões de imobilização.
➔ Assegurar que a cesta do filtro está correctamente instalada.
➔ Abrir a alavanca angular de válvula de comutação.
➔ Levantar o pino de segurança da válvula de comutação.
➔ Ajustar a válvula de comutação na posição "Operação de aspiração".
➔ Encaixar o pino de segurança da válvula de comutação.
➔ Fixar a alavanca angular da válvula de comutação.
➔ Inserir o tubo flexível de aspiração na respectiva conexão do tubo de aspiração.
➔ Posicionar os acessórios desejados na mangueira de aspiração.
➔ Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.
➔ Ligar a máquina
A lâmpada de controlo brilha durante o aquecimento da sonda térmica para a monitorização do nível de enchimento. Apagar até a lâmpada de controlo apagar e ligar as turbinas de aspiração.
➔ Aspirar líquido, aparas.

Aviso

A turbina de aspiração é desligada e a lâmpada de controlo brilha permanentemente, assim que o reservatório de líquidos estiver cheio. Antes de continuar a utilizar o aparelho é necessário esvaziar a cesta do filtro e o reservatório de líquidos.

Esvaziar a cesta do filtro das substâncias sólidas

➔ Desligar o aparelho
➔ Abrir os grampos.
➔ Desbloquear o pino de encaixe na dobradiça.
➔ Abrir completamente a tampa do recipiente colector da sujidade.
➔ Engatar o pino de encaixe.



➔ Retirar e esvaziar a cesta do filtro.
➔ Voltar a inserir a cesta do filtro, destravar o pino de encaixe e fechar a tampa.
➔ Fixar os grampos e ter atenção ao encaixe correcto da tampa.
➔ Esvaziar o reservatório de líquidos.

Eliminar ou reutilizar o conteúdo de acordo com as prescrições legais em vigor.

Aviso

Uma cesta do filtro cheia prolonga o esvaziamento de pressão. Esvaziar primeiro a cesta do filtro, de modo a reduzir o tempo de esvaziamento.

Esvaziar o reservatório de líquidos

➔ Desligar o aparelho e separar da rede.
➔ Deslocar o aparelho para a unidade de eliminação de líquidos.
➔ Abrir a alavanca angular de válvula de comutação.
➔ Levantar o pino de segurança da válvula de comutação.
➔ Ajustar a válvula de comutação na posição "Esvaziar".
➔ Encaixar o pino de segurança da válvula de comutação.
➔ Fixar a alavanca angular da válvula de comutação.
➔ Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.
➔ Ligar a máquina

➔ Posicionar a mangueira de escoamento na unidade de eliminação e abrir cuidadosamente a válvula de escoamento.
➔ Após o esvaziamento do reservatório dos líquidos deve-se fechar a mangueira de escoamento e desligar o aparelho.

Eliminar ou reutilizar o conteúdo de acordo com as prescrições legais em vigor.

Limpar o recipiente

Aviso

Os lubrificantes de refrigeração à base de água podem implicar uma contaminação bacteriana. Estes depósitos podem entupir as aberturas e os espaços intermédios da cesta do filtro. Utilizar roupa de trabalho adequada durante a sua remoção.

➔ Esvaziar o recipiente e a cesta de filtro.
➔ Retirar os depósitos do recipiente e da cesta de filtro.
➔ Eliminar os depósitos, o conteúdo do recipiente e da cesta do filtro de acordo com as legislação em vigor.

Colocar fora de serviço

➔ Esvaziar o reservatório de líquidos.
➔ Esvaziar a cesta do filtro das substâncias sólidas.
➔ Desligar o aparelho no interruptor Ligar/Desligar.
➔ Desmontar os acessórios e, caso necessário, lavar e secar.

Aviso

Esvaziar o aspirador após cada utilização e deixar secar o recipiente aberto.

Transporte

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

➔ Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizes e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

Armazenamento

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

Conservação e manutenção

➔ Lavar o aparelho e os acessórios periodicamente com água limpa e deixar secar.
➔ De modo a evitar uma elevada concentração de germes, as aparas e líquidos não devem ser deixados no aparelho
➔ No caso de longas pausas de funcionamento deve-se abrir a tampa, de modo a permitir a evacuação de humidade residual

Dados técnicos

Designação do aparelho		IVL 50/24-2
Tipo de protecção		IP X4
Conteúdo do recipiente	l	50
Tensão	V	220V - 240
Potência	kW	2,4
Vácuo	kPa	23,5
Volume de ar	l/s	2 x 56
Reservatório de líquidos	l	50
Cesta do filtro para substâncias sólidas	l	59
Tempo de esvaziamento	s	47
Comprimento x Largura x Altura	mm	975x650x1260
Comprimento do cabo	m	8
Classe de protecção		I
Cabo de rede:N.º de encomenda		6.649-728.0
Cabo de rede:Tipo:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Ligação do tubo flexível de aspiração		NW 51
Peso de funcionamento típico	kg	89
Temperatura de armazenamento	°C	-10...+40
Humidade relativa do ar	%	30...90
Valores obtidos segundo EN 60335-2-69		
Nível de pressão acústica L_{pA}	dB(A)	73
Insegurança K_{pA}	dB(A)	1
Valor de vibração mão/braço	m/s^2	<2,5
Insegurança K	m/s^2	0,2

Localização de avarias

Pode eliminar eventuais avarias da seguinte forma.
A lâmpada de controlo brilha com o recipiente cheio. Se a lâmpada de controlo brilhar com o recipiente vazio, existe uma avaria que tem que ser reparada pelo serviço de assistência técnica da Kärcher.

O motor (turbina de aspiração) não funciona

Reservatório de líquidos cheio.

➔ Esvaziar o reservatório de líquidos.

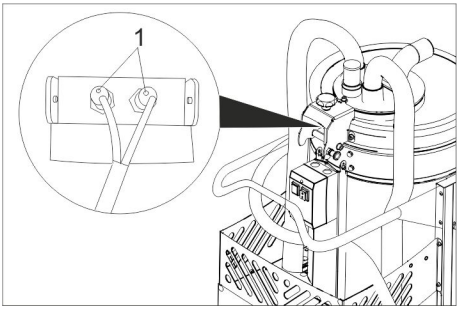
➔ Esvaziar a cesta do filtro.

Falta de corrente eléctrica.

➔ Verificar fusível, cabo, ficha e tomada.

Sonda do nível de enchimento suja.

➔ Limpar cuidadosamente a sonda do nível de enchimento.



1 Lâmpada de controlo do interruptor de aproximação

Interruptor de aproximação desajustado.

➔ Verificar a posição dos interruptores de aproximação (a lâmpada de controlo de um interruptor de aproximação deve brilhar).

A força de aspiração diminui

O bocal, o chupador ou o tubo de aspiração estão entupidos.

➔ Verificar, limpar os acessórios.

Filtro com sujidade.

➔ Limpar o filtro.

O esvaziamento do reservatório de líquidos demora bastante tempo

Mangueira de descarga esmagada ou entupida.

➔ Controlar/limpar a mangueira de escoamento e a válvula.

⚠ ***Advertência***

Todos os trabalhos e verificações nos componentes eléctricos só devem ser efectuados por pessoal qualificado. Em caso de avarias que não possam ser resolvidas contactar a assistência técnica de Kärcher.

Acessórios e peças sobressalentes

No volume de fornecimento não estão incluídos nenhuns acessórios. Os acessórios têm que ser encomendados separadamente para as respectivas aplicações.

Acessórios recomendados para a limpeza da máquina:

Acessórios	N.º de encomenda
Mangueira de aspiração, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Bocal de aspiração de borracha, DN51	6.902-146.0
Bocal de aspiração em plástico, DN51	6.906-773.0
Bocal de aspiração cónico, DN51	6.906-764.0

Acessórios recomendados para a limpeza do chão:

Acessórios	N.º de encomenda
Mangueira de aspiração, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Tubo curvo, aço inoxidável DN51	6.906-767.0
Tubo de aspiração, aço inoxidável DN51 (necessário 2x)	6.906-766.0
Bico de pavimentos 370mm DN51	4.130-408.0

– Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
– Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Aspirador húmido e seco
Tipo: 1.573-xxx
Respectivas Directrizes da CE
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Normas harmonizadas aplicadas
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Normas nacionais aplicadas
-

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Responsável pela documentação:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

Indholdsfortegnelse

Generelle henvisninger	DA	1
Inden ibrugtagning	DA	1
Sikkerhedsanvisninger	DA	1
Drift	DA	2
Ud-af-drifttagning	DA	3
Transport	DA	4
Opbevaring	DA	4
Pleje og vedligeholdelse	DA	4
Tekniske data	DA	4
Afhjælpning af fejl	DA	5
Garanti	DA	6
EU-overensstemmelseserklæring	DA	6

Generelle henvisninger

Faregrader

⚠ ***Risiko***

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ***Advarsel***

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

Forsigtig

En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

Inden ibrugtagning

Inden første ibrugtagning skal sikkerhedsanvisningerne for våd/tørsuger nr. 5.956-249 læses.
Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer.

Miljøbeskyttelse

Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.

Udtjente maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Akku'er og batterier indeholder stoffer, der ikke må komme ud i naturen. Aflever derfor udtjente maskiner, batterier og akkuer på en genbrugsstation eller lignende.

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

www.kaercher.com/REACH

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen er beregnet til opsugning af ikke brændbare og ikke eksplosionsfarlige væsker.
Maskinen er beregnet til opsugning af olieholdige væsker, kølesmøremidler og spåner
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug.
Hver anden brug anses for at være uhensigtsmæssig.

Sikkerhedsanvisninger

Maskinen er ikke egnet til opsugning af farligt støv.
Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.
Efter afslutning af arbejdet skal apparatet slukkes og netstikket trækkes ud.

I nødstilfælde

I nødstilfælde (f.eks. ved indsugning af brændbare materialer, ved kortslutning eller andre elektriske fejl) skal der slukkes for sugeren og netstikket trækkes ud.

El-tilslutning

Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064-1.
Se typeskilt/tekniske data for tilslutningsværdier
Det er ikke tilladt at bruge en forlængerledning.

⚠ ***Risiko***

Fare på grund af elektrisk stød. Elektriske tilslutningsledninger må ikke blive beskadiget ved at der køres hen over dem, de klemmes, der trækkes i dem eller lignende. Beskyt ledningerne mod varme, olie og skarpe kanter.

Kontroller maskinens strømtilslutningsledning før hvert brug med hensyn til skader. Maskinen må aldrig bruges med et beskadiget kabel. Et beskadiget kabel skal udskiftes af en el-installatør.

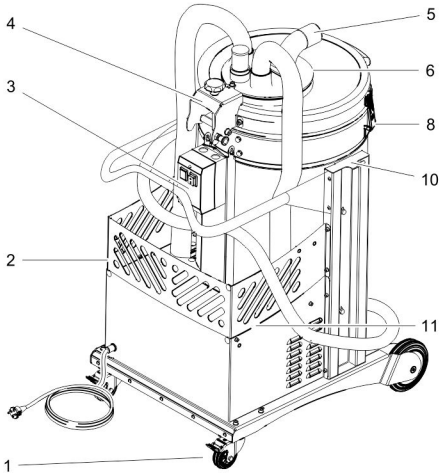
⚠ ***Advarsel***

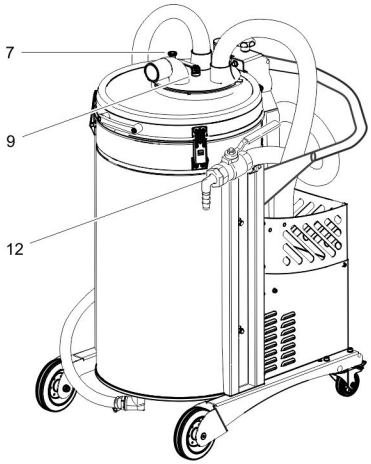
Den maksimal tilladelige netimpedans ved el-tilslutningspunktet (se tekniske data) må ikke overskrides.

Hvis der er tvivl om netimpedansen af tilslutningspunktet, kontakt venligst energiforsyningsvirksomheden.

Drift

Betjeningselementer





1 Bremseruller
2 Tilbehørskurv
3 El-kasse, netkontakt og kontrollampe
4 Hængsel med stopbolt
5 Sugeslangetilslutning
6 Skifteventil
7 Skifteventilens låsestift
8 Låseøjer, spændeklemmer
9 Knæledsarm skifteventil
10 Kabel- og slangeopbevaring
11 Bøjle
12 Tilbageføringsslange med kuglehane

Ibrugtagning

➔ Stil apparatet i arbejdspositionen, sørg for at sikre med stopbremsen om nødvendigt.

➔ Sørg for, at filterkurven sættes korrekt i.

➔ Åbne knæled til skifteventilen.

➔ Løfte skifteventilens sikringsstift.

➔ Dreje skifteventilen til stilling "Sugedrift".

➔ Lade skifteventilens sikringsstift gå i hak.

➔ Spænde knæled til skifteventilen.

➔ Sæt sugeslangen ind i sugeslangens tilslutning.

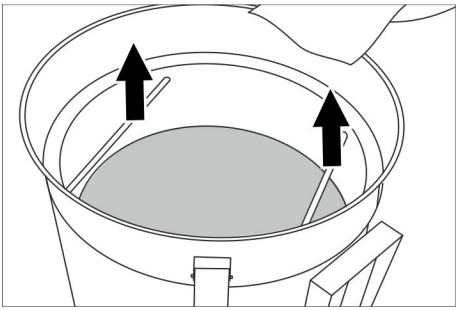
➔ Sæt det ønskede tilbehør på sugeslangen.
➔ Sæt netstikket i en stikdåse.
➔ Tænd for maskinen
Under opvarmningen af termosonden til væskeniveaukontrollen blinker kontrollampen. Vendt til kontrollampen slukkes og sugeturbinen starter.
➔ Opsuge væske, spåner.

OBS

Hvis væskebeholderen er fyldt, slukkes sugeturbinen og kontrollampen lyser permanent. Inden man fortsætter med maskinens brug, skal filterkurv og væskebeholder tømmes.

Tømme filterkurven til faste stoffer

➔ Sluk for maskinen
➔ Åbn spændeklemmerne.
➔ Løsn stopbolten på hængslet.
➔ Åbn dækslet på smudsbeholderen helt.
➔ Lad stopboltene gå i hak igen.



➔ Tag filterkurven ud og tøm den.
➔ Sæt filterkurven tilbage, løsn stopboltene og luk dækslet.
➔ Fastgør spændeklemmerne og sørg for at dækslet sidder rigtigt.
➔ Tøm væskebeholderen.

Indholdet bortskaffes iht. gældende lovgivning eller genanvendes.

OBS

En fyldt filterkurv forlænger udblæsningen under tryk. For at forkorte udblæsningen skal filterkurven først tømmes.

Tømme væskebeholderen

➔ Sluk apparatet og afbryd det fra strømnettet.
➔ Kør maskinen til bortskaffelsesindretningen til væsker.
➔ Åbne knæled til skifteventilen.
➔ Løfte skifteventilens sikringsstift.
➔ Dreje skifteventilen til stilling "Tømning".
➔ Lade skifteventilens sikringsstift gå i hak.
➔ Spænde knæled til skifteventilen.
➔ Sæt netstikket i en stikdåse.
➔ Tænd for maskinen
➔ Før aftapningsslangen til bortskaffelsesindretningen og åbn forsigtigt aftapningsventilen.
➔ Når væskebeholderen er tømt, lukkes ventilen på aftapningsslangen, og apparatet frakobles.

Indholdet bortskaffes iht. gældende lovgivning eller genanvendes.

Beholderen renses

OBS

Da kølesmøremidlerne er på vandbasis, kan der ikke opstå bakterielle kimer. Disse aflejringer kan tilstoppe filterkurvens åbninger og mellemrum. Ved fjernelse bæres egnet beskyttelsesudstyr.

➔ Tøm beholder og filterkurv.
➔ Fjern aflejringerne fra beholder og filterkurv.
➔ Bortskaf aflejringerne og indholdet i beholder og filterkurv iht. gældende lovgivning.

Ud-af-drifttagning

➔ Tøm væskebeholderen.
➔ Tøm filterkurven til faste stoffer.
➔ Sluk apparatet med tænd/slukkontakten.
➔ Fjern tilbehøret og skyl det igennem ved behov, og tør det bagefter.

OBS

Sugeren tømmes efter hver anvendelse og tørres ved åben beholder.

Transport

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.

➔ Ved transport i biler skal renseren fastspændes i.h.t. gældende love.

Opbevaring

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring.

Denne maskine må kun opbevares indendørs.

Pleje og vedligeholdelse

➔ Maskinen og tilbehøret skal skylles med frisk væske og tørres i regelmæssige intervaller.

➔ For at undgå kimer og bakterier, må spån og væsker ikke forblive i maskinen.

➔ Ved længere driftspauser skal dækslet åbnes, så den resterende fugtighed kan slippe ud.

Tekniske data

Maskinbetegnelse		IVL 50/24-2
Kapslingsklasse		IP X4
Beholderindhold	l	50
Spænding	V	220V - 240
Effekt	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Luftkapacitet	l/s	2 x 56
Væskebeholder	l	50
Filterkurv til faste stoffer	l	59
Tømningstid	s	47
Længde x bredde x højde	mm	975x650x1260
Kabellængde	m	8
Beskyttelsesklasse		I
Netkabel:Bestillingsnr.		6.649-728.0
Netkabel:type:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Sugeslangetilslutning		NW 51
Typisk driftsvægt	kg	89
Opbevaringstemperatur	°C	-10...+40
Luftfugtighed	%	30...90
Oplyste værdier ifølge EN 60335-2-69		
Lydtryksniveau L_{pA}	dB(A)	73
Usikkerhed K_{pA}	dB(A)	1
Hånd-arm vibrationsværdi	m/s^2	<2,5
Usikkerhed K	m/s^2	0,2

Afhjælpning af fejl

Således kan De afhjælpe eventuelle fejl selv.
Kontrollampen lyser, når beholderen er fyldt op. Hvis kontrollampen lyser, når beholderen er tom, er der opstået en fejl, som skal afhjælpes af Kärcher-kundeservice.

Motoren (sugeturbine) starter ikke

Væskebeholder fyldt.

➔ Tøm væskebeholderen.

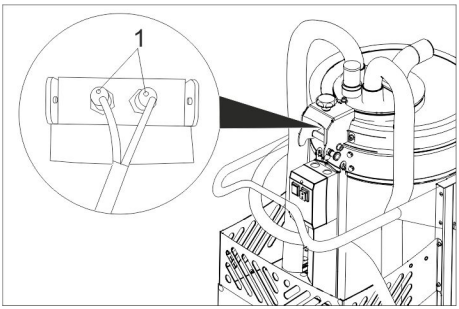
➔ Tøm filterkurven.

Ingen elektrisk spænding.

➔ Kontroller sikring, kabel, stik og stikdåse.

Niveaumåleren er tilsmudset.

➔ Rens niveaumåleren forsigtigt.



1 Kontrollampe "Nærhedsomstiller"

Nærhedsomstiller ikke indstillet korrekt.

➔ Kontroller nærhedsomstillerens position (kontrollampe af nærhedsomstilleren skal lyse).

Sugekraften bliver gradvist mindre

Mundstykke, sugeslange eller sugerør tilstoppet.

➔ Kontroller, rengør tilbehør.

Filter tilsmudset.

➔ Rens filteret.

Tømningen af væskebeholderen varer for længe

Aftapningsslangen er knækket eller tilstoppet.

➔ Kontroller / rens aftapningsslangen og ventilen

⚠ ***Advarsel***

Lad altid en fagmand stå for kontroller og arbejder på elektriske dele. Kontakt Kärchers kundeservice ved mere komplicerede fejl.

Tilbehør og reservedele

Tilbehøret kommer ikke med maskinen. Afhængigt af anvendelsen skal tilbehøret bestilles separat.

Anbefalet tilbehør til maskinrensning:

Tilbehør	Bestillingsnummer
Sugeslange, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Sugedyse gummi, DN51	6.902-146.0
Sugedyse kunststof, DN51	6.906-773.0
Sugedyse konisk, DN51	6.906-764.0

Anbefalet tilbehør til gulvrensning:

Tilbehør	Bestillingsnummer
Sugeslange, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Knæstykke, rustfrit stål DN51	6.906-767.0
Sugerør, rustfrit stål DN51 (bruges 2x)	6.906-766.0
Gulvmundstykke 370mm DN51	4.130-408.0

– Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.

– Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Våd- og tørsuger
Type: 1.573-xxx
Gældende EF-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
Anvendte harmoniserede standarder
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Anvendte tyske standarder
-

Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefuldmægtiget:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tlf.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen , følg den og oppbevar den for senere bruk eller fo overlevering til neste eier.

Innholdsfortegnelse

Generelle merknader	NO	1
Før den tas i bruk	NO	1
Sikkerhetsanvisninger	NO	1
Drift	NO	2
Stans av driften	NO	3
Transport	NO	4
Lagring	NO	4
Pleie og vedlikehold	NO	4
Tekniske data	NO	4
Hjelp ved funksjonsfeil	NO	5
Garanti	NO	6
EU-samsvarserklæring	NO	6

Generelle merknader

Risikotrinn

⚠ ***Fare***

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

⚠ ***Advarsel***

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

Forsiktig!

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

Før den tas i bruk

Før maskinen tas i bruk for første gang, les sikkerhetsanvisninger for våt-/tørrsugere nr. 5.956-249.
Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer.

Miljøvern

Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.

Gamlle apparater inneholder verdifulle materialer som kan gjenbrukes og som bør sendest til gjenbruk. Akkumulatorene inneholder stoffer som ikke må komme ut i miljøet. Gamle apparater, batterier og akkumulatorer skal derfor avhendes i egnede innsamlingssystemer.

Anvisninger om innhold (REACH)
Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:
www.kaercher.com/REACH

Forskriftsmessig bruk

Dette apparatet er ment for oppsuging av ikke brennbare og ikke eksplosjonsfarlige væsker.
Denne maskinen er egnet for oppsuging av oljeholdige væsker, kjøle-smøremidler og spon.
Dette apparatet er egnet for industriell virksomhet.
En hver annen bruk regnes som ikke-forskriftsmessig bruk.

Sikkerhetsanvisninger

Maskinen er ikke egnet til opptak av farlig støv.
Beskytt apparatet mot regn. Det skal ikke oppbevares utendørs.
Ved avsluttet arbeide skal apparatet slås av og støpdelet trekkes ut.

I nødstilfelle

I nødstilfeller (f. eks. hvis man har sugd opp brennbare materialer, ved kortslutning eller andre elektriske feil) må apparatet slås av og nettstøpselet trekkes ut.

Elektrisk tilkobling

Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364-1.
Se typeskilt/tekniske data for tilkoblingsverdier.
Bruk av skjøteledning er ikke tillatt.

⚠ ***Fare***

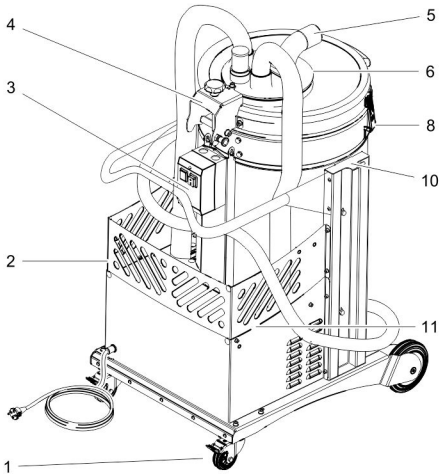
Fare for skade, fare for elektrisk støt. Elektriske tilkoblingsledninger må ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt kabler mot sterk varme, olje og skarpe kanter.
Strømtilkoblingsledning for apparatet må kontrolleres for skader før hver bruk. Ikke bruk apparat med skadet kabel. Skadet kabel må skiftes av autorisert elektriker.

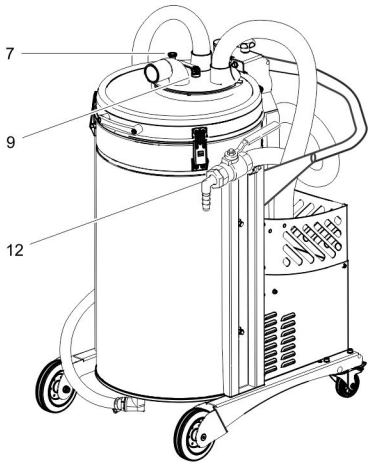
⚠ ***Advarsel***

Maksimalt tillatt nettimpedans på det elektriske tilkoblingspunktet (se tekniske data) skal ikke overskrides.
Dersom det er uklarheter om nettimpedansen på tilkoblingspunktet ditt, vennligst kontakt strømleverandøren for informasjon.

Drift

Betjeningselementer





1 Bremseruller
2 Tilbehørskurv
3 Koblingsboks, strømbryter og kontrollamper
4 Hengsel med låsebolt
5 Sugeslangetilkobling
6 Omkoblingsventil
7 Sikringsstift for omkoblingsventil
8 Låselasker, spennklemmer
9 Knehendel omkoblingsventil
10 Kabel- og slangeoppbevaring
11 Skyvebøyle
12 Returslange med kuleventil

Ta i bruk

➔ Sett maskinen i arbeidsstilling, og sett om nødvendig på parkeringsbremsen.
➔ Pass på at filterkurven er satt inn korrekt.
➔ Åpne knehendel omkoblingsventil.
➔ Løft sikringsstift for omkoblingsventil.
➔ Roter omkoblingsventilen til posisjon "Suging".
➔ Lås sikringsstift for omkoblingsventil.
➔ Spenn knehendel omkoblingsventil
➔ Sett sugeslangen inn i sugeslangetilkoblingen.
➔ Sett på ønsket tilbehør på sugeslangen.

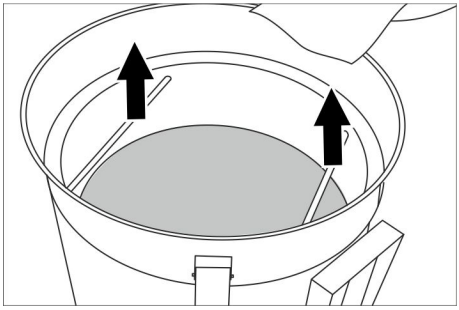
➔ Sett støpselet i stikkontakten.
➔ Slå på maskinen
Under oppvarming av termosonden for fyllingsnivåkontroll blinker kontrollampen. Vent til kontrollampen slukker og sugeturbinen starter.
➔ Suge opp væske, spon

Bemerk

Dersom væskebeholderen er full slås sugeturbinen av og kontrollampen lyser konstant. Før videre bruk av apparatet må filterkurven og væskebeholderen tømmes.

Tøm filterkurven for faste stoffer

➔ Slå maskinen av
➔ Åpne festeklammer.
➔ Lås opp låsebolt på hengsler.
➔ Åpne lokket på smussbeholderen helt.
➔ Sett låsebolten i lås igjen.



➔ Ta ut filterkurven og tøm den.
➔ Sett inn igjen filterkurven, lås opp låsebolten og lukk dekselet.
➔ Sett på festeklammer og pass på at lokket sitter korrekt.
➔ Tømme væskebeholder.

Kast innholdet i henhold til gjeldende regler, eller send til gjenbruk.

Bemerk

Full filterkurv forlenger trykktømmingen. For å forkorte tømmetiden, tøm filterkurven først.

Tømme væskebeholder

➔ Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkontakten.
➔ Kjør apparatet til avfallsinnretningen for væsker.
➔ Åpne knehendel omkoblingsventil.
➔ Løft sikringsstift for omkoblingsventil.
➔ Roter omkoblingsventilen til posisjon "Tømme".
➔ Lås sikringsstift for omkoblingsventil.
➔ Spenn knehendel omkoblingsventil
➔ Sett støpselet i stikkontakten.
➔ Slå på maskinen
➔ Før tappeslangen til avfallsinnretningen og åpne tappeventilen forsiktig.
➔ Etter tømming av væskebeholderen, lukk ventilen på tappeslangen og slå av maskinen.

Kast innholdet i henhold til gjeldende regler, eller send til gjenbruk.

Rengjøre beholder

Bemerk

På grunn av vannbaserte kjøle-smøremidler kan det oppstå bakteriell forurensning. Slike avlagringer kan tilstoppe åpninger og mellomrom i filterkurven. Brukeren må bruke egnet vernetøy.

➔ Tøm beholder og filterkurv.
➔ Fjern avlagringer fra beholder og filterkurv.
➔ Avlagringer og innhold av beholder og filterkurv skal avfallshåndteres i samsvar med gjeldende regler.

Stans av driften

➔ Tømme væskebeholder.
➔ Tøm filterkurven for faste stoffer.
➔ Slå av maslkinen ved hjelp av PÅ/AV bryteren.
➔ Tilbehør demonteres og skylles og tørkes ved behov.

Anvisning

Tøm sugeren etter hver bruk og la den tørke med åpen beholder.

Transport

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

➔ Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

Lagring

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

Pleie og vedlikehold

➔ Skyll apparat og tilbehør med ren væske med jevne mellomrom og la de tørke.

➔ For å unngå smittestoffer, ikke la det være spon og væske i apparatet.

➔ Ved lengre driftspauser, åpne lokket for å fjerne rester av fuktighet

Tekniske data

Apparatbeskrivelse		IVL 50/24-2
Beskyttelsestype		IP X4
Beholderinnhold	l	50
Spenning	V	220V - 240
Effekt	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Luftmengde	l/sek.	2 x 56
Væskebeholder	l	50
Filterkurv for faste stoffer	l	59
Tømmetid	s	47
Lengde x bredde x høyde	mm	975x650x1260
Kabellengde	m	8
Beskyttelsesklasse		I
Nettkabel, bestillingsnr.		6.649-728.0
Nettkabel, type:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Sugeslangetilkobling		NW 51
Typisk driftsvekt	kg	89
Lagringstemperatur	°C	-10...+40
Luftfuktighet	%	30...90
Registrerte verdier etter EN 60335-2-69		
Støytrykksnivå L_{pA}	dB(A)	73
Usikkerhet K_{pA}	dB(A)	1
Hånd-arm vibrasjonsverdi	m/s^2	<2,5
Usikkerhet K	m/s^2	0,2

Hjelp ved funksjonsfeil

Slik kan du løse eventuelle problemer selv. Kontrollampen lyser når beholderen er full. Dersom kontrollampen lyser ved tom beholder, foreligger det en feil som må rettes av Kärchers kunderservice.

Motoren (sugeturbinen) starter ikke

Væskebeholder full.

➔ Tømme væskebeholder.

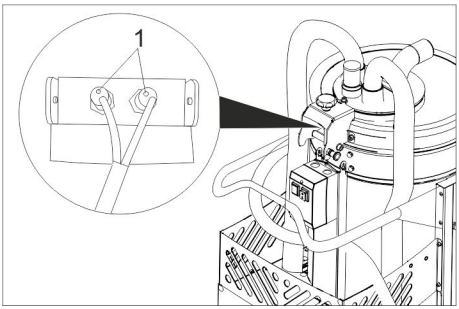
➔ Tøm filterkurven.

Får ikke strøm.

➔ Kontroller sikring, kabel, plugg og stikkkontakt.

Filtersonde tilsmusset.

➔ Rengjør filtersonden forsiktig.



1 Kontrollampe nærhetsbryter

Nærhetsbryter feil innstilt.

➔ Kontroller posisjon av nærhetsbryteren (kontrollampen på nærhetsbryteren skal lyse).

Sugekraften avtar gradvis

Munnstykke, sugeslange eller forlengelsesrør tilstoppet.

➔ Kontroller, rengjør tilbehør.

Filter tilsmusset.

➔ Rengjør filter.

Tømming av væskebeholder tar lang tid

Avtappingsslange i klem eller tilstoppet.

➔ Kontroller/rengjør avtappingsslange og ventil.

⚠ ***Advarsel***

Alle kontroller og arbeider på elektriske deler må utføres av en fagperson. Dersom det ikke lar seg gjøre å løse det aktuelle problemet, ber vi deg ta kontakt med Kärchers kundeservice.

Tilbehør og reservedeler

Det er ikke inkludert noe tilbehør i leveransen. Tilbehøret må bestilles separat alt etter bruk.

Anbefalt tilbehør for maskinrengjøring:

Tilbehør	Bestillingsnummer
Sugeslange, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Sugedyse gummi, DN51	6.902-146.0
Sugedyse plast, DN51	6.906-773.0
Sugedyse konisk, DN51	6.906-764.0

Anbefalt tilbehør for gulvrengjøring:

Tilbehør	Bestillingsnummer
Sugeslange, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Albue, rustfritt stål DN51	6.906-767.0
Sugerør, rustfritt stål DN51 (trengs 2x)	6.906-766.0
Gulvdyse 370mm DN51	4.130-408.0

– Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.

– Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Våt- og tørrsuger
Type: 1.573-xxx
Relevante EU-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF
Anvendte overensstemmende normer
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Anvendte nasjonale normer
-

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentasjonsansvarlig:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tlf: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

Innehållsförteckning

Allmänna anvisningar	SV	1
Före ibruktagande	SV	1
Säkerhetsanvisningar	SV	1
Drift	SV	2
Ta ur drift	SV	3
Transport	SV	4
Förvaring	SV	4
Skötsel och underhåll	SV	4
Tekniska data	SV	4
Åtgärder vid fel	SV	5
Garanti	SV	6
Försäkran om EU-överensstämmelse	SV	6

Allmänna anvisningar

Risknivåer

⚠ Fara

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

⚠ Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

Före ibruktagande

Läs säkerhetsanvisning nr. 5.956-249 för våt/torrsug före första användningstillfället! Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer.

Miljöskydd

Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.

Kasserade maskiner innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, engångs och uppladdningsbara, innehåller ämnen som inte får komma ut i miljön. Överlämna därför kasserade maskiner och batterier till lämpligt återvinningssystem.

Upplysningar om ingredienser (REACH)
Aktuell information om ingredienser finns på:
www.kaercher.com/REACH

Ändamålsenlig användning

Denna maskin är avsedd för uppsugning av icke brännbara och ej explosionsfarliga vätskor.
Denna maskin är avsedd för uppsugning av vätskor som innehåller olja, kylsmörjmedel och spån.
Detta aggregat är avsett för industriell användning.
All annan användning betraktas som otillåten.

Säkerhetsanvisningar

Maskinen är ej lämplig för uppsugning av farligt damm.
Skydda apparaten mot regn. Förvara den inte utomhus.
Stäng av aggregatet efter avslutat arbete och drag ur kontakten.

I nödfall

Koppla från apparaten och dra ut nätkontakten i nödfall (t.ex. vid uppsugning av brännbart material, vid kortslutning eller andra elektriska fel).

Elanslutning

Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1.
Anslutningsvärde, se typskylt/Tekniska Data.
Det är inte tillåtet att använda förlängningskabel.

⚠ Fara

Risk för elektrisk stöt. Elektriska anslutningskablar får inte skadas genom att bli

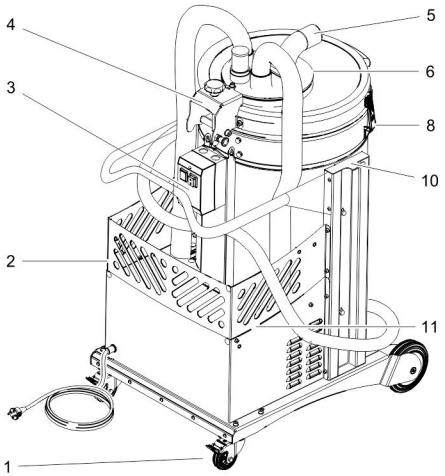
överkörda eller genom klämning, ryckning eller liknande. Skydda kablar från värme, olja och vassa kanter.
Kontrollera att aggregatets nätkabel är felfri före varje användning. Använd inte aggregat med skadad kabel. Låt elektriker byta ut skadad kabel.

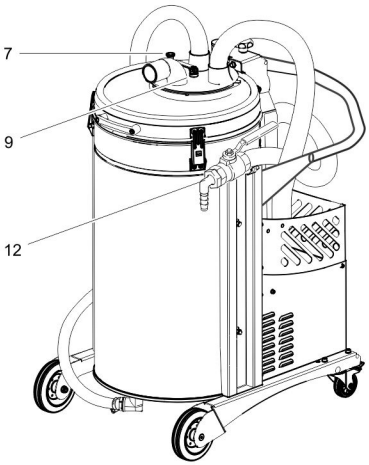
⚠ ***Varning***

Maximalt tillåten nätimpedans på den elektriska anslutningspunkten (se Tekniska data) får inte överskridas.
Vid oklarheter gällande den aktuella nätimpedansen som gäller för din anslutningspunkt, ta kontakt med ditt energiförsörjningsföretag.

Drift

Reglage





1 Bromsrullar
2 Tillbehörskorg
3 Elskåp, nätbrytare och kontrollampa.
4 Gångjärn med spärrstift
5 Sugslangsanslutning
6 Omkopplingsventil
7 Säkringsstift på omkopplingsventilen
8 Förslutningsöglor, spännklämmor
9 Vinkelhävstång omkopplingsventil
10 Kabel- och slangförvaring
11 Skjuthandtag
12 Återföringsslang med kulventil

Idrifttagning

➔ Ställ apparaten i arbetsläge och säkra den vid behov med parkeringsbromsar.
➔ Säkerställ att filterkorgen sitter ordentligt på rätt plats.
➔ Öppna vinkelhävstångens omkopplingsventil
➔ Lyft upp säkringsstift på omkopplingsventilen.
➔ Vrid omkopplingsventilen till läge "Sugdrift".
➔ Haka fast upp säkringsstift på omkopplingsventilen.
➔ Spänn vinkelhävstångens omkopplingsventil
➔ Anslut sugslangen till sugslangsfästet.
➔ Montera önskat tillbehör på sugslangen.
➔ Anslut nätkontakt till vägguttag.
➔ Koppla till maskinen
Under uppvärmningen av termosonden för nivåövervakning blinkar kontrollampan. Vänta tills kontrollampan slocknar och sugturbinerna startar.

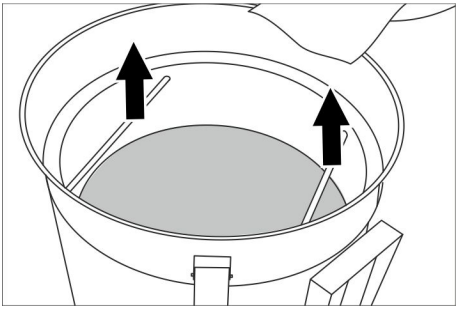
➔ Suga upp vätska, spån.

Observera

Om vätskebehållaren är fylld, stängs sugturbinen av och kontrollampan lyser konstant. Filterkorgen och vätskebehållaren måste tömmas innan man kan fortsätta att använda maskinen.

Tömning av filterkorg för fasta partiklar

➔ Koppla från aggregatet
➔ Öppna spännklämman.
➔ Spärra upp spärrstiftet på gångjärnet.
➔ Öppna locket på smutsbehållaren helt.
➔ Låt spärrstiftet haka fast igen.



➔ Ta ur filterkorgen och töm den.
➔ Sätt tillbaka filterkorgen och stäng lock, spärra upp spärrstiftet och stäng locket.
➔ Fäst spännklämmor och se till att locket sitter fast ordentligt.
➔ Töm vätskebehållaren.

Avfallshantera eller återanvänd innehållet enligt gällande lagregler.

Observera

En fylld filterkorg gör att trycktömningen tar längre tid. För att korta ner tömningstiden, töm filterkorgen först.

Tömning av vätskebehållare

➔ Stäng av produkten och skilj den från nätet.
➔ Kör maskinen till avfallshanteringen för vätska.
➔ Öppna vinkelhävstångens omkopplingsventil
➔ Lyft upp säkringsstift på omkopplingsventilen.
➔ Vrid omkopplingsventilen till läge "Tömning".
➔ Haka fast upp säkringsstift på omkopplingsventilen.
➔ Spänn vinkelhävstångens omkopplingsventil
➔ Anslut nätkontakt till vägguttag.
➔ Koppla till maskinen
➔ För avtappningsslangen till avfallsanordningen och öppna försiktigt avtappningsventilen.
➔ Efter att vätskebehållaren har tömts, stäng ventilen på tömningsslangen och stäng av maskinen.

Avfallshantera eller återanvänd innehållet enligt gällande lagregler.

Rengöra behållare

Observera

På grund av vattenbaserade kölsmörjmedel kan bakterier uppstå. Dessa avlagringar kan täppa till öppningar och mellanrum i filterkorgen. Bär lämplig skyddsklädsel när du avlägsnar avlagringarna.

➔ Tömma behållare och filterkorg.
➔ Avlägsna avlagringar från behållare och filterkorg.
➔ Avfallshantera avlagringar samt innehåll från behållare och filterkorg enligt gällande lagstadgade föreskrifter.

Ta ur drift

➔ Töm vätskebehållaren.
➔ Tömning av filterkorg för fasta partiklar.
➔ Stäng av apparaten med TILL/FRÅN reglaget.
➔ Montera bort tillbehör, skölj och torka vid behov.

Anvisning

Töm maskinen efter varje användning och låt den torka med behållaren öppen.

Transport

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

➔ Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

Förvaring

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring.

Denna maskin får endast lagras inomhus.

Skötsel och underhåll

➔ Spola regelbundet maskinen och tillbehören med frisk vätska och låt alla delar torka.

➔ För att undvika groning, lämna inte spån eller vätska i maskinen.

➔ Under längre driftsuppehåll, öppna lock för att låta restfuktighet fördunsta.

Tekniska data

Produktbeteckning		IVL 50/24-2
Skydd		IP X4
Behållarvolym	l	50
Spänning	V	220V - 240
Effekt	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Luftmängd	l/s	2 x 56
Vätskebehållare	l	50
Filterkorg för fasta partiklar	l	59
Tömningstid	s	47
Längd x Bredd x Höjd	mm	975x650x1260
Kabellängd	m	8
Skyddsklass		I
Nätkabel: Beställ.Nr.		6.649-728.0
Nätkabel:modell:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Sugslangsanslutning		NW 51
Typisk driftvikt	kg	89
Lagringstemperatur	°C	-10...+40
Luftfuktighet	%	30...90
Beräknade värden enligt EN 60335-2-69		
Ljudtrycksnivå L_{pA}	dB(A)	73
Osäkerhet K_{pA}	dB(A)	1
Hand-Arm Vibrationsvärde	m/s^2	<2,5
Osäkerhet K	m/s^2	0,2

Åtgärder vid fel

Så kan du själv åtgärda eventuella problem.
Kontrollampan lyser när behållaren är full. Om kontrollampan lyser fast behållaren är tom föreligger en störning som måste åtgärdas av Kärchers kundtjänst.

Motorn (sugturbin) startar inte

Vätskebehållare fylld.

➔ Töm vätskebehållaren.

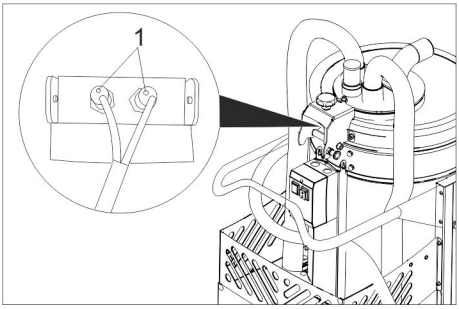
➔ Töm filterkorg.

Ingen elektrisk spänning.

➔ Kontrollera säkring, kabel, kontakt och vägguttag.

Sensor för fyllnadsnivån smutsig.

➔ Rengör nivåsensorn försiktigt.



1 Kontrollampa närhetsbrytare

Närhetsbrytare förställd.

➔ Kontrollera närhetsbrytarens position (en närhetsbrytares kontrollampa måste lysa).

Sugkraften är för låg

Stopp i munstycke, sugslang eller sugrör.

➔ Kontrollera, rengör tillbehör.

Filter nedsmutsat.

➔ Rengör filtret.

Tömningen av vätskebehållaren tar lång tid.

Tömningsslang klämd eller tilltäppt.

➔ Kontrollera/rengör avtappningsslang och ventil.

⚠ ***Varning***

Låt alla kontroller och arbeten på elektriska delar utföras av en fackman. Vid fortsatta störningar vänligen koppla in Kärchers kundtjänst.

Tillbehör och reservdelar

Inget tillbehör ingår i leveransen. Tillbehöret måste beställas separat beroende av användning.

Rekommenderat tillbehör för maskinrengöring:

Tillbehör	Beställnummer
Sugslang, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Sugmunstycke, gummi, DN51	6.902-146.0
Sugmunstycke, plast, DN51	6.906-773.0
Sugmunstycke, koniskt, DN51	6.906-764.0

Rekommenderat tillbehör för golvrengöring:

Tillbehör	Beställnummer
Sugslang, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Krök, rostfritt stål DN51	6.906-767.0
Sugrör, rostfritt stål, DN51 (behövs 2x)	6.906-766.0
Golvmunstycke 370mm DN51	4.130-408.0

– Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
– Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade serviceverkstad.

Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkrar vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

Produkt: Våt- och torrdammsugare
Typ: 1.573-xxx
Tillämpliga EU-direktiv
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Tillämpade harmoniserade normer
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Tillämpade nationella normer
-

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefullmäktigad:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

Sisällysluettelo

Yleisiä ohjeita	FI	...1
Ennen käyttöönottoa	FI	...1
Turvaohjeet	FI	...1
Käyttö	FI	...2
Käytön lopettaminen	FI	...3
Kuljetus	FI	...4
Säilytys	FI	...4
Hoito ja huolto	FI	...4
Tekniset tiedot	FI	...4
Häiriönpoisto	FI	...5
Takuu	FI	...6
EU-standardinmukaisuustodistus	FI	...6

Yleisiä ohjeita

Vaarallisuusasteet

⚠ ***Vaara***

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

⚠ ***Varoitus***

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

Varo

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

Ennen käyttöönottoa

Lue ennen ensimmäistä käyttöönottoa märkä-/kuivaimurien turvaohjeet Nro. 5.956-249.
Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi aiheuttaa vaurioita laitteeseen ja vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.

Ympäristönsuojelu

Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittelee pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.

Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulee toimittaa kierrätykseen. Paristot ja akut sisältävät aineita, joita ei saa päästää ympäristöön. Toimita tästä syystä vanhat laitteet, paristot ja akut vastaaviin keräilylaitoksiin.

Huomautuksia materiaaleista (REACH)
Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:
www.kaercher.com/REACH

Käyttötarkoitus

Tämä laite on tarkoitettu ei palavien ja ei räjähdysvaarallisten nesteiden imurointiin.
Tämä laite soveltuu öljypitoisten nesteiden, jäähdytysvoiteluaineiden ja lastujen imuroimiseen.
Tämä laite soveltuu teollisuuskäyttöön.
Kaikenlainen muu käyttö on epäasianmukaista.

Turvaohjeet

Laitetta ei sovellu vaarallisten pölyjen imuroimiseen.
Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkoalueella.
Kytke laite pois päältä ja vedä virtapistoke irti, kun lopetat laitteen käytön.

Hätätapauksessa

Hätätapauksessa (esim. palavien materiaalien imemisen, oikosulun tai muun sähkövian yhteydessä) laite on kytkettävä pois päältä ja vedettävä virtapistoke irti.

Sähköliitäntä

Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitäntään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364-1:n mukaisesti.
Liitäntäarvot katso tyyppikilpi/tekniset tiedot.
Jatkokaapelin käyttäminen ei ole sallittua.

⚠ ***Vaara***

Sähköiskunvaara. Sähköliitäntäjohtoja ei saa vaurioittaa ajamalla niiden yli, puristamalla tai kiskomalla niitä tai muulla tavalla. Suojaa kaapelit kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteen verkkojohto ole vahingoittunut. Laitetta ei saa käyttää, jos verkkojohto on vahingoittunut. Anna sähköalan ammattilaisen vaihtaa vaurioitunut verkkojohto.

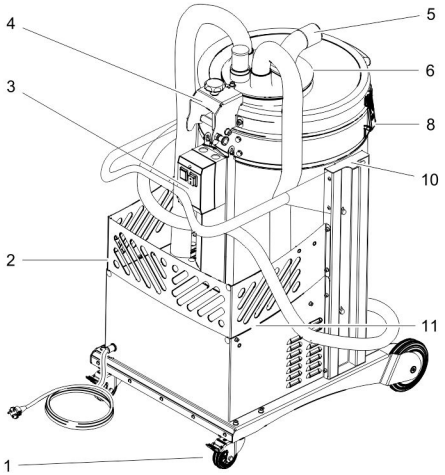
⚠ ***Varoitus***

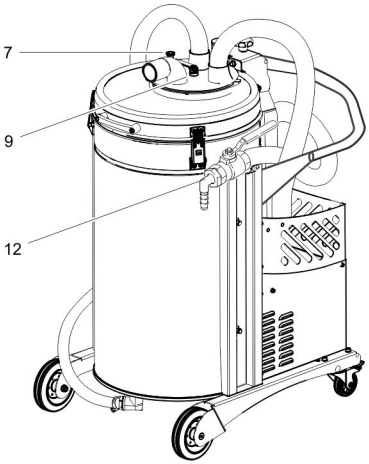
Sähköliitännän suurinta sallittua verkkovastusta ei saa ylittää (katso tekniset tiedot).

Jos ilmenee epäselvyyksiä koskien verkkoliitäntäsi käytettävissä olevaa verkkovastusta, ota yhteys energiansyöttöyhtiöösi.

Käyttö

Hallintalaitteet





1 Jarrurullat
2 Varustekori
3 Sähkökotelo, verkkokytkin ja merkkivalo
4 Sarana lukituspultilla
5 Imuletkuliitäntä
6 Vaihtoventtiili
7 Vaihtoventtiilin varmistuspuikko
8 Sulkulevyt, kiristysklemmarit
9 Vaihtoventtiilin polvivipu
10 Kaapeli- ja letkusäilytys
11 Työntökahva
12 Kuulahanalla varustettu paluuletku

Käyttöönotto

➔ Aseta laite toiminta-asentoon ja varmista laite tarvittaessa seisontajarruilla.

➔ Varmista, että suodatinkori on asetettu oikein paikoilleen.

➔ Avaa vaihtoventtiilin polvivipu.

➔ Kohota vaihtoventtiilin varmistuspuikkoa.

➔ Käännä vaihtoventtiili asentoon "Imukäyttö".

➔ Päästä vaihtoventtiilin varmistuspuikko lukitukseen.

➔ Kiristä vaihtoventtiilin polvivipu.

➔ Työnnä imuletku imuletkuliitäntään.

➔ Aseta haluttu lisävaruste imuletkun päähän.

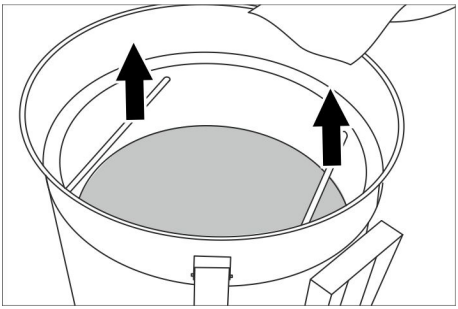
➔ Liitä virtapistoke pistorasiaan.
➔ Laitteen käynnistäminen
Merkkivalo vilkkuu täyttömäärävalvonnan lämpötila-anturin lämpenemisen aikana. Odota kunnes merkkivalot sammuvat ja imuturbiinit käynnistyvät.
➔ Imuroi nesteet, lastut.

Ohje

Kun nestesäiliö on tännä, imuturbiini kytkeytyy pois päältä ja merkkivalo syttyy. Suodatinkori ja nestesäiliö on tällöin tyhjennettävä ennen laitteen käytön jatkamista.

Kiinteiden aineiden suodatinkorin tyhjentäminen

➔ Laitteen kytkeminen pois päältä
➔ Avaa kiinnitysklemmarit
➔ Vapauta saranan lukituspultti lukituksesta.
➔ Avaa likasäiliön kansi kokonaan.
➔ Anna lukituspultin lukittautua uudelleen.



➔ Irrota ja tyhjennä suodatinkori.
➔ Aseta suodatinkori takaisin paikalleen, vapauta lukituspultti ja sulje kansi.
➔ Kiinnitä kiinnitysklemmarit ja tarkasta kannen moitteeton istuvuus.
➔ Tyhjennä nestesäiliö.

Hävitä tyhjennetty neste lakisääteisten määräysten mukaisesti tai käytä neste uudelleen.

Ohje

Täysinäinen suodatinkori pidentää painetyhjennysaikaa. Tyhjennysajan lyhentämiseksi, tyhjennä ensin suodatinkori.

Nestesäiliön tyhjentäminen

➔ Kytke laite pois päältä ja irrota sähköverkosta.
➔ Aja laite nesteen jätehuoltopisteelle.
➔ Avaa vaihtoventtiilin polvivipu.
➔ Kohota vaihtoventtiilin varmistuspuikkoa.
➔ Käännä vaihtoventtiili asentoon "Tyhjennys".
➔ Päästä vaihtoventtiilin varmistuspuikko lukitukseen.
➔ Kiristä vaihtoventtiilin polvivipu.
➔ Liitä virtapistoke pistorasiaan.
➔ Laitteen käynnistäminen
➔ Johda tyhjennysletku jätehuoltopisteeseen ja avaa varovasti tyhjennysventtiili.
➔ Kun nestesäiliö on tyhjennetty, sulje tyhjennysletkun venttiili ja kytke laite pois päältä.

Hävitä tyhjennetty neste lakisääteisten määräysten mukaisesti tai käytä neste uudelleen.

Säiliön puhdistaminen

Ohje

Vesiperusteisista jäähdytysvoiteluaineista johtuen, bakteerit voivat aiheuttaa laitteen saastumista. Nämä saastekerrostumat voivat tukkia suodatinkorin aukot ja välitilat. Käytä kerrostumia poistaessa soveliasta suojavaatetusta.

➔ Tyhjennä säiliö ja suodatinkori.
➔ Poista kerrostumat säiliöstä ja suodatinkorista.
➔ Hävitä kerrostumat, säiliön ja suodatinkorin sisällöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Käytön lopettaminen

➔ Tyhjennä nestesäiliö.
➔ Tyhjennä kiinteiden aineiden suodatinkori.
➔ Kytke laite pois päältä PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ -katkaisijalla.

➔ Poista varusteet ja huuhtele ne tarvittaessa vedellä ja kuivaa ne.

Ohje

Tyhjennä imuri jokaisen käytön jälkeen ja anna kuivua säiliön ollessa avattuna.

Kuljetus

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

➔ Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, varmista laite liukumisen ja kaatumisen varalta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

Säilytys

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino.

Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Hoito ja huolto

➔ Huuhtele laite ja varusteet säännöllisin väliajoin puhtaalla nesteellä ja anna kuivua.

➔ Saastumisen estämiseksi, älä jätä lastuja ja nesteitä laitteeseen.

➔ Avaa kansi pidempien käyttötaukojen ajaksi, jotta jäännöskosteus pääsee haihtumaan.

Tekniset tiedot

Laitetyyppi		IVL 50/24-2
Suojatyyppi		IP X4
Säiliön tilavuus	l	50
Jännite	V	220V - 240
Teho	kW	2,4
Tyhjiö	kPa	23,5
Ilmamäärä	l/s	2 x 56
Nestesäiliö	l	50
Suodatinkori kiinteille aineille	l	59
Tyhjennysaika	s	47
Pituus x leveys x korkeus	mm	975x650x1260
Johdon pituus	m	8
Kotelointiluokka		I
Verkkokaapeli: Tilausnro		6.649-728.0
Sähkökaapelin tyyppi:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Imuletkuliitäntä		NW 51
Tyypillinen käyttöpaino	kg	89
Varastointilämpötila	°C	-10...+40
Ilmankosteus	%	30...90
Mitatut arvot EN 60335-2-69 mukaisesti		
Äänenpainetaso L_{pA}	dB(A)	73
Epävarmuus K_{pA}	dB(A)	1
Käsi-käsivarsi tärinäarvo	m/s^2	<2,5
Epävarmuus K	m/s^2	0,2

Häiriönpoisto

Näin voit poistaa itse mahdollisesti esiintyvät häiriöt.
Merkkivalo syttyy, kun säiliö on täynnä. Jos merkkivalo palaa säiliön ollessa tyhjä, kyseessä on häiriö, jonka Kärcher-asiakaspalvelun pitää poistaa.

Moottori (imuturbiini) ei lähde käyntiin

Nestesäiliö täynnä.

➔ Tyhjennä nestesäiliö.

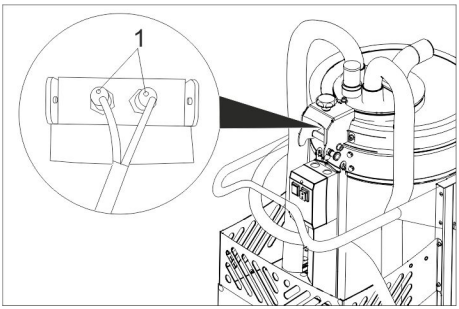
➔ Tyhjennä suodatinkori.

Ei sähköjännitettä.

➔ Tarkasta sulake, kaapeli, pistoke ja pistorasia.

Täyttömääräanturi likaantunut.

➔ Puhdista täyttömääräanturi varovasti.



1 Merkkivalo Lähestymiskytkin

Lähestymiskytkin väärin säädetty.

➔ Tarkasta lähestymiskytkimen positio (Lähestymiskytkimen merkkivalon pitää palaa).

Imukyky vähenee vähitellen

Suulake, imuletku tai imuputki tukkeutunut.

➔ Tarkasta, puhdista varusteet.

Suodatin likainen.

➔ Puhdista suodatin.

Nestesäiliön tyhjennys kestää liian kauan

Poistoletku puserruksissa tai tukossa.

➔ Tarkasta / puhdista tyhjennysletku ja venttiili.

⚠ ***Varoitus***

Anna asiantuntijan suorittaa kaikki sähköosia koskevat työt. Häiriöiden esiintyessä jatkuvasti ota yhteyttä Kärcher -asiakaspalveluun.

Varusteet ja varaosat

Toimitukseen ei kuulu varusteita. Varusteet on tilattava erikseen käyttötarkoituksen perusteella.

Suositeltavat varusteet koneitten puhdistamiseen:

Tarvikkeet	Tilausnumero
Imuletku, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Imusuulake kumia, DN51	6.902-146.0
Imusuulake muovia, DN51	6.906-773.0
Imusuulake kartiomainen, DN51	6.906-764.0

Suositeltavat varusteet lattioiden puhdistamiseen:

Tarvikkeet	Tilausnumero
Imuletku, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Kahvakäyrä, ruostumaton teräs DN51	6.906-767.0
Imuputki, ruostumaton teräs DN51 (tarvitaan 2 kpl)	6.906-766.0
Lattiasuulake 370mm DN51	4.130-408.0

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheistä aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuuaikana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoon.

EU-standardinmukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Märkä- ja kuivaimuri
Tyyppi: 1.573-xxx
Yksiselitteiset EU-direktiivit
2006/42/EY (+2009/127/EY)
2004/108/EY
Sovelletut harmonisoidut standardit
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Sovelletut kansalliset standardit
-

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentointivaltuutettu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Puh.: +49 7195 14-0
Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Πίνακας περιεχομένων

Γενικές υποδείξεις	EL	1
Πριν τη θέση σε λειτουργία	EL	1
Υποδείξεις ασφαλείας	EL	1
Λειτουργία	EL	2
Απενεργοποίηση	EL	4
Μεταφορά	EL	4
Αποθήκευση	EL	4
Φροντίδα και συντήρηση	EL	4
Τεχνικά χαρακτηριστικά	EL	5
Βοήθεια για την αντιμετώπιση βλαβών	EL	6
Εγγύηση	EL	7
Δήλωση Συμμόρφωσης των E.K.	EL	7

Γενικές υποδείξεις

Διαβάθμιση κινδύνων

⚠ ***Κίνδυνος***

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

⚠ ***Προειδοποίηση***

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν από την πρώτη ενεργοποίηση διαβάστε οπωσδήποτε τις Υποδείξεις ασφάλειας για την ηλεκτρική σκούπα υγρής/ξηρής αναρρόφησης αρ. 5.956-249.
Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα.

Προστασία περιβάλλοντος

Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.

Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να διατίθενται για ανακύκλωση. Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές περιέχουν υλικά, τα οποία δεν επιτρέπεται να καταλήξουν στο περιβάλλον. Για τον λόγο αυτόν, διαθέστε τις άχρηστες συσκευές, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές μέσω του κατάλληλου συστήματος διαχείρισης απορριμμάτων.

Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)
Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση: ***www.kaercher.com/REACH***

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Η συσκευή αυτή προορίζεται για αναρρόφηση μη καύσιμων και μη εκρηκτικών υγρών.
Η συσκευή είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση ελαιούχων υγρών, ψυκτικών και λιπαντικών υγρών και γρεζιών.
Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για βιομηχανική χρήση.
Κάθε είδους διαφορετική χρήση θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη.

Υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για αναρρόφηση επικίνδυνης σκόνης.
Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή.
Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά το πέρας των εργασιών και βγάλτε το φις από την πρίζα.

Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης

Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης (π.χ. κατά την απορρόφηση εύφλεκτων υλικών, σε

βραχυκύκλωμα ή άλλη ηλεκτρολογική βλάβη) απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε την από την πρίζα.

Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο- εγκαταστάτη βάσει του IEC 60364-1.
Τιμές σύνδεσης, βλ. Πινακίδα τύπου/Τεχνικά χαρακτηριστικά.
Δεν επιτρέπεται η χρήση καλωδίου προέκτασης.

⚠ Κίνδυνος

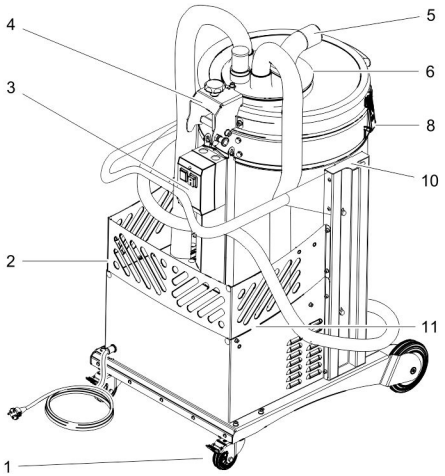
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Προσέχετε ώστε τα καλώδια σύνδεσης με το δίκτυο να μην υποστούν φθορές από πατήματα, συνθλίψεις, τραβήγματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε τα καλώδια από την ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές γωνίες.
Ελέγχετε τους ηλεκτρικούς αγωγούς της συσκευής για βλάβες έπειτα από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαττωματικό. Αναθέστε σε κάποιον ηλεκτρολόγο να αντικαταστήσει το ελαττωματικό καλώδιο.

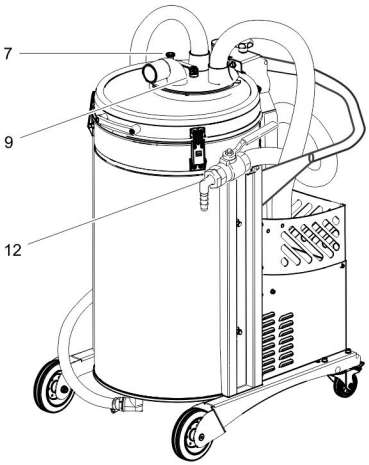
⚠ Προειδοποίηση

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης αντίστασης δικτύου στο σημείο ηλεκτρικής σύνδεσης (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά).
Εάν δεν είστε βέβαιοι για την αντίσταση δικτύου στο σημείο σύνδεσης, επικοινωνήστε με την εταιρεία ηλεκτροδότησης.

Λειτουργία

Στοιχεία χειρισμού





1 Τροχίσκοι πέδησης
2 Καλάθι εξαρτημάτων
3 Ηλεκτρικός πίνακας, διακόπτης τροφοδοσίας και ενδεικτική λυχνία
4 Μεντεσές με ασφαλιστικό μπουλόνι
5 Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης
6 Βαλβίδα μεταγωγής
7 Ασφαλιστικός πείρος της βαλβίδας μεταγωγής
8 Γλωσσίδι κλείδωσης, μάνταλα
9 Αρθρωτός μοχλός βαλβίδας μεταγωγής
10 Υποδοχή καλωδίου και ελαστικού σωλήνα
11 Λαβή μεταφοράς
12 Σωλήνας επιστροφής με κρουνό

Έναρξη λειτουργίας

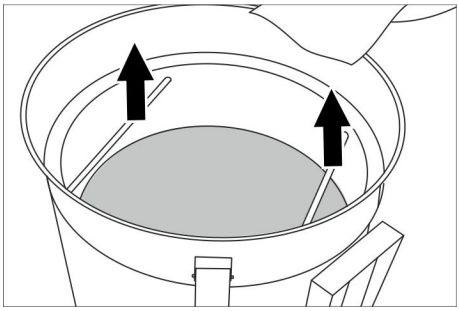
➔ Τοποθετήστε τη συσκευή σε θέση εργασίας και, εάν χρειάζεται, ασφαλίστε την με το φρένο ακινητοποίησης.
➔ Βεβαιωθείτε ότι ο κάδος φίλτρου είναι σωστά τοποθετημένος.
➔ Ανοίξτε τον αρθρωτό μοχλό της βαλβίδας μεταγωγής.
➔ Σηκώστε τον ασφαλιστικό πείρο της βαλβίδας μεταγωγής.
➔ Περιστρέψτε τη βαλβίδα μεταγωγής στη θέση "Λειτουργία αναρρόφησης".
➔ Στερεώστε τον ασφαλιστικό πείρο της βαλβίδας μεταγωγής.
➔ Σφίξτε τον αρθρωτό μοχλό της βαλβίδας μεταγωγής.
➔ Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης στον αντίστοιχο σύνδεσμο.
➔ Τοποθετήστε τα επιθυμητά εξαρτήματα στον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.
➔ Εισάγετε τον ρευματολήπτη στην πρίζα.
➔ Ενεργοποίηση συσκευής
Κατά την προθέρμανση του θερμικού ανιχνευτή για παρακολούθηση της στάθμης πλήρωσης αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία. Περιμένετε να σβήσει η ενδεικτική λυχνία και να ενεργοποιηθούν οι στρόβιλοι αναρρόφησης.
➔ Αναρροφήστε υγρά και ρινίσματα.

Υπόδειξη

Όταν γεμίζει το δοχείο υγρού, ο στρόβιλος αναρρόφησης απενεργοποιείται και η ενδεικτική λυχνία ανάβει μόνιμα. Πριν από την περαιτέρω χρήση της συσκευής πρέπει να αδειάσει το καλάθι φίλτρου και το δοχείο υγρού.

Εκκένωση του κάδου φίλτρου για στερεά υλικά

➔ Απενεργοποιήστε τη συσκευή
➔ Ανοίξτε τα μάνταλα.
➔ Απασφαλίστε το ασφαλιστικό μπουλόνι του μεντεσέ.
➔ Ανοίξτε εντελώς το καπάκι του δοχείου ρύπων.
➔ Αφήστε τον πείρο ασφάλισης να κλειδώσει ξανά.



➔ Αφαιρέστε τον κάδο φίλτρου και αδειάστε τον.
➔ Τοποθετήστε ξανά το καλάθι φίλτρου, απασφαλίστε τον πείρο ασφάλισης και κλείστε το καπάκι.
➔ Στερεώστε τα μάνταλα και φροντίστε για την άριστη έδραση του καπακιού.
➔ Εκκενώστε το δοχείο υγρού.

Διαθέσετε ή επαναχρησιμοποιήστε το περιεχόμενο σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις.

Υπόδειξη

Ο γεμάτος κάδος φίλτρου παρατείνει την εκκένωση πίεσης. Για να μειώσετε τη διάρκεια εκκένωσης, αδειάστε προηγουμένως τον κάδο φίλτρου.

Εκκένωση του δοχείου υγρού

➔ Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο.
➔ Μεταφέρετε τη συσκευή στο χώρο διάθεσης του υγρού.
➔ Ανοίξτε τον αρθρωτό μοχλό της βαλβίδας μεταγωγής.
➔ Σηκώστε τον ασφαλιστικό πείρο της βαλβίδας μεταγωγής.
➔ Περιστρέψτε τη βαλβίδα μεταγωγής στη θέση "Εκκένωση".
➔ Στερεώστε τον ασφαλιστικό πείρο της βαλβίδας μεταγωγής.
➔ Σφίξτε τον αρθρωτό μοχλό της βαλβίδας μεταγωγής.

➔ Εισάγετε τον ρευματολήπτη στην πρίζα.
➔ Ενεργοποίηση συσκευής
➔ Μεταφέρετε τον ελαστικό σωλήνα απορροής στο χώρο απόρριψης και ανοίξτε προσεκτικά τη βαλβίδα απορροής.
➔ Όταν αδειάσει το δοχείο υγρού, κλείστε τη βαλβίδα του ελαστικού σωλήνα απορροής και απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Διαθέσετε ή επαναχρησιμοποιήστε το περιεχόμενο σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις.

Καθαρισμός του δοχείου

Υπόδειξη

Τα ψυκτικά λιπαντικά με βάση το νερό μπορεί να προκαλέσουν βακτηριακή μόλυνση. Αυτές οι αποθέσεις μπορούν να φράξουν τα ανοίγματα των ενδιάμεσων χώρων του κάδου φίλτρου. Κατά την αφαίρεση χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.

➔ Αδειάστε το δοχείο και τον κάδο φίλτρου.
➔ Απομακρύνετε τις αποθέσεις το δοχείο και τον κάδο φίλτρου.
➔ Διαθέστε τις αποθέσεις και το περιεχόμενο του δοχείου και του κάδου φίλτρου σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Απενεργοποίηση

➔ Εκκενώστε το δοχείο υγρού.
➔ Αδειάστε τον κάδο φίλτρου για στερεά υλικά.
➔ Απενεργοποιήστε το φίλτρο από το διακόπτη ON/OFF.
➔ Αποσυναρμολογήστε το εξάρτημα και, εάν απαιτείται, ξεπλύνετέ το με νερό και στεγνώστε το.

Υπόδειξη

Μετά από κάθε χρήση αδειάστε την ηλεκτρική σκούπα και στεγνώστε την με ανοικτό το δοχείο.

Μεταφορά

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

➔ Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

Αποθήκευση

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Φροντίδα και συντήρηση

➔ Ξεπλένετε τακτικά τη συσκευή και τα εξαρτήματά της με καθαρό υγρό και αφήνετέ τα να στεγνώσουν.
➔ Για να αποφύγετε τη μόλυνση, μην αφήνετε ρινίσματα και υγρά να εισέλθουν στη συσκευή.
➔ Σε περίπτωση παρατεταμένης αδράνειας, ανοίξτε το καπάκι για να διοχετεύσετε προς τα έξω την υπολειπόμενη υγρασία

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομασία συσκευής		IVL 50/24-2
Είδος προστασίας		IP X4
Χωρητικότητα κάδου	l	50
Τάση	V	220V - 240
Ισχύς	kW	2,4
Κενό αέρος	kPa	23,5
Ποσότητα αέρα	l/s	2 x 56
Δοχείο υγρών	l	50
Κάδος φίλτρου για στερεά υλικά	l	59
Διάρκεια εκκένωσης	s	47
Μήκος x Πλάτος x Ύψος	mm	975x650x1260
Μήκος καλωδίου	m	8
Κατηγορία προστασίας		I
Καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου: κωδ. παραγγελίας		6.649-728.0
Καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου: τύπος:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης		NW 51
Τυπικό βάρος λειτουργίας	kg	89
Θερμοκρασία απόθήκευσης	°C	-10...+40
Ατμοσφαιρική υγρασία	%	30...90
Μετρούμενες τιμές κατά EN 60335-2-69		
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{pA}	dB(A)	73
Αβεβαιότητα K_{pA}	dB(A)	1
Κραδασμοί στο χέρι/στο βραχίονα	m/s^2	<2,5
Αβεβαιότητα K	m/s^2	0,2

Βοήθεια για την αντιμετώπιση βλαβών

Οδηγίες για να αντιμετωπίσετε μόνοι σας βλάβες που ενδεχομένως προκύψουν.
Η ενδεικτική λυχνία ανάβει, όταν το δοχείο είναι γεμάτο. Όταν ανάβει η ενδεικτική λυχνία σε κενό δοχείο, υπάρχει βλάβη που πρέπει να αποκατασταθεί από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Kärcher.

Ο κινητήρας (τουρμπίνα αναρρόφησης) δεν λειτουργεί

Γεμισμένο δοχείο υγρού.

➔ Αδειάστε το δοχείο υγρού.

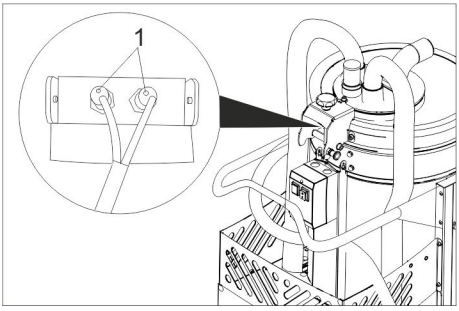
➔ Αδειάστε τον κάδο φίλτρου.

Δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση.

➔ Ελέγξτε την ασφάλεια, το καλώδιο, το φις και την πρίζα.

Ο αισθητήρας στάθμης πλήρωσης είναι λερωμένος.

➔ Καθαρίστε προσεκτικά τον αισθητήρα στάθμης πλήρωσης.



1 Ενδεικτική λυχνία διακόπτη προσέγγισης

Λανθασμένη ρύθμιση του διακόπτη προσέγγισης.

➔ Ελέγξτε τη θέση του διακόπτη προσέγγισης (η ενδεικτική λυχνία ενός διακόπτη προσέγγισης πρέπει να ανάψει).

Η αναρροφητική ισχύς μειώνεται σταδιακά

Βουλωμένο ακροφύσιο, ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης ή σωλήνας αναρρόφησης.

➔ Ελέγξτε, καθαρίστε τα εξαρτήματα.

Το φίλτρο είναι λερωμένο.

➔ Καθαρίστε το φίλτρο.

Η εκκένωση του δοχείου υγρού διαρκεί πολύ

Ο ελαστικός σωλήνας απορροής είναι συμπιεσμένος ή φραγμένος.

➔ Ελέγξτε / καθαρίστε τον ελαστικό σωλήνα απορροής και τη βαλβίδα.

⚠ ***Προειδοποίηση***

Αναθέστε όλους τους ελέγχους και τις εργασίες σε ηλεκτρικά εξαρτήματα σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Σε περίπτωση βλαβών που επιμένουν παρακαλούμε απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Kδrcher.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Στο παραδοτέο υλικό δεν περιλαμβάνεται κανένα εξάρτημα. Τα εξαρτήματα πρέπει να παραγγελθούν ξεχωριστά ανάλογα με τη χρήση.

Συνιστώμενος εξοπλισμός καθαρισμού μηχανημάτων:

Εξαρτήματα	Κωδικός παραγγελίας
Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Ακροφύσιο αναρρόφησης, καουτσούκ, DN51	6.902-146.0
Ακροφύσιο αναρρόφησης, συνθετικό, DN51	6.906-773.0
Ακροφύσιο αναρρόφησης, κωνικό, DN51	6.906-764.0

Συνιστώμενος εξοπλισμός καθαρισμού δαπέδου:

Εξαρτήματα	Κωδικός παραγγελίας
Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Γωνία, ανοξείδωτος χάλυβας DN51	6.906-767.0
Σωλήνας αναρρόφησης, ανοξείδωτος χάλυβας DN51 (απαιτούνται 2)	6.906-766.0
Ακροφύσιο δαπέδου 370mm DN51	4.130-408.0

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής αναρρόφησης
Τύπος: 1.573-xxx
Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.
2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)
2004/108/ΕΚ
Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα
-

Οι υπογράφοντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:
S. Reiser

Alfred Karcher GmbH & Co. KG
Alfred-Karcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Τηλ.: +49 7195 14-0
Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

İçindekiler

Genel bilgiler	TR	1
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce	TR	1
Güvenlik uyarıları	TR	1
Çalıştırma	TR	2
Kullanım dışında	TR	3
Taşıma	TR	4
Depolama	TR	4
Koruma ve Bakım	TR	4
Teknik Bilgiler	TR	4
Arıza yardımı	TR	5
Garanti	TR	6
AB uygunluk bildirisi	TR	6

Genel bilgiler

Tehlike kademeleri

⚠ ***Tehlike***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ ***Uyarı***

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Dikkat

Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

İlk çalıştırmadan önce 5.956-249 numaralı sulu/kuru süpürge güvenlik uyarılarını okuyun.

Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir.

Çevre koruma

Ambalaj malzemeleri geri dönüş-türülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullan labilecekleri yerlere gönderin.

Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Piller ve aküler çevreye yayılmaması gereken, zararlı maddeler içerir. Bu nedenle eski cihazlar, piller ve aküleri lütfen uygun toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

www.kaercher.com/REACH

Kurallara uygun kullanım

Bu cihaz, yanıcı olmayan ve patlama tehlikesi bulunmayan sıvıların emilmesi için üretilmiştir.

Bu cihaz, yağ içeren sıvılar, soğutma yapı maddeleri ve talaşların emilmesi için uygundur.

Bu cihaz sanayi amaçlı kullanım için uygundur.

Diğer her türlü kullanımi kurallara uygun olmayan kullanım olarak görülmelidir.

Güvenlik uyarıları

Cihaz tehlikeli tozların emilmesi için uygun değildir.

Cihazı yağmurdan koruyun. Açık alanda depolamayın.

Çalışmayı tamamladıktan sonra cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

Acil durumlarda

Acil durumlarda (Örn.:yanıcı maddelerin emilişinde, kısa devrede veya başka elektrik arızalarında) cihazı kapatın ve fişini çekin.

Elektrik bağlantısı

Cihaz, ancak IEC 60364-1 talimatı uyarıcan elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olab bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.

Bağlantı değerleri için Bkz. Tip levhası/Teknik bilgiler.
Bir uzatma kablosunun kullanılmasına izin verilmemektedir.

⚠ ***Tehlike***

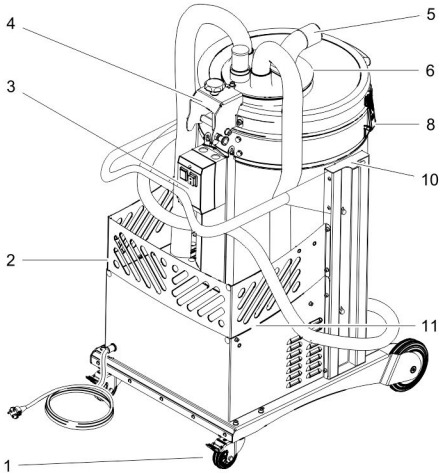
Elektrik çarpma tehlikesi. Elektrik bağlantı hatlarının üzerinden araçla geçilerek, ezilerek, çekiştirilerek ya da benzer nedenlerle zarar görmemesine dikkat edin. Kabloyu ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun. Cihazın elektrik bağlantı hattına her kullanımdan önce hasar kontrolü yapın. Kablosu zarar görmüş bir cihazu çalıştırmayın. Zarar görmüş kabloyu bir elektrik teknisyenine değiştirtin.

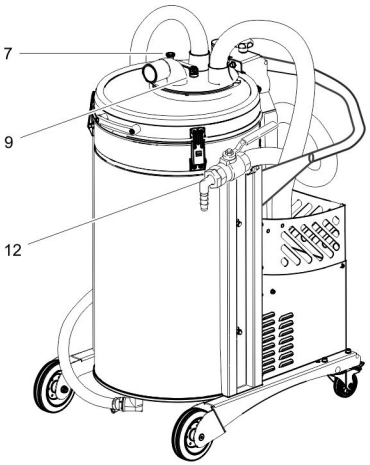
⚠ ***Uyarı***

Elektrik bağlantı noktasında izin verilen maksimum nominal empedans (Bkz. Teknik Bilgiler) aşılmamalıdır.
Bağlantı noktanızdaki mevcut şebeke empedansıyla ilgili belirsizlikler olması durumunda lütfen enerji tedarik kurumunuzla bağlantı kurun.

Çalıştırma

Kumanda elemanları





1 Fren makaraları
2 Aksesuar sepeti
3 Elektrik kutusu, şebeke şalteri ve kontrol lambası
4 Kilit pimli menteşe
5 Emme hortumu bağlantısı
6 Çift yönlü valf
7 Çift yönlü valfın emniyet pimi
8 Kilitleme kulakları, sıkma mandalları
9 Çift yönlü valfın mafsallı kolu
10 Kablo ve hortum saklama
11 itme yayı
12 Bilyeli vanalı geri besleme hortumu

İşletime alma

➔ Cihazı çalışma pozisyonuna getirin, gerekirse park frenleri ile emniyete alın.
➔ Filtre sepetinin kurallara uygun olarak yerleştirilmiş olduğundan emin olun.
➔ Çift yönlü valfın mafsallı kolunu açın.
➔ Çift yönlü valfın emniyet pimini kaldırın.
➔ Çift yönlü valfı "Süpürme modu" konumuna getirin.
➔ Çift yönlü valfın emniyet pimini kilitleyin.
➔ Çift yönlü valfın mafsallı kolunu sıkın.
➔ Emme hortumunu emme hortumu bağlantısına takın.

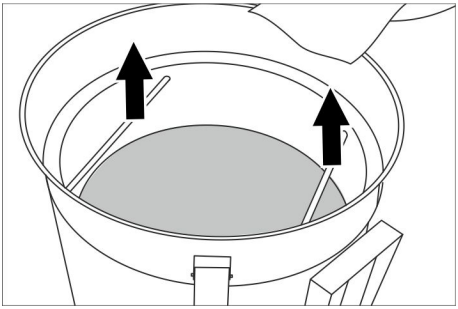
➔ İstediğiniz aksesuarı emme hortumuna takın.
➔ Elektrik fişini prize takın.
➔ Cihazı açın
Dolum seviyesi denetimi için kullanılan termik sonda ısınırken kontrol lambası yanıp söner. Kontrol lambası sönene kadar bekleyin ve emme türbinini çalıştırın.
➔ Sıvıları, talaşları süpürün.

Not

Sıvı deposu doluysa, emme türbini kapatılır ve kontrol lambası sürekli olarak yanar. Cihazın kullanılmaya devam etmesinden önce filtre sepeti ve sıvı deposu boşaltılmalıdır.

Katı madde filtre sepetinin boşaltılması

➔ Cihazın kapatılması
➔ Sıkma mandallarını açın.
➔ Menteşedeki kilit piminin kilidini açın.
➔ Toz deposu kapağını tümüyle açın.
➔ Kilit pimini yerine oturtun.



➔ Filtre sepetini çıkartın ve boşaltın.
➔ Filtre sepetini tekrar yerine takın, kilit piminin kilidini açın ve kapağı kapatın.
➔ Sıkma mandallarını sabitleyin ve kapağın kusursuz şekilde oturmasına dikkat edin.
➔ Sıvı deposunu boşaltın.

İçeriği, yasal düzenlemelere göre tasfiye edin veya yeniden kullanın.

Not

Dolu bir filtre sepeti basıncın boşaltılmasını uzatır. Boşaltma süresini kısaltmak için önce filtre sepetini boşaltın.

Sıvı deposunun boşaltılması

➔ Cihazı kapatın ve şebekeden ayırın.
➔ Cihazı, sıvı tahliye tertibatına götürün.
➔ Çift yönlü valfın mafsallı kolunu açın.
➔ Çift yönlü valfın emniyet pimini kaldırın.
➔ Çift yönlü valfı "Boşaltma" konumuna getirin.
➔ Çift yönlü valfın emniyet pimini kilitleyin.
➔ Çift yönlü valfın mafsallı kolunu sıkın.
➔ Elektrik fişini prize takın.
➔ Cihazı açın
➔ Tahliye hortumunu tasfiye düzeneğine sokun ve tahliye valfını dikkatlice açın.
➔ Sıvı deposunu boşalttıktan sonra, tahliye hortumundaki valfı ve cihazı kapatın.

İçeriği, yasal düzenlemelere göre tasfiye edin veya yeniden kullanın.

Deponun temizlenmesi

Not

Su bazlı soğutma yağı maddeleri nedeniyle bakteriler oluşabilir. Bu tortular, filtre sepetinin açıklıkları ve ara bölmelerini tıkayabilir. Temizleme sırasında uygun koruyucu giysi giyin.

➔ Depoyu ve filtre sepetini boşaltın.
➔ Tortuları depodan ve filtre sepetinden temizleyin.
➔ Tortuları, deponun ve filtre sepetinin içindekileri geçerli talimatlara göre tasfiye edin.

Kullanım dışında

➔ Sıvı deposunu boşaltın.
➔ Katı madde filtre sepetini boşaltın.
➔ Cihazı AÇMA/KAPAMA düğmesi ile kapatın.
➔ Aksesuarları sökün ve gerekirse su ile iyice temizleyip kurutun.

Not

Süpürgeyi her kullanımdan sonra boşaltın ve depo açıkken kurutun.

Taşıma

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

➔ Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Bu cihaz sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.

Koruma ve Bakım

➔ Cihazı ve aksesuarları temiz sıvıyla ve düzenli aralıklarla yıkayın ve kurutun.

➔ Bakteri oluşmasını önlemek için, talaşları ve sıvıları cihazda bırakmayın.

➔ Uzun çalışma aralarında, artık nemi boşaltmak için kapağı açık bırakın.

Teknik Bilgiler

Cihaz tanımı		IVL 50/24-2
Koruma şekli		IP X4
Kap içeriği	l	50
Gerilim	V	220V - 240
Güç	kW	2,4
Vakum	kPa	23,5
Hava miktarı	l/s	2 x 56
Sıvı deposu	l	50
Katı madde filtre sepeti	l	59
Boşaltma süresi	s	47
Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	mm	975x650x1260
Kablo uzunluğu	m	8
Koruma sınıfı		I
Şebeke kablosu sipariş No.		6.649-728.0
Elektrik kabosu tipi:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Emme hortumu bağlantısı		NW 51
Tipik çalışma ağırlığı	kg	89
Depolama sıcaklığı	°C	-10...+40
Nem	%	30...90
60335-2-69'a göre belirlenen değerler		
Ses basıncı seviyesi L_{pA}	dB(A)	73
Güvensizlik K_{pA}	dB(A)	1
El-kol titreşim değeri	m/s^2	<2,5
Güvensizlik K	m/s^2	0,2

Arıza yardımı

Böylece muhtemel ortaya çıkacak arızalar giderilebilir.
Kontrol lambası sadece depo doluyken yanıyor. Kontrol lambası depo boşken yanarsa, Kärcher tarafından giderilmesi gereken bir arıza mevcuttur.

Motoru (Emme türbini) çalışmıyor

Sıvı deposu dolu.

➔ Sıvı deposunu boşaltın.

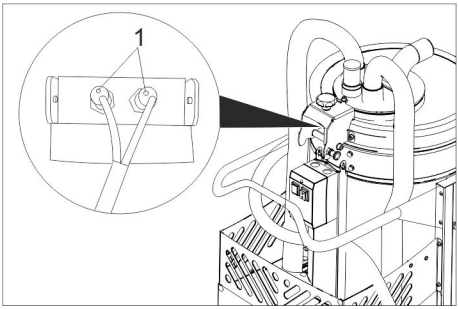
➔ Filtre sepetini boşaltın.

Cihaza elektrik gelmiyor.

➔ Sigortayı, kabloyu, soketi ve prizi kontrol edin.

Doluluk seviyesi sondası kirlenmiş.

➔ Dolum seviyesi sondasını dikkatlice temizleyin.



1 Yaklaşma şalteri kontrol lambası

Yaklaşma şalterinin ayarı değişmiş.

➔ Yaklaşma şalterinin pozisyonunu kontrol edin (bir yaklaşma şalterinin kontrol lambası yanmalıdır).

Emme gücü düşmektedir

Meme, emme hortumu ya da emme borusu tıkanmış.

➔ Kontrol edin, aksesuarı temizleyin.

Filtre kirlenmiş.

➔ Filtreyi temizleyin.

Sıvı deposunun boşaltılması çok uzun sürüyor

Tahliye hortumu ezilmiş ya da tıkanmış.

➔ Tahliye hortumu ve valfı kontrol edin / temizleyin.

⚠ ***Uyarı***

Elektrik parçalarında yapılacak tüm kontroller ve çalışmalar uzman kişilerce yapılmalıdır. Arızalar meydana gelmeye devam ederse Kärcher-müşteri hizmetine başvurunuz.

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Teslimat kapsamında hiçbir aksesuar bulunmamaktadır. Aksesuarlar, uygulamaya göre ayrı olarak sipariş edilmelidir.

Makine temizliği için önerilen aksesuar:

Aksesuar	Sipariş numarası
Emme hortumu, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Emme memesi, kauçuk, DN51	6.902-146.0
Emme memesi, plastik, DN51	6.906-773.0
Emme memesi, konik, DN51	6.906-764.0

Önerilen zemin temizleme aksesuarı:

Aksesuar	Sipariş numarası
Emme hortumu, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Manifold, paslanmaz çelik DN51	6.906-767.0
Emme borusu, paslanmaz çelik DN51 (2 adet gerekmektedir)	6.906-766.0
Taban memesi 370mm DN51	4.130-408.0

– Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek

parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
– Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

Garanti

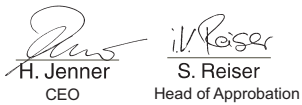
Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Kuru ve yaş elektrikli süpürge
Tip: 1.573-xxx
İlgili AB yönetmelikleri
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG
Kullanılmış olan uyumlu standartlar
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Kullanılmış ulusal standartlar
-

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekalete dayanarak işlem yapar.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokümantasyon yetkilisi:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Общие указания	RU	1
Перед началом работы	RU	1
Указания по технике безопасности	RU	2
Эксплуатация	RU	3
Вывод из эксплуатации	RU	5
Транспортировка	RU	5
Хранение	RU	5
Уход и техническое обслуживание	RU	5
Технические данные	RU	6
Устранение неисправностей	RU	7
Гарантия	RU	8
Заявление о соответствии ЕС	RU	8

Общие указания

Степень опасности

⚠ ***Опасность***

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ***Предупреждение***

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Перед началом работы

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности при пользовании пылесосами мокрой и сухой чистки № 5.956-249.

При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.

Защита окружающей среды

Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.

Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Батареи и аккумуляторы содержат вещества, которые не должны попасть в окружающую среду. Пожалуйста, утилизируйте старые приборы и аккумуляторы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Использование по назначению

Данный прибор предназначен для всасывания негорючих и взрывобезопасных жидкостей.

Прибор не предназначен для всасывания маслосодержащих, смазывающе-охлаждающих жидкостей и опилок.

Данный прибор пригоден для промышленного применения.

Любое другое применение рассматривается как нецелесообразное.

Указания по технике безопасности

Прибор не приспособлен для всасывания опасной пыли.
Защищайте прибор от дождя. Не храните под открытым небом.
После завершения работ выключить прибор и вынуть штепсельную вилку.

В случае возникновения аварийной ситуации

В случае возникновения аварийной ситуации (например, при засасывании пылесосом горючих материалов, коротком замыкании или иных неисправностях электросистемы) выключите пылесос и извлеките сетевую вилку из розетки.

Электрическое подсоединение

Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии с нормами IEC 60364-1.
Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
Использование удлинителей запрещено.

⚠ ***Опасность***

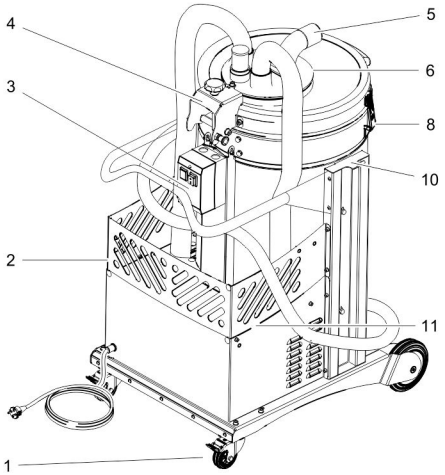
Опасность поражения электрическим током. Запрещается повреждение электрических соединительных проводов в результате переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Кабель защищать от воздействия жары, масел, а также от острых краев.
Перед началом работы с прибором проверять провод подключения к сети на повреждения. Не эксплуатировать прибор с поврежденным кабелем. Заменить поврежденный кабель с помощью специалистов по электрике.

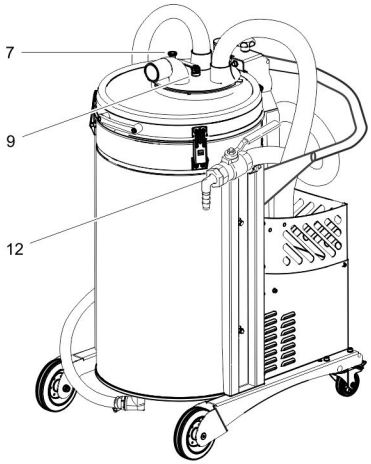
⚠ ***Предупреждение***

Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.
В том случае, если вам не известна величина полного сопротивления сети в точке электрического подключения, обратитесь в энергоснабжающую организацию.

Эксплуатация

Элементы управления





1 Тормозные ролики
2 Корзина для принадлежностей
3 Электрощит, сетевой выключатель и контрольный индикатор
4 Шарнир с фиксаторами
5 Элемент подключения всасывающего шланга
6 Переключающий клапан
7 Предохранительный штифт переключающего клапана
8 Запорный клапан, стяжной хомут
9 Переключающий клапан с коленчатым рычагом
10 Место укладки для кабеля/шланга
11 Ведущая дуга
12 Возвратный шланг с шаровым краном

Начало работы

➔ Поставить прибор в рабочую позицию, при необходимости зафиксировать стояночным тормозом.

➔ Убедиться, что фильтрующий элемент установлен надлежащим образом.

➔ Открыть коленчатый рычаг переключающего клапана.

➔ Приподнять предохранительный штифт переключающего клапана.

➔ Перевести переключающий клапан в положение „Режим всасывания“.

➔ Вставить предохранительный штифт переключающего клапана до щелчка.

➔ Затянуть коленчатый рычаг переключающего клапана.

➔ Вставить всасывающий шланг в свой разъем.

➔ Надеть необходимый аксессуар на всасывающий шланг.

➔ Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.

➔ Включение устройства

Во время нагрева термодатчика для регулировки уровня наполнения загорается контрольный индикатор. Дождаться выключения контрольного индикатора и начала работы всасывающей турбины.

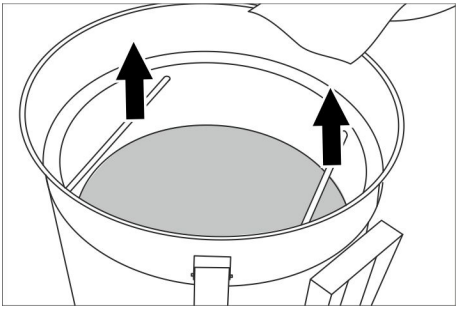
➔ Всасывание жидкости и опилок.

Указание

При заполнении резервуара для жидкости отключается всасывающая турбина и контрольный индикатор начинает светиться постоянно. Перед следующим применением устройства следует опорожнить корзину фильтра и резервуар для жидкости.

Опорожнить фильтрующий элемент для твердых веществ

➔ Устройство выключить
➔ Разомкнуть стяжные хомуты.
➔ Разблокировать фиксаторы на шарнире.
➔ Полностью открыть крышку резервуара для отходов.
➔ Снова зафиксировать стопорный винт.



➔ Вынуть фильтрующий элемент и опорожнить его.
➔ Заново установить фильтрующий элемент, разблокировать стопорный болт и закрыть крышку.
➔ Затянуть стяжные хомуты и проследить за надлежащей посадкой крышки.
➔ Удалить содержимое из резервуара для жидкости.

Утилизировать или повторно использовать содержимое согласно действующим предписаниям.

Указание

Заполненный фильтрующий элемент удлиняет процесс опорожнения под давлением. Для сокращения времени опорожнения фильтрующий элемент опорожнить в первую очередь.

Удалить содержимое из резервуара для жидкости

➔ Выключить прибор и отсоединить его от сети.
➔ Подсоединить прибор к устройству утилизации жидких отходов.
➔ Открыть коленчатый рычаг переключающего клапана.
➔ Приподнять предохранительный штифт переключающего клапана.
➔ Перевести переключающий клапан в положение „Опорожнение“.

➔ Вставить предохранительный штифт переключающего клапана до щелчка.
➔ Затянуть коленчатый рычаг переключающего клапана.
➔ Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
➔ Включение устройства
➔ Подсоединить сливной шланг к устройству утилизации и осторожно открыть спускной клапан.
➔ После опорожнения резервуара закрыть клапан на сливном шланге и выключить прибор.

Утилизировать или повторно использовать содержимое согласно действующим предписаниям.

Очистка бака

Указание

Использование смазывающе-охлаждающих жидкостей на основе воды может привести к заражению бактериями. Эти отложения могут засорять отверстия и промежуточные пространства. Во время удаления загрязнений использовать подходящую защитную одежду.

➔ Опустошить резервуар и фильтрующий элемент.

➔ Удалить отложения из резервуара и фильтрующего элемента.

➔ Отложения, содержимое резервуара и фильтрующего элемента утилизировать в соответствии с действующими предписаниями.

Вывод из эксплуатации

➔ Удалить содержимое из резервуара для жидкости.

➔ Опорожнить фильтрующий элемент для твердых веществ.

➔ Выключить аппарат выключателем Вкл./Выкл.

➔ Снять принадлежности и при необходимости прополоскать и высушить.

Указание

После каждого использования опорожнять пылесос и оставлять сушиться при открытом резервуаре.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

➔ При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.
Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

➔ Регулярно промывать прибор и принадлежности свежей водой и высушивать.

➔ Во избежание заражения бактериями не оставлять в приборе опилки и жидкости

➔ При длительных перерывах в работе следует оставлять крышку открытой для устранения остаточной влажности

Технические данные

Обозначение приборов		IVL 50/24-2
Тип защиты		IP X4
Емкость бака	л	50
Напряжение	V	220V - 240
Параметры	kW	2,4
Вакуум	кПа	23,5
Количество воздуха	л/с	2 x 56
Резервуар для жидкости	л	50
Фильтрующий элемент для твердых веществ	л	59
Продолжительность процесса опорожнения	s	47
Длина x ширина x высота	мм	975x650x1260
Длина шнура	м	8
Класс защиты		I
Сетевой шнур: № заказа		6.649-728.0
Сетевой шнур:Тип:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Элемент подключения всасывающего шланга		NW 51
Типичный рабочий вес	кг	89
Температура хранения	°C	-10...+40
Влажность воздуха	%	30...90
Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-69		
Уровень шума дб$_a$	дБ(A)	73
Опасность K_{pA}	дБ(A)	1
Значение вибрации рука-плечо	м/с^2	<2,5
Опасность K	м/с^2	0,2

Устранение неисправностей

Приведенные ниже советы помогут вам самостоятельно устранять неисправности.

Если резервуар наполнен, загорается контрольный индикатор. Если контрольный индикатор горит при пустом резервуаре, это указывает на наличие неисправности, которую необходимо устранить с помощью сервисной службы фирмы "Kärcher".

Двигатель (всасывающая турбина) не включается

Заполнить резервуар для жидкости.

➔ Удалить содержимое из резервуара для жидкости.

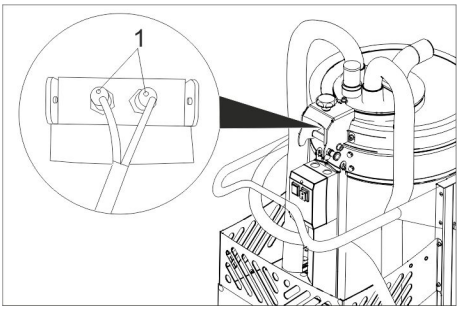
➔ Опорожнить фильтрующий элемент.

Отсутствует электрическое напряжение.

➔ Проверить предохранитель, шнур, вилку и розетку.

Указатель уровня загрязнен.

➔ Осторожно очистить датчик уровня.



1 Контрольный индикатор "Бесконтактный переключатель"

Переместить бесконтактный переключатель.

➔ Проверить положение бесконтактного переключателя (контрольный индикатор "Бесконтактный переключатель" должен светиться).

Всасывающая мощность постепенно снижается

Забилась форсунка, всасывающий шланг или всасывающая труба.

➔ Проверить, очистить принадлежности.

Фильтр загрязнен.

➔ Чистка фильтра.

Слишком длительное опорожнение резервуара для жидкости

Сливной шланг передавлен или засорен.

➔ Проверить / очистить сливной шланг и клапан.

⚠ ***Внимание***

Все проверки и работы с электрическими частями должны осуществляться специалистом. При дальнейших неисправностях обращаться к сервисной службе фирмы Kdrcher.

Принадлежности и запасные детали

Принадлежности в объем поставки не входят. Необходимые в зависимости от предполагаемой работы принадлежности следует заказывать отдельно.

Рекомендованные принадлежности для мойки машин:

Принадлежности	Номер заказа
Всасывающий шланг, PU 5м, DN 51	6.906-786.0
Всасывающая форсунка из резины, DN51	6.902-146.0
Всасывающая форсунка из пластмассы, DN51	6.906-773.0
Всасывающая форсунка, коническая, DN51	6.906-764.0

Рекомендованные принадлежности для чистки пола:

Принадлежности	Номер заказа
Всасывающий шланг, PU 5м, DN 51	6.906-786.0
Колено из нержавеющей стали DN51	6.906-767.0
Всасывающая трубка из нержавеющей стали DN51 (требуется 2 штуки)	6.906-766.0
Напольная форсунка 370мм DN51	4.130-408.0

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Гарантия

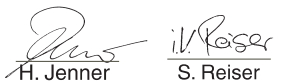
В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Пылесос для мокрой и сухой чистки
Тип: 1.573-xxx
Основные директивы ЕС
2006/42/EC (+2009/127/EC)
2004/108/EC
Примененные гармонизированные нормы
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Примененные внутригосударственные нормы
-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Tartalomjegyzék

Általános megjegyzések . .	HU	. . .1
Üzembevétel előtt	HU	. . .1
Biztonsági tanácsok	HU	. . .1
Üzem	HU	. . .2
Üzemen kívül helyezés . . .	HU	. . .4
Transport	HU	. . .4
Tárolás	HU	. . .4
Ápolás és karbantartás . . .	HU	. . .4
Műszaki adatok	HU	. . .5
Üzemzavarelhárítási segítség	HU	. . .6
Garancia.	HU	. . .7
EK konformitási nyiltakozat	HU	. . .7

Általános megjegyzések

Veszély fokozatok

⚠ ***Balesetveszély***

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

⚠ ***Figyelem!***

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Üzembevétel előtt

Az első üzembevétel előtt olvassa el az 5.956-249 sz. nedves-/száraz porszívó biztonsági útmutatóját.
A gépkönyv és a biztonságtechnikai utasítások be nem tartása esetén a készülék megrongálódhat és veszélybe kerülhet annak kezelője, illetve más személyek.

Környezetvédelem

A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétbe, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításról.

A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemek és az akkuk olyan anyagokat tartalmaznak, amelyeknek nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket, elemeket és akkukat megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:

www.kaercher.com/REACH

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék nem éghető és nem robbanásveszélyes folyadékok felszívására készült.
Ez a készülék olajtartalmú folyadékok, hűtő-kenőanyagok és forgács felszívására alkalmas.
A készülék csak ipari használatra alkalmas.
Minden ilyen használat nem rendeltetésszerűnek minősül.

Biztonsági tanácsok

A készülék nem alkalmas veszélyes porok felszívására.
A készüléket védeni kell az esőtől. A készüléket nem szabad kültéren tárolni.
A készüléket a munka befejezése után kapcsolja ki és húzza ki a hálózati dugót.

Vészhelyzetben

Vészhelyzetben (pl. éghető anyagok beszívásánál, rövidzárlat vagy más elektromos hiba esetén) kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugót.

Elektromos csatlakozás

A készüléket csak villanyszerelő által az IEC 60364-1 szabvány szerint kivitelezett elektromos csatlakozóhoz szabad kapcsolni.

A csatlakozási értékeket lásd a típus táblán/Műszaki adatoknál.
Hosszabbító kábel használata nem megengedett.

⚠ ***Balesetveszély***

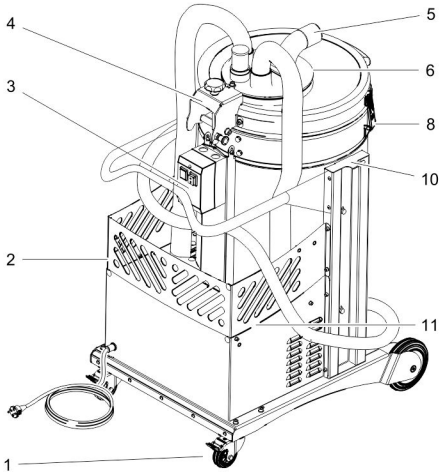
Sérülésveszély áramütés által. Elektromos csatlakozóvezetékeken nem szabad áthajtani, ezeket nem szabad összenyomni, rángatni vagy hasonló módon megrongálni. A vezetéket óvja melegtől, olajtól és éles sarkoktól.
Minden üzem előtt ellenőrizze, hogy nem sérült-e a készülék hálózati dugós csatlakozóvezetéke. A készüléket sérült kábellel ne helyezze üzembe. A sérült kábelt villamos szakemberrel cseréltesse ki.

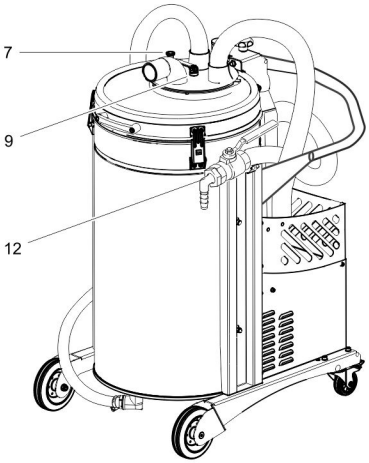
⚠ ***Figyelem!***

A megengedett maximális hálózati impedenciát az elektromos csatlakozási pontnál (lásd Műszaki adatok) nem szabad túllépni. Amennyiben valami nem világos a csatlakozási pontnál lévő hálózati impedanciával kapcsolatban, akkor kérem, lépjen kapcsolatba az energiaellátó vállalattal.

Üzem

Kezelési elemek





1 Fék görgők
2 Tartozék kosár
3 Elektromos szekrény, hálózati kapcsoló és jelzőlámpák
4 Sarokvas rögzítőcsappal
5 Szívótömlő-csatlakozó
6 Átkapcsoló szelep
7 Az átkapcsoló szelep biztosító pecekje
8 Záróhajtóka, feszítőkapcsok
9 Könyökemelő átkapcsoló szelep
10 Kábel- és tömlőtároló
11 Tolókengyel
12 Visszavezető tömlő gömbcsappal

Üzembevétel

➔ A készüléket helyezze munkapozícióba, ha szükséges biztosítsa rögzítőfékkel.
➔ Győződjön meg róla, hogy a szűrőkosár szabályszerűen van-e behelyezve.
➔ Az átkapcsoló szelep könyökkarját kinyitni.
➔ Az átkapcsoló szelep biztosító pecekjét megemelni.
➔ Az átkapcsoló szelepet „Szívóüzem“ állásra fordítani.

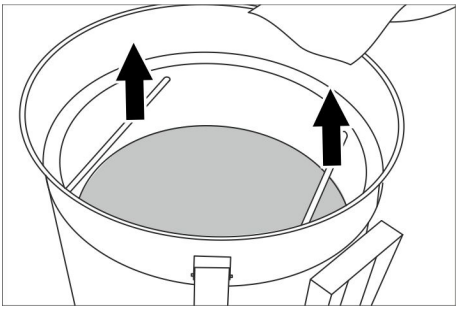
➔ Az átkapcsoló szelep biztosító pecekjét bekattintani.
➔ Az átkapcsoló szelep könyökkarját megfeszíteni.
➔ Dugja be a szívócsövet a szívócső csatlakozásba.
➔ Helyezze fel a kívánt tartozékot a szívócsőre.
➔ Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.
➔ A készüléket bekapcsolni
A hőérzékelő felhúzása közben a töltési szint felügyelethez az ellenőrzőlámpa villog. Várjon, amíg kialszik az ellenőrzőlámpa és utána indítsa a szívóüzemet.
➔ Folyadékot, forgácsot felszívni.

Tudnivaló

Ha a folyadéktartály megtelt, a szívóturbina kikapcsol és az ellenőrzőlámpa folyamatosan világít. A készülék további használata előtt a szűrőkosarat és a folyadéktartályt ki kell üríteni.

A szilárd anyagok szűrőkosarának kiürítése

➔ A készülék kikapcsolása
➔ Feszítőkapcsokat kinyitni.
➔ A rögzítőcsapot a sarokvasnál kioldani.
➔ A szennytartály fedelét teljesen kinyitni.
➔ A rögzítőcsapot ismét pattantsa be.



➔ Vegye ki és ürítse ki a szűrőkosarat.
➔ Helyezze vissza a szűrőkosarat, oldja ki a rögzítőcsapot és zárja be a fedelet.
➔ A rögzítőkapcsokat rögzíteni közben a fedél helyes ülésére ügyelni.
➔ A folyadéktartály ürítése.

A tartalmat a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani vagy újrahasznosítani.

Tudnivaló

A tele szűrőkosár lassítja a nyomáscsökkentést. A kiürítési idő csökkentéséhez először ürítse ki a szűrőkosarat.

Folyadéktartály kiürítése

➔ Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózatból.
➔ A készülékkel a folyadék ártalmatlanító berendezéshez hajtani.
➔ Az átkapcsoló szelep könyökkarját kinyitni.
➔ Az átkapcsoló szelep biztosító pecekjét megemelni.
➔ Az átkapcsoló szelepet „Kiürítés“ állásra fordítani.
➔ Az átkapcsoló szelep biztosító pecekjét bekattintani.
➔ Az átkapcsoló szelep könyökkarját megfeszíteni.
➔ Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.
➔ A készüléket bekapcsolni
➔ A leeresztő tömlőt az ártalmatlanító berendezéshez vezetni és a leeresztő szelepet óvatosan kinyitni.
➔ A folyadéktartály kiürítése után a leeresztő tömlő szelepét bezárni és a készüléket kikapcsolni.

A tartalmat a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani vagy újrahasznosítani.

Tartály tisztítása

Tudnivaló

A vizes alapú hűtő-kenőanyag miatt bakteriális fertőzés léphet fel. Ezek a lerakódások a szűrőkosár nyílásait és köztes helyeit elzárhatják. Eltávolításkor viseljen megfelelő védőruházatot.

➔ Tartályt és a szűrőkosarat kiüríteni.
➔ A lerakodásokat a tartályból és a szűrőkosárból eltávolítani.
➔ A lerakodásokat, a tartály- és szűrőkosár tartalmát az érvényes előírásoknak megfelelően eltávolítani.

Üzemen kívül helyezés

➔ A folyadéktartály ürítése.
➔ A szilárd anyagok szűrőkosarát kiüríteni.
➔ A készüléket a BE/KI kapcsolóval kapcsolja ki.
➔ A tartozékokat leszerelni, szükség esetén kiöblíteni és megszárítani.

Megjegyzés

A porszívót minden használat után kiüríteni és nyitott tartállyal száradni hagyni.

Transport

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.

➔ Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúszás és borulás ellen biztosítani.

Tárolás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.
Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

Ápolás és karbantartás

➔ A készüléket és a tartozékokat rendszeres időközönként friss folyadékkal kiöblíteni és száradni hagyni.
➔ A fertőzés elkerülése érdekében ne hagyja a forgácsot és a folyadékokat a készülékben
➔ Hosszabb üzemszünetek esetén nyissa ki a fedelet és a hagyja kiszáradni a maradék nedvességet

Műszaki adatok

Készülék megnevezése		IVL 50/24-2
Védelmi fokozat		IP X4
Tartály űrtartalom	l	50
Feszültség	V	220V - 240
Teljesítmény	kW	2,4
Vákuum	kPa	23,5
Levegő mennyiség	l/s	2 x 56
Folyadék tartály	l	50
Szűrőkosár a szilárd anyagokhoz	l	59
Kiürítési idő	s	47
hosszúság x szélesség x magasság	mm	975x650x1260
Kábelhosszúság	m	8
Védelmi osztály		I
Hálózati kábel: megrendelési szám		6.649-728.0
Hálózati kábel:Típus:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Szívótömlő-csatlakozó		NW 51
Tipikus üzemi súly	kg	89
Raktározási hőmérséklet	°C	-10...+40
Páratartalom	%	30...90
Az EN 60335-2-69 szerint megállapított értékek		
Hangnyomás szint L_{pA}	dB(A)	73
Bizonytalanság K_{pA}	dB(A)	1
Kéz-kar vibrációs kibocsátási érték	m/s^2	<2,5
Bizonytalanság K	m/s^2	0,2

Üzemzavarelhárítási segítség

Így tudja az esetlegesen fellépő üzemzavarokat sajátmaga elhárítani.
A jelzőlámpa világít, ha a tartály megtelt.
Ha a jelzőlámpa üres tartály esetén világít, akkor üzemzavar áll fenn, amelyet a Kärcher szerviz szolgálatnak kell elhárítani.

Motor (szívóturbina) nem indul

A folyadéktartály meg van töltve.

➔ Folyadéktartályt kiüríteni.

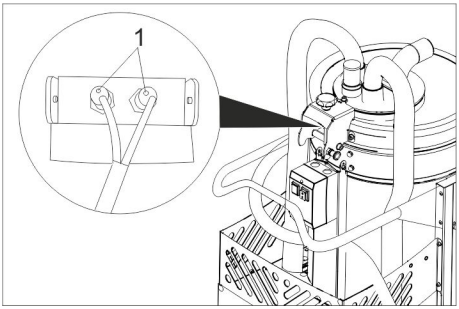
➔ Szűrőkosarat kiüríteni.

Nincs elektromos feszültség.

➔ Ellenőrizze a kábelt, a dugós kapcsolót, a biztosítékot és a dugaljat.

A szintérzékelő szennyezett.

➔ Óvatosan tisztítsa meg a szintérzékelőt.



1 Közelítő kapcsoló ellenőrzőlámpa

A közelítő kapcsoló el van állítva.

➔ A közelítő kapcsoló helyzetét ellenőrizni (a közelítő kapcsoló ellenőrzőlámpájának világítani kell).

Szívóerő fokozatosan alábbhagy

Eltömődött a szívófej, a szívótömlő vagy a szívócső.

➔ Ellenőrizze, tisztítsa ki a tartozékokat.

A szűrő szennyeződött.

➔ Tisztítsa meg a szűrőt.

A folyadék tartály kiürítse hosszan tart

A leeresztő tömlő össze van nyomódva vagy el van záródva.

➔ A leeresztő tömlőt és a szelepet ellenőrizni / tisztítani.

⚠ ***Figyelem!***

Az elektromos részeken vizsgálatot vagy munkát kizárólag szakember végezhet. További folytatólagos üzemzavarok esetén értesítse a Kärcher ügyfélszolgálatát.

Tartozékok és alkatrészek

A szállítási terjedelemben nincsenek tartozékok. A tartozékokat az alkalmazástól függően külön kell megrendelni.

Ajánlott tartozék géptisztításhoz:

Tartozékok	Megrendelési szám
Szívótömlő, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Gumi szívófej, DN51	6.902-146.0
Műanyag szívófej, DN51	6.906-773.0
Kúpos szívófej, DN51	6.906-764.0

Ajánlott tartozék padlótisztításhoz:

Tartozékok	Megrendelési szám
Szívótömlő, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Könyökcső, nemesacél DN51	6.906-767.0
Szívócső, nemesacél DN51 (2x szükséges)	6.906-766.0
Padlófej 370mm DN51	4.130-408.0

– Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket

biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.

– További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

EK konformitási nyiltakozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: Nedves- és szárazporszívó
Típus: 1.573-xxx
Vonatkozó európai közösségi irányelvek:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Alkalmazott harmonizált szabványok:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Alkalmazott összehangolt normák:
-

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

A dokumentációért felelős személy:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Obsah

Obecná upozornění	CS	1
Před uvedením do provozu	CS	1
Bezpečnostní pokyny	CS	1
Provoz	CS	2
Zastavení provozu	CS	4
Přeprava	CS	4
Ukládání	CS	4
Ošetřování a údržba	CS	4
Technické údaje	CS	5
Odstraňování poruch	CS	6
Záruka	CS	7
Prohlášení o shodě pro ES	CS	7

Obecná upozornění

Stupně nebezpečí

⚠ ***Nebezpečí!***

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ ***Upozornění***

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potencionálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Před uvedením do provozu

Před prvním uvedením do provozu si přečtěte bezpečnostní pokyny k vlhkému/ suchému vysavači č. 5.956-249.
V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení osob přístroj obsluhujících i ostatních.

Ochrana životního prostředí

Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezahazujte do domácího odpadu, nýbrž jej odevzdejte k opětovnému zužitkování.

Vysloužilá zařízení obsahují cenné recyklovatelné materiály, které by měly být odevzdávány k opětnému zhodnocení. Baterie a akumulátory obsahují látky, které se nesmějí dostat do životního prostředí. Likvidujte proto staré přístroje, baterie a akumulátory cestou k tomuto účelu určených systémů.

Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:
www.kaercher.com/REACH

Používání v souladu s určením

Toto zařízení je určeno k nasávání nehořlavých a nevýbušných tekutin.
Toto zařízení je vhodné k vysávání kapalin s obsahem oleje, chladicích maziv a pilin.
Tento přístroj je vhodný k průmyslovému použití.
Každé jiné použití je považováno za neodborné použití.

Bezpečnostní pokyny

Přístroj není vhodný vysávání nebezpečných prachů.
Zařízení chraňte před deštěm. Neskladujte ve venkovním prostoru.
Po ukončení práce přístroj vypněte a vytáhněte ze zástrčky.

V nouzi

V nouzi (např. při nasátí hořlavin, při zkratu nebo jiných elektrických závadách) přístroj vypněte a vytáhněte zástrčku.

Připojení elektrického proudu

Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364-1 o elektrické instalaci budov.

Hodnoty připojení viz typový štítek, resp. Technické údaje.
Používání prodlužovacího kabelu se nepovoluje.

⚠ ***Nebezpečí!***

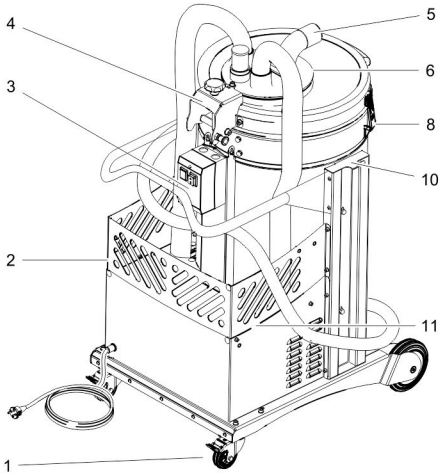
Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Elektrická připojovací vedení nesmí být poškozena přejížděním, mačkáním, natržením nebo podobně. Kabely chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
Před každým zahájením provozu zkontrolujte, zda není síťové napájecí vedení poškozeno. Zařízení s poškozeným kabelem neuvádějte do provozu. Výměnu poškozeného kabelu zadejte kvalifikovanému elektrikáři.

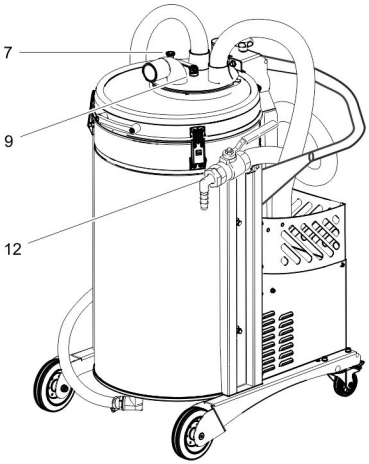
⚠ ***Upozornění***

Maximální přípustná impedance sítě v bodě připojení elektřiny (viz Technická data) nesmí být překročena.
Nebudete-li jisti impedancí sítě ve Vašem bodě připojení, kontaktujte prosím Vašeho dodavatele elektřiny.

Provoz

Ovládací prvky





1 Brzdící válečky
2 Košík na příslušenství
3 Elektrická skříň, síťový spínač a kontrolka
4 Pant se západkovým čepem
5 Koncovka sací hadice
6 Přepínací ventil
7 Zajišťovací kolík přepínacího ventilu
8 Uzavírací spony, upínací spony
9 Kolenová páka přepínacího ventilu
10 Úložný prostor na kabel a hadice
11 Posuvné rameno
12 Odváděcí hadice s kulovým ventilem

Uvedení do provozu

➔ Uveďte zařízení do pracovní polohy, pokud je to nutné, zajistěte parkovací brzdou.
➔ Zajistěte, aby byl filtrační koš správně vložen.
➔ Otevřít kolenovou páku přepínacího ventilu.
➔ Zvednout zajišťovací kolík přepínacího ventilu.
➔ Otočte přepínací ventil do polohy "Sání".

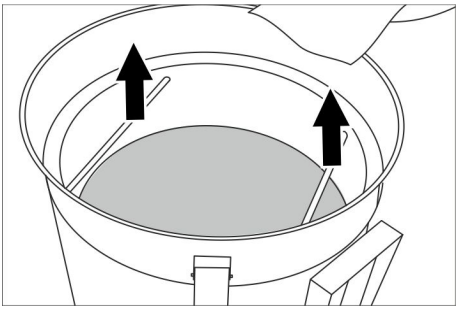
➔ Zaaretujte zajišťovací kolík přepínacího ventilu.
➔ Natáhněte kolenovou páku přepínacího ventilu.
➔ Sací hadici vložte do přípojky sací hadice.
➔ Na sací hadici nasaďte požadované příslušenství.
➔ Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
➔ Zapnutí přístroje
Během zahřívání tepelné sondy pro kontrolu hladiny bliká kontrolka. Počkejte, až kontrolka zhasne a spustí se sací turbíny.
➔ Nasávejte tekutiny, piliny.

Informace

Je-li nádoba na kapalinu plná, vypne se sací turbína a kontrolka se trvale rozsvítí. Před dalším používáním přístroje musí dojít k vyprázdnění filtračního koše a nádoby na kapalinu.

Vyprázdněte filtrační košík na pevné částice

➔ Vypnutí zařízení
➔ Otevřete upínací spony.
➔ Odjistěte západkový čep na pantu.
➔ Zcela otevřete víko nádoby na znečištěnou vodu.
➔ Znovu zaaretujte západkové čepy.



➔ Vyjměte filtrační košík a vyprázdněte jej.
➔ Znovu vložte filtrační koš, odjistěte západkové čepy a zavřete víko.
➔ Upevněte upínací spony a zkontrolujte pevné usazení víka.
➔ Vyprázdněte nádrž na tekutinu.

Obsah zlikvidujte podle platných zákonných předpisů nebo jej recyklujte.

Informace

Plný filtrační koš prodlužuje dobu vypouštění. Ke zkrácení doby vypouštění, nejprve vyprázdněte filtrační koš.

Vyprázdněte nádrž na tekutinu

➔ Vypněte zařízení a odpojte od sítě.
➔ Přístrojem najeďte k zařízení pro likvidaci tekutin.
➔ Otevřít kolenovou páku přepínacího ventilu.
➔ Zvednout zajišťovací kolík přepínacího ventilu.
➔ Otočte přepínací ventil do polohy "Vypouštění".
➔ Zaaretujte zajišťovací kolík přepínacího ventilu.
➔ Natáhněte kolenovou páku přepínacího ventilu.
➔ Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
➔ Zapnutí přístroje
➔ Vypouštěcí hadici zaveďte do odpadního zařízení a opatrně otevřete výpustný ventil.
➔ Po vypuštění nádoby na tekutiny uzavřete ventil na vypouštěcí hadici a vypněte zařízení.

Obsah zlikvidujte podle platných zákonných předpisů nebo jej recyklujte.

Vyčistěte nádobu

Informace

Při používání chladicích maziv na vodní bázi může dojít ke tvorbě bakteriálních zárodků. Tyto usazeniny mohou ucpat otvory a prostory filtračního koše. Při odstraňování používejte vhodné ochranné oblečení.

➔ Vyprázdněte nádobu a filtrační koš.
➔ Z nádoby a filtračního koše odstraňte usazeniny.
➔ Usazeniny, obsah nádoby a filtračního koše zlikvidujte podle platných předpisů.

Zastavení provozu

➔ Vyprázdněte nádrž na tekutinu.
➔ Vyprázdněte filtrační košík na pevné částice.
➔ Přístroj vypínačem vypněte.
➔ Příslušenství dle potřeby odejměte a je-li potřeba, vymyjte vodou a nechte vyschnout.

Upozornění

Vysavač po každém použití vyprázdněte a při otevřené nádobě nechte vyschnout.

Přeprava

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

➔ Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Ukládání

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Ošetřování a údržba

➔ V pravidelných intervalech oplachujte přístroje a příslušenství čistou vodou a následně je nechte vyschnout.
➔ Abyste zabránili tvoření zárodků, neponechávejte v přístroji třísky ani tekutiny.
➔ Při delších výlukách provozu otevřete víko, aby došlo odpaření zbytkové vlhkosti.

Technické údaje

Označení zařízení		IVL 50/24-2
Ochrana		IP X4
Obsah nádoby	l	50
napětí	V	220V - 240
Výkon	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Množství vzduchu	l/s	2 x 56
Nádoba na tekutinu	l	50
Filtrační košík na pevné částice	l	59
Doba vyprázdnění	s	47
Délka x Šířka x Výška	mm	975x650x1260
Délka kabelu	m	8
Ochranná třída		I
Síťový kabel:objednací č.		6.649-728.0
Síťový kabel:typ:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Koncovka sací hadice		NW 51
Typická provozní hmotnost	kg	89
Skladovací teplota	°C	-10...+40
Vlhkost vzduchu	%	30...90
Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-69		
Hladina akustického tlaku L_{pA}	dB(A)	73
Kolísavost K_{pA}	dB(A)	1
Hodnota vibrace ruka-paže	m/s^2	<2,5
Kolísavost K	m/s^2	0,2

Odstraňování poruch

Případné poruchy můžete sami opravit. Kontrolka svítí v případě, že je nádoba plná. Pokud kontrolka svítí a nádoba je prázdná, došlo k poruše, která musí být odstraněna zákaznickou službou firmy Kärcher.

Motor (sací čerpadlo) nenabíhá

Nádrž na tekutinu je plná.

➔ Vyprázdněte nádrž na tekutinu.

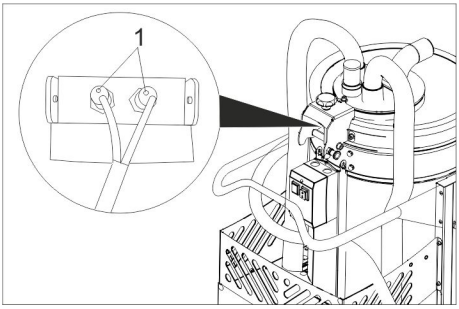
➔ Vyprázdněte filtrační koš.

Bez eletrického napětí

➔ Zkontrolujte pojistku, kabel, zástrčku a zásuvku.

Senzor stavu hladiny je znečištěný.

➔ Sondu stavu naplnění čistěte opatrně.



1 Kontrolka bezdotykové spínače

Bezdotykový spínač je rozladěný.

➔ Zkontrolujte polohy bezdotykových spínačů (musí svítit kontrolka jednoho bezdotykové spínače).

Sací síla pozvolna slábne

Hubice, sací hadice nebo sací trubka ucpaná.

➔ Zkontrolujte, příslušenství vyčistěte.

Filtr je znečištěný.

➔ Filtr vyčistěte.

Vyprazdňování nádoby na tekutinu trvá příliš dlouho

Vypouštěcí hadice je překroucená nebo ucpaná.

➔ Zkontrolujte/vyčistěte vypouštěcí hadici a ventil.

⚠ ***Upozornění***

Všechny kontroly a práce na elektrických součástech nechte provádět odborníka. Při dalších poruchách se prosím obrat'te na servisní službu Kärcher.

Příslušenství a náhradní díly

Příslušenství není součástí dodávky. Příslušenství je třeba podle druhu použití objednávat zvlášť.

Doporučené příslušenství na čištění strojů:

Příslušenství	Objednací číslo
Sací hadice PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Sací tryska gumová, DN51	6.902-146.0
Sací tryska plast, DN51	6.906-773.0
Sací tryska kónická, DN51	6.906-764.0

Doporučené příslušenství na čištění podlahy:

Příslušenství	Objednací číslo
Sací hadice PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Koleno, ušlechtilá ocel DN51	6.906-767.0
Sací trubka, ušlechtilá ocel DN51 (potřeba 2x)	6.906-766.0
Podlahová hubice 370mm DN51	4.130-408.0

– Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.

– Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysavač za mokra a vysavač za sucha
Typ: 1.573-xxx
Příslušné směrnice ES:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Použité harmonizační normy
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Použité národní normy
-

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednatelství

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Vsebinsko kazalo

Splošna navodila	SL	1
Pred zagonom	SL	1
Varnostna navodila	SL	1
Obratovanje	SL	2
Ustavitev obratovanja	SL	3
Transport	SL	4
Skladiščenje	SL	4
Nega in vzdrževanje	SL	4
Tehnični podatki	SL	4
Pomoč pri motnjah	SL	5
Garancija	SL	6
ES-izjava o skladnosti	SL	6

Splošna navodila

Stopnje nevarnosti

⚠ ***Nevarnost***

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

⚠ ***Opozorilo***

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Pred zagonom

Pred prvim zagonom preberite varnostna navodila za sesalnik za mokro/suho sesanje št. 5.956-249.
V primeru neupoštevanja navodila za uporabo in varnostnih napotkov lahko pride do poškodb na stroju in nevarnosti za uporabnika in druge osebe.

Varstvo okolja

Embalažo je mogoče reciklirati. Prosimo, da embalaže ne odlagate med gospodinjski odpad, pač pa jo oddajte v ponovno predelavo.

Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije in akumulatorske baterije vsebujejo snovi, ki ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave, baterije in akumulatorske baterije zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.
Opozorila k sestavinam (REACH)
Aktualne informacije o sestavinah najdete na:
www.kaercher.com/REACH

Namenska uporaba

Ta naprava je namenjena za sesanje negorljivih in neeksplozivnih tekočin.
Ta naprava je primerna za sesanje oljnih tekočin, hladilno mazalnih sredstev in ostružkov.
Ta naprava je primerna za industrijsko uporabo.
Vsaka drugačna uporaba se vrednotu kot nestrokovna.

Varnostna navodila

Naprava ni primerna za sesanje nevarnih vrst prahu.
Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.
Ob zaključku dela napravo izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.

V sili

V sili (npr. pri sesanju gorljivih materialov, pri kratkem stiku ali pri drugih električnih napakah) izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

Električni priključek

Naprava se sme priključiti samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364-1.
Priključne vrednosti glejte na tipski tablici / v tehničnih podatkih.
Uporaba podaljška ni dovoljena.

⚠ ***Nevarnost***

Nevarnost zaradi električnega udara. Električnih priključnih kablov se ne sme poškodovati s prevoženjem, mečkanjem,

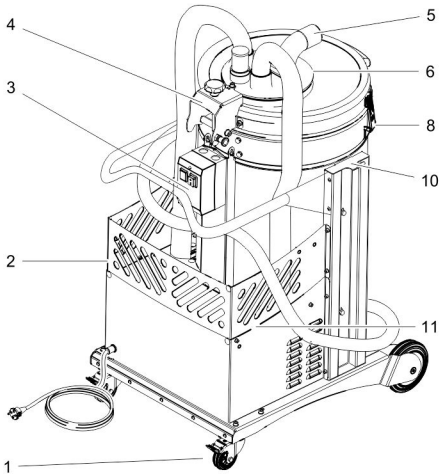
vlečenjem ali podobnim. Kable zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi. Pred vsakim obratovanjem preverite poškodovanost omrežnega priključnega kabla. Naprave s poškodovanim kablom ne uporabljajte. Poškodovan kabel naj zamenja elektro strokovnjak.

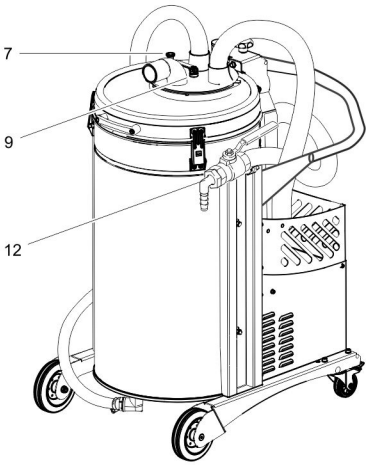
⚠ ***Opozorilo***

Maksimalno dopustna omrežna impedanca na električnem priključku (glejte tehnične podatke) ne sme biti presežena. V primeru nejasnosti glede omrežne impendance, ki obstaja na Vašem priključku, stopite v stik z Vašim elektro podjetjem.

Obratovanje

Upravljalni elementi





1 Zavorni valji
2 Košara za pribor
3 Električna omarica, omrežno stikalo in kontrolna lučka
4 Šarnir z zaskočnim sornikom
5 Priključek sesalne cevi
6 Preklopni ventil
7 Varnostni zatič preklopnega ventila
8 Zapiralne vezice, napenjalne sponke
9 Preklopni ventil kolenskega vzvoda
10 Shranjevalo za kabel in gibko cev
11 Potisno streme
12 Povratna gibka cev s krogelno pipo

Zagon

➔ Namestite napravo v delovni položaj, če je potrebno uporabite varovalne zavore.
➔ Prepričajte se, da je filtrirna košarica pravilno vstavljena.
➔ Odprite preklopni ventil kolenskega vzvoda.
➔ Dvignite varnostni zatič preklopnega ventila.
➔ Preklopni ventil obrnite na položaj „Sesanje“.
➔ Zaskočite varnostni zatič preklopnega ventila.
➔ Napnite preklopni ventil kolenskega vzvoda.
➔ Gibko sesalno cev vstavite v priključek za gibko sesalno cev.
➔ Na gibko sesalno cev nataknite željen pribor.

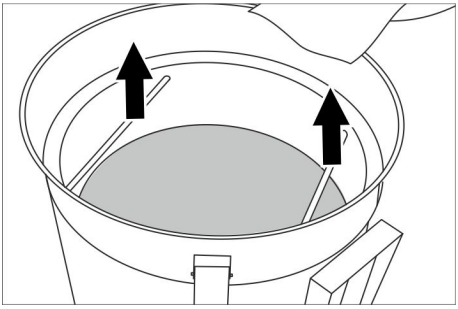
➔ Omrežni vtič vtaknite v vtičnico.
➔ Vklop naprave
Med segrevanjem termo sonde za nadzor nivoja polnjenja utripa kontrolna lučka. Počakajte, dokler kontrolna lučka ne ugasne in zaženite sesalne turbine.
➔ Posesajte tekočino, ostružke.

Napotek

Če je posoda za tekočino napolnjena, se sesalna turbina izklopi in kontrolna lučka neprekinjeno sveti. Pred nadaljnjo uporabo naprave je treba filtrirno košarico in posodo za tekočino izprazniti.

Praznjenje filtrirne košarice za trdne snovi

➔ Izklopite napravo
➔ Odprite napenjalne sponke.
➔ Deblokirajte zaskočni sornik na šarnirju.
➔ Pokrov zbiralnika umazanije popolnoma odprite.
➔ Pustite, da se zaskočni sornik ponovno zaskoči.



➔ Snemite filtrirno košarico in izpraznite.
➔ Filtrirno košarico ponovno vstavite, deblokirajte zaskočni sornik in zaprite pokrov.
➔ Pritrdite napenjalne sponke in pazite na brezhiben nased pokrova.
➔ Izpraznite posodo za tekočino.

Vsebino odvrzite v skladu z zakonskimi določili ali ponovno uporabite.

Napotek

Napolnjena filtrirna košarica podaljšuje tlačno praznjenje. Za skrajšanje časa praznjenja najprej izpraznite filtrirno košarico.

Praznjenje posode za tekočino

➔ Izklopite napravo in ločite od omrežja.
➔ Napravo zapeljite do naprave za odstranjevanje tekočine.
➔ Odprite preklopni ventil kolenskega vzvoda.
➔ Dvignite varnostni zatič preklopnega ventila.
➔ Preklopni ventil obrnite na položaj „Praznjenje“.
➔ Zaskočite varnostni zatič preklopnega ventila.
➔ Napnite preklopni ventil kolenskega vzvoda.
➔ Omrežni vtič vtaknite v vtičnico.
➔ Vklop naprave
➔ Izpustno gibko cev speljite v napravo za odstranjevanje in previdno odprite izpustni ventil.
➔ Po praznjenu posode za tekočino zaprite ventil na izpustni gibki cevi in izklopite napravo.

Vsebino odvrzite v skladu z zakonskimi določili ali ponovno uporabite.

Čiščenje posode

Napotek

Zaradi hladilno mazalnih sredstev na vodni osnovi lahko nastane bakterijska okužba. Te obloge lahko zamašijo odprtine in vmesne prostore filtrirne košarice. Pri odstranjevanju nosite ustrezno zaščitno obleko.

➔ Izpraznite posodo in filtrirno košarico.
➔ Odstranite obloge iz posode in filtrirne košarice.
➔ Obloge, vsebino posode in filtrirne košarice zavrzite v skladu z veljavnimi predpisi.

Ustavitev obratovanja

➔ Izpraznite posodo za tekočino.
➔ Izpraznite filtrirno košarico za trdne snovi.
➔ S stikalom za VKLOP/IZKLOP napravo izklopite.

➔ Snemite pribor in ga po potrebi splaknite in osušite.

Opozorilo

Sesalnik izpraznite po vsaki uporabi in ga pustite, da se posuši ob odprti posodi.

Transport

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

➔ Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

Skladiščenje

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.

Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

Nega in vzdrževanje

➔ Napravo in pripor v rednih intervalih spirajte s svežo tekočino in pustite, da se posuši.

➔ Da preprečite nastajanje klic, ostružkov in tekočin ne pustite v napravi

➔ Pri daljših prekinitvah obratovanja odprite pokrov, da lahko preostala vlaga uhaja

Tehnični podatki

Oznaka stroja		IVL 50/24-2
Vrsta zaščite		IP X4
Vsebina zbiralnika	l	50
Napetost	V	220V - 240
Zmogljivost	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Količina zraka	l/s	2 x 56
Posoda za tekočino	l	50
Filtrirna košarica za trdne snovi	l	59
Čas praznjenja	s	47
Dolžina x širina x višina	mm	975x650x1260
Dolžina kabla	m	8
Razred zaščite		I
Omrežni kabel:Naroč. št.		6.649-728.0
Omrežni kabel:tip:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Priključek sesalne cevi		NW 51
Tipična delovna teža	kg	89
Temperatura skladiščenja	°C	-10...+40
Zračna vlažnost	%	30...90
Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-69		
Nivo hrupa L_{pA}	dB(A)	73
Negotovost K_{pA}	dB(A)	1
Vrednost vibracij dlan-roka	m/s^2	<2,5
Negotovost K	m/s^2	0,2

Pomoč pri motnjah

Tako lahko morebiti nastale motnje sami odpravite.
Kontrolna lučka sveti, ko je posoda polna. Če kontrolna lučka sveti pri prazni posodi, obstaja motnja, ki jo mora odpraviti Kärcherjev uporabniški servis.

Motor (sesalna turbina) ne zažene

Posoda za tekočino napolnjena.

➔ Izpraznite posodo za tekočino.

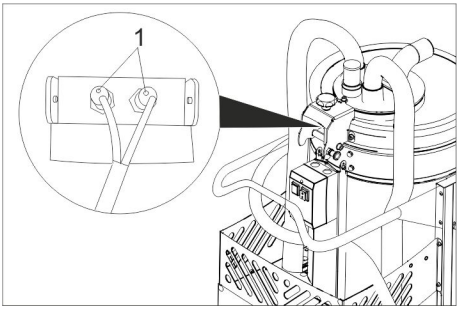
➔ Izpraznite filtrirno košarico.

Ni električne napetosti.

➔ Preverite varovalko, kabel, vtič in vtičnico.

Sonda za nivo polnjenja je umazana.

➔ Sondo za nivo polnjenja previdno očistite.



1 Kontrolna lučka za približevalno stikalo

Približevalno stikalo prestavljeno.

➔ Preverite pozicijo približevalnega stikala (kontrolna lučka približevalnega stikala mora svetiti).

Počasi upada sesalna moč

Šoba, gibljiva sesalna cev ali sesalna cev je zamašena.

➔ Preverite, očistite pribor.

Filter je umazan.

➔ Filter očistite.

Praznjenje posode za tekočino traja dolgo

Gibka izpustna cev stisnjena ali zamašena.

➔ Preverite / očistite gibko izpustno cev in ventil.

⚠ ***Opozorilo***

Vse preglede in dela na električnih delih naj opravi strokovnjak za elektriko. Pri nadaljnjih motnjah pokličite servisno službo Kärcher.

Pribor in nadomestni deli

V obsegu dobave ni vključen pribor. Pribor je potrebno glede na uporabo naročiti ločeno.

Priporočeni pribor za čiščenje strojev:

Pribor	Naročniška številka
Gibka sesalna cev, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Sesalna šoba guma, DN51	6.902-146.0
Sesalna šoba plastika, DN51	6.906-773.0
Sesalna šoba stožčasta, DN51	6.906-764.0

Priporočeni pribor za čiščenje tal:

Pribor	Naročniška številka
Gibka sesalna cev, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Koleno, plemenito jeklo DN51	6.906-767.0
Sesalna cev, plemenito jeklo DN51 (potrebuje se 2x)	6.906-766.0
Talna šoba 370mm DN51	4.130-408.0

– Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.

– Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

Garancija

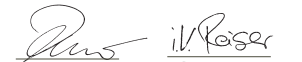
V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Sesalnik za mokro in suho sesanje
Tip: 1.573-xxx
Zadevne ES-direktive:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uporabljene usklajene norme:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Uporabni nacionalni standardi:
-

Podpisniki ravnajo po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.



H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Pooblaščenec za dokumentacijo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Spis treści

Instrukcje ogólne	PL	1
Przed pierwszym uruchomieniem	PL	1
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	1
Działanie	PL	2
Wyłączenie z ruchu	PL	4
Transport	PL	4
Przechowywanie	PL	4
Czyszczenie i konserwacja	PL	4
Dane techniczne	PL	5
Pomoc w usuwaniu usterek	PL	6
Gwarancja	PL	7
Deklaracja zgodności UE	PL	7

Instrukcje ogólne

Stopnie zagrożenia

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Przed pierwszym uruchomieniem

Przed pierwszym uruchomieniem należy przeczytać przepisy bezpieczeństwa dotyczące urządzeń do odsysania na sucho i mokro nr 5.956-249.
Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób.

Ochrona środowiska

Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.

Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie i akumulatory zawierają substancje, które nie mogą przedostać się do środowiska. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia, baterie i akumulatory za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:
www.kaercher.com/REACH

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zasysania niepalnych i nie zagrażających wybuchem cieczy.
Urządzenie nadaje się do zasysania cieczy zawierających oleje, środków chłodząco-smarowych i wiórów.
Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań profesjonalnych.
Każde inne użycie będzie postrzegane jako niewłaściwe.

Wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie nie nadaje się do zasysania niebezpiecznych pyłów.
Chronić urządzenie przed deszczem. Nie magazynować pod gołym niebem.
Przy zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.

W razie niebezpieczeństwa

W razie niebezpieczeństwa (np. podczas odsysania materiałów palnych, w przypad-

ku spięcia lub innych usterek elektrycznych) wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Podłączenie do sieci

Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364-1.
Wartości przyłączenia patrz tabliczka znamionowa/dane techniczne.
Używanie przedłużacza nie jest dozwolone.

⚠ ***Niebezpieczeństwo***

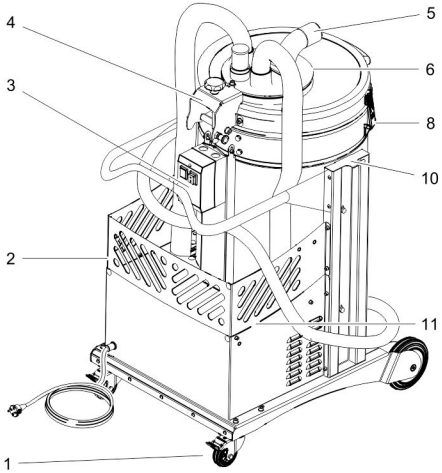
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Nie należy dopuścić do uszkodzenia elektrycznych przewodów połączeniowych poprzez ich przejechanie, zgniecenie, złamanie itp. Przewody sieciowe chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
Przewód sieciowy urządzenia należy sprawdzac przed każdym uruchomieniem pod kątem uszkodzeń. Urządzenia z uszkodzonym przewodem nie wolno uruchamiać. Zlecić wymianę uszkodzonego przewodu wykwalifikowanemu elektrykowi.

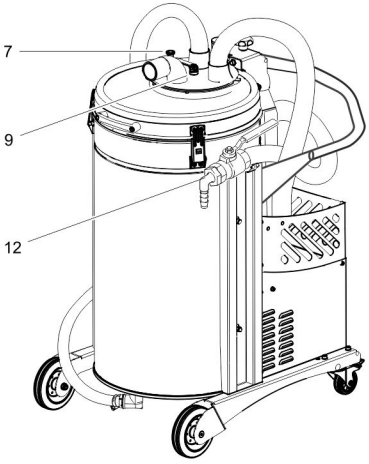
⚠ ***Ostrzeżenie***

Nie można przekroczyć maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci na przyłączu elektrycznym (patrz Dane techniczne).
W przypadku niejasności dotyczących impedancji sieci na przyłączu elektrycznym należy się skontaktować z dostawcą energii elektrycznej.

Działanie

Elementy obsługi





1 Rolki hamujące
2 Kosza na akcesoria
3 Skrzynka rozdzielcza, wtyczka sieciowa i kontrolka
4 Zawias z trzpieniem blokującym
5 Przyłącze węża ssącego
6 Zawór przełącznikowy
7 Bolec zabezpieczający zaworu przełącznikowego
8 Pokrywy zamykające, zaciski mocujące
9 Dźwignia kolanowa zaworu przełącznikowego
10 Schowek na kable i węże
11 Uchwyt do prowadzenia
12 Wąż zwrotny z zaworem kulkowym

Uruchamianie

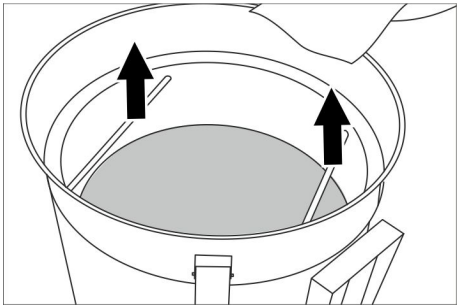
➔ Urządzenie ustawić w pozycji roboczej, a w razie potrzeby zabezpieczyć hamulcem.
➔ Zapewnić, by kosz filtracyjny używany był zgodnie z przeznaczeniem.
➔ Otworzyć dźwignię kolanową zaworu przełącznikowego.
➔ Podnieść bolec zabezpieczający zaworu przełącznikowego.
➔ Przekręcić zawór przełącznikowy do położenia „Tryb ssania“.
➔ Zazębić bolec zabezpieczający zaworu przełącznikowego.
➔ Naprężyć dźwignię kolanową zaworu przełącznikowego.
➔ Włożyć wąż ssący do przyłącza węża ssącego.
➔ Żądane akcesoria założyć na węża ssącego.
➔ Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
➔ Włączyć urządzenie
W trakcie podgrzewania termosondy do monitorowania poziomu napełnienia miga kontrolka. Zaczekać, aż kontrolka zgaśnie i uruchomią się turbiny ssawne.
➔ Zassać płyn i wióry.

Wskazówka

Po napełnieniu zbiornika z cieczą nastąpi wyłączenie turbiny ssawnej i kontrolka świeci się światłem ciągłym. Przed dalszym używaniem urządzenia należy opróżnić kosz filtracyjny i zbiornik z cieczą.

Opróżnianie kosza filtracyjnego na substancje stałe

➔ Wyłączanie urządzenia
➔ Otworzyć zaciski mocujące.
➔ Odryglować trzpienie blokujące przy zawiasie.
➔ Całkowicie otworzyć pokrywę zbiornika na zanieczyszczenia.
➔ Ponownie zatrzasnąć trzpienie blokujące.



➔ Wyjąć i opróżnić kosz filtracyjny.
➔ Ponownie założyć kosz filtracyjny, odryglować trzpienie blokujące i zamknąć pokrywę.
➔ Zamocować zaciski mocujące i zwrócić uwagę na właściwe osadzenie pokrywy.
➔ Opróżnić zbiornik z cieczą.

Zawartość należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Wskazówka

Pełny kosz filtracyjny przedłuża czas redukcji ciśnienia. W celu skrócenia czasu opróżniania, należy najpierw opróżnić kosz filtracyjny.

Opróżnianie zbiornika z cieczą

➔ Wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci elektrycznej.
➔ Przesunąć urządzenie do instalacji do usuwania odpadów płynnych.
➔ Otworzyć dźwignię kolanową zaworu przełącznikowego.
➔ Podnieść bolec zabezpieczający zaworu przełącznikowego.
➔ Przekręcić zawór przełącznikowy do położenia „Opróżnianie“.
➔ Zazębić bolec zabezpieczający zaworu przełącznikowego.
➔ Naprężyć dźwignię kolanową zaworu przełącznikowego.
➔ Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
➔ Włączyć urządzenie
➔ Doprowadzić wąż spustowy do instalacji do usuwania odpadów i ostrożnie otworzyć zawór spustowy.

➔ Po opróżnieniu zbiornika z cieczą należy zamknąć zawór na wężu spustowym i wyłączyć urządzenie.

Zawartość należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Czyszczenie zbiornika

Wskazówka

Na środkach chłodząco-smarowych opartych na wodzie może powstać osad bakteryjny. Osady te mogą spowodować zapchanie się otworów i przestrzeni między koszami filtracyjnymi. W trakcie usuwania należy nosić odpowiednie ubranie ochronne.

➔ Opróżnić zbiornik i kosz filtracyjny.

➔ Usunąć osady ze zbiornika i kosza filtracyjnego.

➔ Osady, zawartość zbiornika oraz filtra należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Wyłączenie z ruchu

➔ Opróżnić zbiornik z cieczą.

➔ Opróżnić kosz filtracyjny na substancje stałe

➔ Wyłączyć urządzenie używając włącznika/wyłącznika.

➔ Zdemontować akcesoria i w razie potrzeby wyposażenie wymyć i wysuszyć.

Wskazówka

Opróżnić odkurzacz po każdym użyciu i wysuszyć przy otwartym zbiorniku.

Transport

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.

➔ W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Przechowywanie

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

Czyszczenie i konserwacja

➔ W regularnych odstępach czasu płukać urządzenie i akcesoria przy użyciu świeżej cieczy i pozostawić do wysuszenia.

➔ W celu uniknięcia osadzania się bakterii, nie zostawiać wiórów ani cieczy w urządzeniu

➔ W trakcie dłuższych przerw eksploatacyjnych otworzyć pokrywę w celu uwolnienia reszty wilgoci

Dane techniczne

Oznaczenie urządzenia		IVL 50/24-2
Stopień ochrony		IP X4
Pojemność zbiornika	l	50
Napięcie	V	220V - 240
Moc	kW	2,4
Podciśnienie	kPa	23,5
Ilość powietrza	l/s	2 x 56
Zbiornik z cieczą	l	50
Kosz filtracyjny na substancje stałe	l	59
Czas opróżniania	s	47
Dług. x szer. x wys.	mm	975x650x1260
Długość kabla	m	8
Klasa ochronności		I
Kabel sieciowy:Nr katalogowy		6.649-728.0
Kabel sieciowy:Typ:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Przyłącze węża ssącego		NW 51
Typowy ciężar roboczy	kg	89
Temperatura przechowywania	°C	-10...+40
Wilgotność powietrza	%	30...90
Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-69		
Poziom ciśnienie akustycznego L_{pA}	dB(A)	73
Niepewność pomiaru K_{pA}	dB(A)	1
Drgania przenoszone przez kończyny górne	m/s^2	<2,5
Niepewność pomiaru K	m/s^2	0,2

Pomoc w usuwaniu usterek

Użytkownik może samodzielnie usunąć następujące usterki.
Kontrolka świeci się, gdy zbiornik jest pełen. Gdy kontrolka świeci się przy pustym zbiorniku, oznacza to, że istnieje usterka, którą musi usunąć serwis firmy Kärcher.

Silnik (turbina) nie uruchamia się

Pełny zbiornik z cieczą.

➔ Opróżnić zbiornik z cieczą.

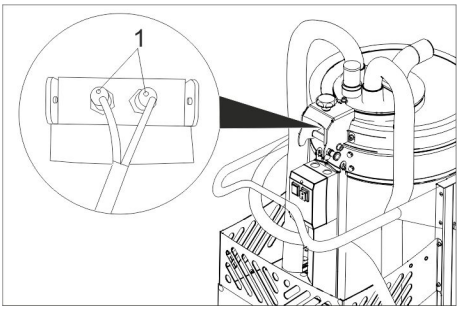
➔ Opróżnić kosz filtracyjny.

Brak napięcia elektrycznego.

➔ Skontrolować bezpiecznik, przewód, wtyczkę i gniazdko.

Zanieczyszczona sonda poziomu.

➔ Ostrożnie oczyścić sondę poziomu.



1 Kontrolka łącznika zbliżeniowego

Przestawiony łącznik zbliżeniowy.

➔ Sprawdzić pozycję łącznika zbliżeniowego (kontrolka łącznika zbliżeniowego musi się świecić).

Moc ssania stopniowo słabnie.

Dysza, wężyk do zasysania lub rura ssąca są zatkane.

➔ Skontrolować elementy, oczyścić akcesoria.

Zanieczyszczony filtr.

➔ Oczyścić filtr.

Opróżnianie zbiornika z cieczą trwa długo

Wąż spustowy zgnieciony lub zapchany.

➔ Sprawdzić / wyczyścić wąż spustowy i zawór.

⚠ ***Ostrzeżenie***

Wszystkie kontrole i prace przy elementach elektrycznych powinien przeprowadzać fachowiec. W przypadku innych usterek prosimy skontaktować się z serwisem firmy Kärcher.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

Zakres dostawy nie obejmuje akcesoriów. Akcesoria należy zamówić oddzielnie w zależności od aplikacji.

Zalecane akcesoria do czyszczenia maszyny:

Akcesoria	Nr katalogowy
Wężyk do zasysania, PU 5 m, DN 51	6.906-786.0
Dysza ssąca z gumy, DN51	6.902-146.0
Dysza ssąca z tworzywa sztucznego, DN51	6.906-773.0
Dysza ssąca stożkowa, DN51	6.906-764.0

Zalecane akcesoria do czyszczenia podłóg:

Akcesoria	Nr katalogowy
Wężyk do zasysania, PU 5 m, DN 51	6.906-786.0
Krzywka, stal szlachetna DN51	6.906-767.0
Rura ssąca, stal szlachetna DN51 (potrzeba 2 szt.)	6.906-766.0
Dysza do podłóg 370 mm DN51	4.130-408.0

– Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczo-

ne przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
– Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez odpowiedniego lokalnego dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz do pracy na mokro i sucho
Typ: 1.573-xxx
Obowiązujące dyrektywy WE
2006/42/WE (+2009/127/WE)
2004/108/WE
Zastosowane normy zharmonizowane
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Zastosowane normy krajowe
-

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Pełnomocnik dokumentacji:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
tel.: +49 7195 14-0
faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunil original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta şi păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Cuprins

Observații generale	RO	. . .1
Înainte de punerea în funcțiune	RO	. . .1
Măsuri de siguranță	RO	. . .1
Funcționarea	RO	. . .2
Scoaterea din funcțiune . . .	RO	. . .4
Transport	RO	. . .4
Depozitarea	RO	. . .4
Îngrijirea şi întreținerea. . . .	RO	. . .4
Date tehnice	RO	. . .5
Depanarea	RO	. . .6
Garanție	RO	. . .7
Declarație de conformitate CE	RO	. . .7

Observații generale

Trepte de pericol

⚠ ***Pericol***

Pericol iminet, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

⚠ ***Avertisment***

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale uşoare sau pagube materiale.

Înainte de punerea în funcțiune

Înainte de prima punere în funcțiune citiți instrucțiunile de siguranță ale aspiratorului umed nr. 5.956-249.
În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare şi a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat şi siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.

Protecția mediului înconjurător

Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare şi revalorificare a deşeurilor.

Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile şi acumulatorii conțin substanțe, care nu au voie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi, a bateriilor şi a acumulatorilor.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: ***www.kaercher.com/REACH***

Utilizarea corectă

Acest aparat este destinat aspirării lichidelor neinflamabile şi neexplozive.
Acest aparat este destinat aspirării lichidelor cu conținut de ulei, lichidelor de ungere şi răcire şi a aşchiilor.
Acest aparat poate fi folosit în domeniul industrial.
Orice altă utilizare este considerată a fi necorespunzătoare.

Măsuri de siguranță

Aparatul nu este adecvat pentru aspirarea pulberilor periculoase.
Feriți aparatul de ploaie. Nu îl depozitați în spații deschise.
După ce terminați lucrul, opriți aparatul şi scoateți ştecherul din priză.

În caz de urgență

În caz de urgență (de ex. aspirarea unor materiale inflamabile, scurtcircuit sau alte defecțiuni de natură electrică), aparatul trebuie oprit şi deconectat de la rețeaua de curent.

Racordul electric

Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364-1, de către un electrician.
Pentru valorile de racordare se vor consulta datele tehnice/plăcuța de tip.
Folosirea unui prelungitor nu este permisă.

⚠ ***Pericol***

Pericol de electrocutare. Cablurile de alimentare electrice nu pot fi deteriorate prin prin traversare cu roți, strivire, întindere etc. Feriți cablul de căldură, uleiuri şi muchii ascuțite.

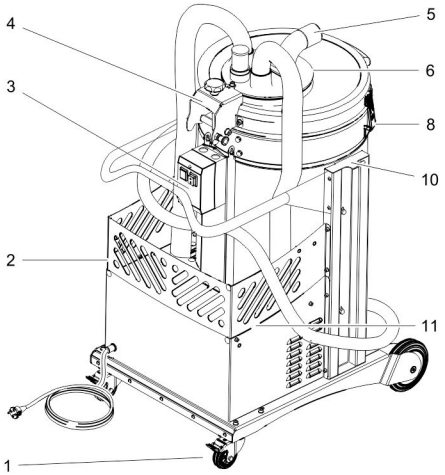
Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de rețea şi ştecherul, să nu prezinte defecțiuni. Nu porniți aparatul cu cablul deteriorat. Un electrotehnician trebuie să schimbe cablul de deteriorat.

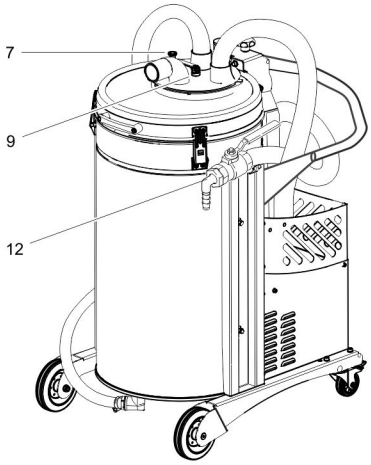
⚠ ***Avertisment***

Nu este permisă depăşirea impedanței maxime admise a rețelei la punctul de conexiune electrică (a se vedea datele tehnice). Dacă există nelămuriri referitor la impedanța rețelei la punctul de conexiune electrică, vă rugăm să contactați compania locală de furnizare a energiei.

Funcționarea

Elemente de operare





1 Role de frână
2 Coş de accesorii
3 Cutie de borne, comutator de rețea şi lampă de control
4 Şarnieră cu bolț de blocare
5 Racord pentru aspirare
6 Supapă de comutare
7 Bolț de siguranță supapă de comutare
8 Clapet[de]nchidere, cleme de tensionare
9 Pârghie cotită supapă de comutare
10 Suport de cablu şi furtun
11 Bară de manevrare
12 Furtun de recirculare cu robinet cu bilă

Punerea în funcțiune

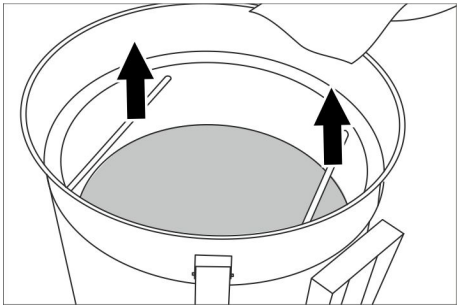
➔ Aşezați aparatul în poziția de lucru şi dacă este nevoie, folosiți frâna de imobilizare pentru a-l asigura.
➔ Asigurați-vă dacă coşul de filtrare este introdus corect.
➔ Deschiteți pârghia supapei de comutare.
➔ Ridicați bolțul de siguranță al supapei de comutare.
➔ Rotiți supapa de comutare în poziția „Regim de aspirare”.
➔ Fixați bolțul de siguranță al supapei de comutare.
➔ Tensionați pârghia supapei de comutare.
➔ Introduceți furtunul de aspirare în racordul aferent.
➔ Aplicați accesoriul dorit pe tubul de aspirare.
➔ Introduceți ştecherul în priză.
➔ Pornirea aparatului
În timpul încălzirii termosondei pentru monitorizarea nivelului de umplere lampa de control pâlpâie. Aşteptați până când termosonda se stinge şi turbinele de aspirare pornesc.
➔ Aspirați lichidele, aşchiile.

Observație

Dacă recipientul cu lichid se umple, turbina de aspirare se opreştenşi lampa de control luminează permanent. Înainte de utilizarea aparatului în continuare trebuie să goliți coşul de filtrare şi recipientul cu lichid.

Golirea coşului de filtrare pentru materiale solide

➔ Oprirea aparatului
➔ Deschideți clemele de fixare.
➔ Deblocați bolțurile de blocare de la şarnieră.
➔ Deschideți complet capacul rezervorului de mizerie.
➔ Lăsați bolțul de fixare să intre la loc.



➔ Scoateți coşul de filtrare şi goliți-l.
➔ Introduceți coşul de filtrare la loc, deblocați bolțul de blocare şi închideți capacul.
➔ Fixați clemele de fixare şi verificați dacă capacul este fixat corespunzător.
➔ Goliți rezervorul pentru lichide.

Eliminați sau reutilizați conținutul rezervorului conform reglementărilor legale.

Observație

Dacă coşul de filtrare este plin, durata evacuării sub presiune se prelungeşte. Pentru a micşora durata evacuării sub presiune, goliți mai întâi coşul de filtrare.

Golirea rezervorului de lichide

➔ Opriți aparatul şi deconectați-l de la rețeaua de curent.
➔ Deplasați aparatul la instalația de eliminare a lichidului.
➔ Deschiteți pârghia supapei de comutare.
➔ Ridicați bolțul de siguranță al supapei de comutare.
➔ Rotiți supapa de comutare în poziția „Golire”.
➔ Fixați bolțul de siguranță al supapei de comutare.
➔ Tensionați pârghia supapei de comutare.
➔ Introduceți ştecherul în priză.
➔ Pornirea aparatului
➔ Aduceți furtunul de evacuare la instalația de eliminare a lichidului şi deschideți încet supapa de evacuare.

➔ După golirea rezervorului de lichide închideți supapa de la furtunul de evacuare şi opriți aparatul.

Eliminați sau reutilizați conținutul rezervorului conform reglementărilor legale.

Curățarea rezervorului

Observație

Datorită lichidelor de ungere şi răcire pe bază de apă, poate interveni contaminarea bacterială a rezervorului. Aceste depuneri pot cauza înfundarea orificiilor şi a spațiilor coşului de filtrare. La îndepărtarea mizeriei purtați haine de protecție corespunzătoare.

➔ Goliți rezervorul şi coşul de filtrare.

➔ Îndepărtați depunerile din rezervor şi coş de filtrare.

➔ Eliminați depunerile şi conținutul rezervorului şi a coşului de filtrare conform prevederilor în vigoare.

Scoaterea din funcțiune

➔ Goliți rezervorul pentru lichide.

➔ Goliți coşul de filtrare pentru materiale solide.

➔ Opriți aparatul de la întrerupătorul principal.

➔ Demontați accesoriile şi, dacă este necesar, spălați rezervorul şi uscați-l.

Observație

Goliți aspiratorul după fiecare utilizare şi lăsați-l să se usuce cu rezervorul deschis.

Transport

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La transport țineți cont de greutatea aparatului.

➔ În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării şi răsturnării conform normelor în vigoare.

Depozitarea

Atenție

Pericol de rănire şi deteriorare a aparatului! La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

Îngrijirea şi întreținerea

➔ Spălați periodic aparatul şi accesoriile cu lichid proaspăt şi lăsați-le să se usuce.

➔ Pentru evitarea contaminării, nu lăsați pentru mult timp aşchii şi lichide în aparat.

➔ În cazul pauzelor mai lungi de funcționare deschideți capacul pentru a face posibilă evacuarea restului de umezeală.

Date tehnice

Denumire aparat		IVL 50/24-2
Protecție		IP X4
Capacitatea rezervorului	l	50
Tensiunea	V	220V - 240
Putere	kW	2,4
Vid	kPa	23,5
Debit aer	l/s	2 x 56
Rezervor de lichide	l	50
Coş de filtrare pentru materiale solide	l	59
Durată de evacuare	s	47
Lungime x lățime x înălțime	mm	975x650x1260
Lungimea cablului	m	8
Clasă de protecție		I
Cablu de alimentare: nr. comandă		6.649-728.0
Cablul de alimentare: tip:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Racord pentru aspirare		NW 51
Greutate tipică de operare	kg	89
Temperatura de depozitare	°C	-10...+40
Umiditatea aerului	%	30...90
Valori determinate conform EN 60335-2-69		
Nivel de zgomot L_{pA}	dB(A)	73
Nesiguranță K_{pA}	dB(A)	1
Valoare vibrație mână-braț	m/s^2	<2,5
Nesiguranță K	m/s^2	0,2

Depanarea

Mai jos găsiți câteva soluții pentru a putea remedia eventuale probleme.
Lampa de control se aprinde dacă rezervorul se umple. Aprinderea lămpii de control la rezervor gol indică un deranjament, care trebuie înlăturat de către serviciul pentru clienți Kärcher.

Motorul (turbina de aspirare) nu porneşte

Rezervorul de lichide este plin.

➔ Goliți rezervorul de lichide.

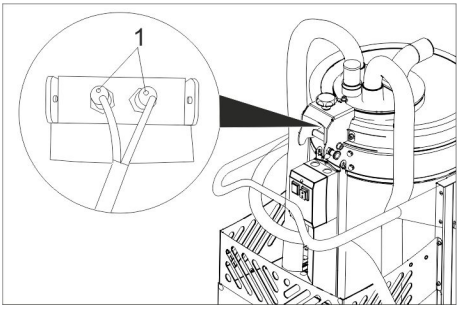
➔ Goliți coşul de filtrare.

Lipsă tensiune electrică.

➔ Verificați siguranța, cablul, ştecherul şi priza.

Sonda de nivel este murdară.

➔ Curățați sonda pentru nivelul de umplere cu grijă.



1 Lampă de control comutator de apropiere

Comutatorul de apropiere este dereglat.

➔ Verificați poziția comutatorului de apropiere (lampa de control a unui comutator de apropiere trebuie să lumineze).

Puterea de aspirare scade

Duza, furtunul sau tubul de aspirare sunt înfundate.

➔ Verificați şi curățați accesoriile.

Filtru este înfundat.

➔ Curățați filtrul.

Golirea rezervorului de lichide durează prea mult timp

Furtunul de evacuare este strivit sau înfundat.

➔ Verificați şi curățați furtunul de evacuare şi supapa.

⚠ ***Avertisment***

Toate verificările şi lucrările la componentele electrice trebuie să fie efectuate de un specialist. În cazul în care defecțiunea persistă, apelați la serviciul pentru clienți al companiei Kärcher.

Accesorii şi piese de schimb

Pachetul de livrare nu conține accesorii. Accesoriile se comandă separat, în funcție de utilizarea aparatului.

Accesoriii recomandate pentru curățarea maşinilor:

Accesorii	Nr. de comandă
Furtun de aspirație PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Duză de aspirație, cauciuc, DN51	6.902-146.0
Duză de aspirație, plastic, DN51	6.906-773.0
Duză de aspirație conică, DN51	6.906-764.0

Accesorii recomandate pentru curățarea podelelor:

Accesorii	Nr. de comandă
Furtun de aspirație PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Cot, oțel inoxidabil DN51	6.906-767.0
Tub de aspirație, oțel inoxidabil DN51 (se necesită 2x)	6.906-766.0
Duză de podea 370 mm DN51	4.130-408.0

– Vor fi utilizate numai accesorii şi piese de schimb agreate de către producător.

Accesoriile originale şi piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță şi fără defecțiuni.

– Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție şi care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare şi sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului şi a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație îşi pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator umed şi uscat
Tip: 1.573-xxx
Directive EG respectate:
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE
Norme armonizate utilizate:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Norme de aplicare naționale:
-

Semnatarii acționează în numele şi prin împuternicirea conducerii societății.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

Obsah

Všeobecné pokyny	SK	1
Pred uvedením do prevádzky	SK	1
Bezpečnostné pokyny	SK	1
Prevádzka	SK	2
Vyradenie z prevádzky	SK	4
Transport	SK	4
Uskladnenie	SK	4
Starostlivosť a údržba	SK	4
Technické údaje	SK	5
Pomoc pri odstraňovaní porúch	SK	6
Záruka	SK	7
Vyhlásenie o zhode s normami EÚ	SK	7

Všeobecné pokyny

Stupne nebezpečenstva

⚠ ***Nebezpečenstvo***

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

⚠ ***Pozor***

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

Pozor

V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

Pred uvedením do prevádzky

Pred prvým uvedením do prevádzky si prečítajte bezpečnostné pokyny pre mokrý/suchý vysávač č. 5.956-249.
Nedodržiavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobit' škody na zariadení a nebezpečenstvo pre obsluhu ako aj iné osoby.

Ochrana životného prostredia

Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.

Vyradené stroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Batérie a akumulátory obsahujú látky, ktoré sa nesmú dostať do životného prostredia. Staré zariadenia, batérie a akumulátory preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín.

Pokyny k zloženiu (REACH)
Aktuálne informácie o zložení nájdete na: ***www.kaercher.com/REACH***

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Tento prístroj je určený na vysávanie nehorľavých a nevýbušných kvapalín.
Tento prístroj je určený na vysávanie kvapalín s obsahom oleja, chladiacich mazacích prostriedkov a triesok.
Tento vysávač je určený na to, aby sa používalo v priemysle.
Každé iné použitie sa bude považovať za použitie nie na účel určenia.

Bezpečnostné pokyny

Prístroj nie je vhodný pre vysávanie nebezpečného prachu.
Zariadenie chráňte pred dažďom. Neskladujte ho vo vonkajších priestoroch.
Vysávač po ukončení práce vypnite a sieťovú zástrčku vytiahnite.

V núdzovom prípade

V núdzovom prípade (napr. pri vysávaní horľavých materiálov, pri skrate alebo iných elektrických poruchách) je zariadenie nutné vypnúť a vytiahnuť z elektrickej zásuvky.

Elektrická prípojka

Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elektroinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364-1.

Pripojovacie parametre sa uvádzajú na typovom štítku a v technických údajoch. Použitie predlžovacieho kábla nie je dovolené.

⚠ ***Nebezpečenstvo***

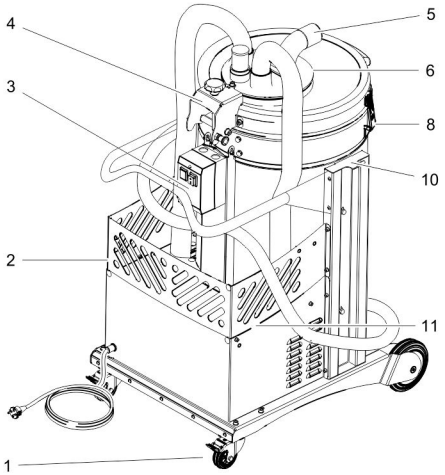
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Elektrické spojovacie vedenia sa nesmú poškodiť ich prejazdom, zaseknutím, pretrhnutím a podobne. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.
Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová zástrčka. Zariadenie s poškodeným káblom nespúšťajte do prevádzky. Poškodený kábel nechajte vymeniť odborným elektrikárom.

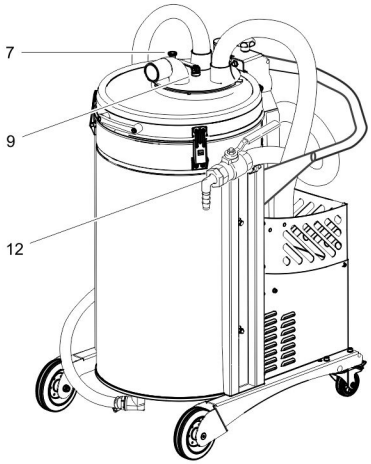
⚠ ***Pozor***

Maximálna prípustná sieťová impedancia v elektrickom bode pripojenia (pozri technické údaje) sa nesmie prekročiť.
Pri nejasnostiach s ohľadom na sieťovú impendanciu prichádzajúcu do vášho spojovacieho bodu kontaktujte vášho dodávateľa elektrickej energie.

Prevádzka

Ovládacie prvky





1 Brzdiace kladky
2 Kôš s príslušenstvom
3 Elektrická skrinka, sieťový vypínač a kontrolná lampa
4 Záves s blokovacím kolíkom
5 Prípojka sacej hadice
6 Prepínací ventil
7 Bezpečnostný kolík prepínacieho ventilu
8 Uzatváracie spony, upevňovacie svorky
9 Ohnutá páčka prepínacieho ventilu
10 Uskladnenie káblov a hadíc
11 Posuvná rukoväť
12 Spätná rozvodná hadica s guľovým kohútom

Uvedenie do prevádzky

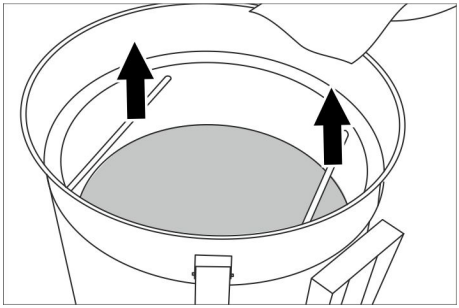
➔ Vysávač uveďte do pracovnej polohy, pokiaľ je to nutné, zaistite parkovacou brzdou.
➔ Zabezpečte, aby bol kôš filtra správne nasadený.
➔ Otvorte pomocou kolenovej páčky prepínací ventil.
➔ Nadvihnite bezpečnostný kolík prepínacieho ventilu
➔ Prepínací ventil otočte do polohy „Nasávacia prevádzka“.
➔ Nechajte zaklapnúť bezpečnostný kolík prepínacieho ventilu.
➔ Napnite pomocou kolenovej páčky prepínací ventil.
➔ Vysávaciu hadicu zasuňte do prípojky pre vysávaciu hadicu.
➔ Na vysávaciu hadicu nasaďte požadované príslušenstvo.
➔ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
➔ Zapnutie zariadenia
Počas ohrievania tepelnej sondy na kontrolu stavu náplne bliká kontrolná lampa. Počkajte, kým kontrolná lampa nezhasne, a spustite vysávacie turbíny.
➔ Vysávanie kvapalín, triesok.

Upozornenie

Ak je nádrž na kvapalinu naplnená, vysávacia turbína sa vypne a nepretržite svieti kontrolná lampa. Pred ďalším použitím prístroja sa musí vyprázdniť kôš filtra a nádrž na kvapalinu.

Vyprázdnenie filtračného koša na tuhé látky

➔ Vypnutie zariadenia
➔ Otvorte upínacie svorky.
➔ Odblokujte blokovacie čapy na závese.
➔ Úplne otvorte kryt nádrže na nečistotu.
➔ Nechajte opäť zaklapnúť aretačný kolík.



➔ Vyberte filtračný kôš a vyprázdnite ho.
➔ Filtračný kôš opäť nasaďte, odblokujte aretačný kolík a uzavrite kryt.
➔ Upevnite napínacie svorky a dávajte pozor na bezchybné osadenie krytu.
➔ Vypustite nádrž na kvapalinu.

Zlikvidujte alebo recyklujte obsah podľa zákonných nariadení.

Upozornenie

Naplnený filtračný kôš si vyžaduje vyprázdnenie tlaku. Aby ste skrátili dobu vyprázdnenia, musíte najskôr vyprázdniť filtračný kôš.

Vypustenie nádrže na kvapalinu

➔ Vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete.
➔ S prístrojom prejdite k zariadeniu na odstránenie kvapaliny.
➔ Otvorte pomocou kolenovej páčky prepínací ventil.
➔ Nadvihnite bezpečnostný kolík prepínacieho ventilu
➔ Prepínací ventil otočte do polohy „Vyprázdniť“.
➔ Nechajte zaklapnúť bezpečnostný kolík prepínacieho ventilu.
➔ Napnite pomocou kolenovej páčky prepínací ventil.
➔ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
➔ Zapnutie zariadenia
➔ Nasuňte vypúšťaciu hadicu na likvidačné zariadenie a opatrne otvorte vypúšťací ventil.

➔ Po vyprázdnení nádrže s kvapalinou uzavrite ventil na vypúšťacej hadici a vypnite prístroj.

Zlikvidujte alebo recyklujte obsah podľa zákonných nariadení.

Vyčistite nádrž

Upozornenie

Prostredníctvom chladiacich mazacích prostriedkov na základe vody môžu vznikať bakteriálne zárodky. Tieto usadeniny môžu upchať otvory a duté priestory filtračného koša. Pri likvidácii noste vhodný ochranný odev.

➔ Vyprázdnite nádrž a filtračný kôš.

➔ Odstráňte usadeniny z nádrže a filtračného koša.

➔ Odstráňe usadeniny, obsah nádrže a filtračného koša podľa platných predpisov.

Vyradenie z prevádzky

➔ Vypustite nádrž na kvapalinu.

➔ Vyprázdnite filtračný kôš na tuhé látky.

➔ Vysávač vypnite pomocou hlavného vypínača.

➔ Demontujte príslušenstvo a v prípade potreby ho vypláchnite a vysušte.

Upozornenie

Vyprázdnite vysávač po každom použití a nechajte ho vyschnúť pri otvorenej nádrži.

Transport

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

➔ Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistite proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

Uskladnenie

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútri.

Starostlivosť a údržba

➔ Prístroj a príslušenstvo v pravidelných intervaloch vypláchnite čistou kvapalinou a nechajte vysušiť.

➔ Aby sa zabránilo tvorbe usadenín, nenechávajte v prístroji triesky a kvapaliny.

➔ V prípade dlhších prestávok v prevádzke otvorte veko a nechajte uniknúť zvyšnú vlhkosť

Technické údaje

Označenie stroja		IVL 50/24-2
Druh krytia		IP X4
Objem nádoby	l	50
Napätie	V	220V - 240
Výkon	kW	2,4
Podtlak	kPa	23,5
Prietok vzduchu	l/s	2 x 56
Nádrž na kvapalinu	l	50
Filtračný kôš na tuhé látky	l	59
Doba vypúšťania	s	47
Dĺžka x Šírka x Výška	mm	975x650x1260
Dĺžka kábla	m	8
Krytie		I
Sieťová šnúra:Č. objednávky		6.649-728.0
Sieťový kábel:typ:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Prípojka sacej hadice		NW 51
Typická prevádzková hmotnosť	kg	89
Teplota skladovania	°C	-10...+40
Vlhkosť vzduchu	%	30...90
Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-69		
Hlučnosť L_{pA}	dB(A)	73
Nebezpečnosť K_{pA}	dB(A)	1
Hodnota vibrácií v ruke/ramene	m/s^2	<2,5
Nebezpečnosť K	m/s^2	0,2

Pomoc pri odstraňovaní porúch

Týmto spôsobom môžete sami odstrániť prípadné poruchy.
Kontrolná lampa svieti, keď je nádrž plná.
Ak svieti kontrolná lampa pri prázdnej nádrž, vznikla porucha, ktorú musí odstrániť zákaznícky servis firmy Kärcher.

Motor (sacia turbína) sa nerozbehne

Nádrž na kvapalinu plná.

➔ Vypustite nádrž na kvapalinu.

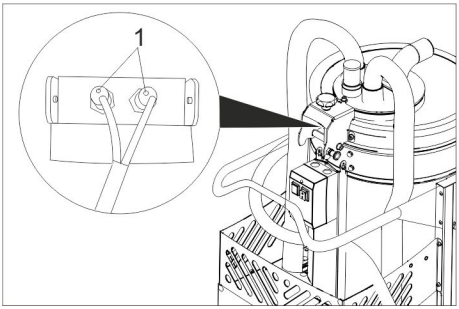
➔ Vyprázdnite filtračný kôš.

Nie je zapnuté elektrické napájanie.

➔ Skontrolujte poistku, kábel, zástrčku a zásuvku.

Sonda stavu náplne znečistená.

➔ Vyčistite opatrne sondu stavu náplne.



1 Kontrolná lampa približovacieho vypínača

Prestavený približovací vypínač.

➔ Skontrolujte polohu približovacieho spínača (kontrolná lampa približovacieho spínača musí svietiť).

Sacia sila postupne klesá.

Upchatá hubica, vysávacia hadica alebo vysávacia rúrka.

➔ Skontrolujte, príslušenstvo vyčistite.

Filter je znečistený.

➔ Vyčistite filter.

Vypustenie nádrže na kvapalinu trvá dlho

Vypúšťacia hadica je zaseknutá alebo upchatá.

➔ Skontrolujte / Vyčistite vypúšťacoiu hadicu a ventil.

⚠ ***Pozor***

Všetky kontroly a práce na elektrických dieloch môže vykonať len odborník. Pri väčších poruchách oslovte prosím službu zákazníkom spoločnosti Kärcher.

Príslušenstvo a náhradné diely

Príslušenstvo nie je súčasťou dodávky. Príslušenstvo sa musí podľa spôsobu použitia samostatne.

Odporúčané príslušenstvo na čistenie stroja:

Príslušenstvo	Objednávacie číslo
Vysávacia hadica, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Gumová vysávacia hubica, DN51	6.902-146.0
Plastová vysávacia hubica, DN51	6.906-773.0
Kužeľová vysávacia hubica, DN51	6.906-764.0

Odporúčané príslušenstvo na čistenie podlahy:

Príslušenstvo	Objednávacie číslo
Vysávacia hadica, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Koleno, ušľachtilá oceľ DN51	6.906-767.0
Vysávacia rúrka, ušľachtilá oceľ DN51 (je potrebná 2x)	6.906-766.0
Podlahová hubica 370mm DN51	4.130-408.0

– Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
– Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy spotrebiča odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnost' a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnost'.

Výrobok: Vysávač za mokra a sucha
Typ: 1.573-xxx
Príslušné Smernice EÚ:
2006/42/ES (+2009/127/ES)
2004/108/ES
Uplatňované harmonizované normy:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Uplatňované národné normy:
-

Podpísaný jednajú v poverení a s plnou mocou jednateľstva.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Opće napomene	HR	1
Prije prve uporabe	HR	1
Sigurnosni napuci	HR	1
U radu	HR	2
Stavljanje izvan pogona	HR	3
Transport	HR	4
Skladištenje	HR	4
Njega i održavanje	HR	4
Tehnički podaci	HR	4
Pomoć u slučaju smetnji	HR	6
Jamstvo	HR	7
EZ izjava o usklađenosti	HR	7

Opće napomene

Stupnjevi opasnosti

⚠ Opasnost

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ Upozorenje

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

Oprez

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Prije prve uporabe

Prije prvog stavljanja u pogon pročitajte "Sigurnosne napomene za usisavače za mokro/suho usisavanje" br. 5.956-249.
U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.

Zaštita okoliša

Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.

Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Primarne i punjive baterije sadrže tvari koje ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje, primarne i punjive baterije zbrinete preko odgovarajućih sabirnih sustava.

Napomene o sastojcima (REACH)
Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:
www.kaercher.com/REACH

Namjensko korištenje

Ovaj uređaj je predviđen za usisavanje tekućina koje nisu zapaljive i ne predstavljaju opasnost od eksplozije.
Prikladan je za usisavanje tekućina s primjesama ulja, rashladnih maziva te opiljaka.
Ovaj uređaj je prikladan za industrijsku primjenu.
Svaka druga primjena se smatra neprimjerenom.

Sigurnosni napuci

Uređaj nije prikladan za usisavanje opasne prašine.
Uređaj zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.
Pri završetku posla isključite uređaj te izvucite strujni utikač iz utičnice.

U slučaju nužde

U slučaju nužde (npr. pri usisavanju zapaljivih tvari, pri kratkom spoju ili drugim električnim greškama) uređaj isključite i izvucite utikač iz utičnice.

Električni priključak

Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364-1.
Za priključne vrijednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke.
Zabranjeno je koristiti produžni kabel.

⚠ Opasnost

Opasnost od strujnog udara. Električni priključni vodovi ne smiju se oštetiti gaženjem,

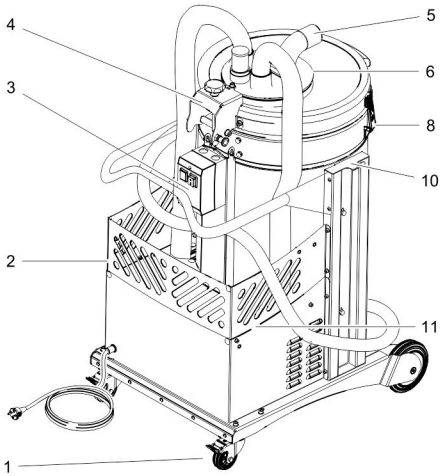
gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštrih bridova. Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na strujnom priključnom kabelu uređaja. Ne koristite uređaj s oštećenim kablom. Zamjenu oštećenog kabela prepustite električaru.

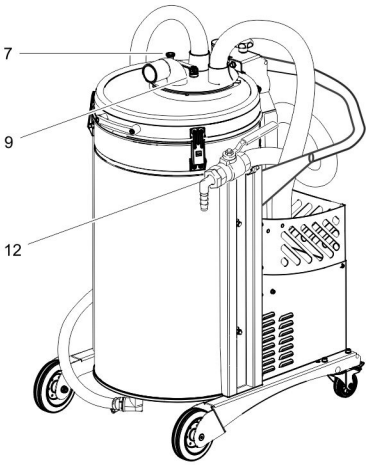
⚠ ***Upozorenje***

Ne smije se prekoračiti maksimalno dopuštena impedancija mreže na mjestu električnog priključka (vidi tehničke podatke). U slučaju nejasnoća po pitanju impendancije mreže na mjestu priključka obratite se lokalnom elektrodistribucijskom poduzeću.

U radu

Komandni elementi





1 Kotačići s kočnicom
2 Košara za pribor
3 Rasklopna kutija, mrežna sklopka i indikator
4 Šarnir s blokirnim klinom
5 Priključak usisnog crijeva
6 Preklopni ventil
7 Sigurnosni zatik preklopnog ventila
8 Ušice za zatvaranje, stezaljke
9 Koljenasta poluga preklopnog ventila
10 Držač za odlaganje kabela i crijeva
11 Potisna ručica
12 Povratno crijevo s kuglastim ventilom

Stavljanje u pogon

➔ Uređaj postavite u radni položaj i po potrebi ga osigurajte pozicijskim kočnicama.

➔ Uvjerite se da je filtarska košara ispravno umetnuta.

➔ Otvorite koljenastu polugu preklopnog ventila.

➔ Podignite sigurnosni zatik preklopnog ventila.

➔ Okrenite preklopni ventil na "usisavanje".

➔ Uglavite sigurnosni zatik preklopnog ventila.

➔ Zategnite koljenastu polugu preklopnog ventila.

➔ Utaknite usisno crijevo u odgovarajući priključak.

➔ Nataknite željenu opremu na usisno crijevo.

➔ Strujni utikač utaknite u utičnicu.

➔ Uključivanje uređaja

Tijekom zagrijavanja termosonde za nadzor napunjenosti treperi in-

dikator. Pričekajte da se indikator ugasi pa pokrenite usisne turbine.

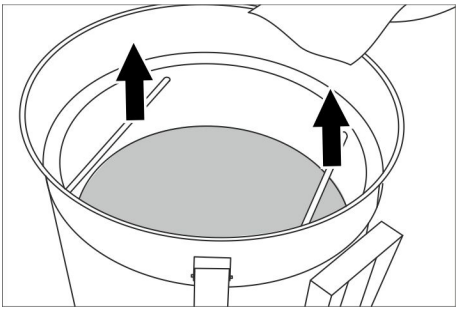
➔ Usišite tekućinu, opiljke.

Napomena

Kada je spremnik s tekućinom pun, usisna turbina se isključuje i indikator svijetli trajno. Prije daljnje uporabe uređaja potrebno je isprazniti filtarsku košaru i spremnik s tekućinom.

Pražnjenje filtarske košare za čvrste tvari

➔ Isključivanje uređaja
➔ Otvorite stezaljke.
➔ Deblokirajte blokirni klin na šarniru.
➔ Otvorite do kraja poklopac spremnika za prljavštinu.
➔ Opet uglavite blokirni klin.



➔ Izvadite i ispraznite filtarsku košaru.
➔ Ponovo postavite filtarsku košaru, deblokirajte blokirni klin i zatvorite poklopac.
➔ Učvrstite stezaljke pazeći da poklopac besprijekorno dosjedne.
➔ Ispraznite spremnik tekućine.

Sadržaj posude zbrinite u otpad sukladno zakonskim odredbama ili ga predajte na reciklažu.

Napomena

Napunjena filtarska košara produžava otpuštanje tlaka. Kako bi se skratilo vrijeme pražnjenja, najprije ispraznite filtarsku košaru.

Pražnjenje spremnika s tekućinom

➔ Isključite uređaj i odvojite ga s električne mreže.
➔ Odvezite uređaj do posude za odlaganje otpadnih tekućina.
➔ Otvorite koljenastu polugu preklopnog ventila.
➔ Podignite sigurnosni zatik preklopnog ventila.
➔ Okrenite preklopni ventil na "pražnjenje".

➔ Uglavite sigurnosni zatik preklopnog ventila.
➔ Zategnite koljenastu polugu preklopnog ventila.
➔ Strujni utikač utaknite u utičnicu.
➔ Uključivanje uređaja
➔ Provedite ispusno crijevo u posudu za odlaganje pa pažljivo otvorite ispusni ventil.
➔ Kada ispraznite spremnik s tekućinom, zatvorite ventil na ispusnom crijevu pa isključite uređaj.

Sadržaj posude zbrinite u otpad sukladno zakonskim odredbama ili ga predajte na reciklažu.

Čišćenje spremnika

Napomena

Uporaba rashladnih maziva na bazi vode stvara opasnost od kontaminacije bakterijama. Te naslage mogu začepiti otvore i međuprostore filtarske košare. Prilikom uklanjanja nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću.

➔ Ispraznite spremnik i filtarsku košaru.
➔ Uklonite naslage iz spremnika i filtarske košare.
➔ Naslage, sadržaj spremnika i filtarske košare odložite u otpad u skladu s važećim zakonskim propisima.

Stavljanje izvan pogona

➔ Ispraznite spremnik tekućine.
➔ Ispraznite filtarsku košaru za čvrste tvari.
➔ Isključite uređaj uključno/isključnom sklopkom.
➔ Demontirajte pribor pa ga po potrebi isperite i osušite.

Napomena

Nakon svake uporabe ispraznite usisavač i ostavite spremnik otvoren kako bi se uređaj osušio.

Transport

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i naginjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Njega i održavanje

➔ Uređaj i pribor redovno ispirite svježom tekućinom i ostavite neka se osuši.

➔ Kako bi se izbjegla kontaminacija, ne ostavljajte opiljke i tekućine u uređaju.

➔ Prilikom dužih stanki u radu otvorite poklopac kako bi se preostala vlaga mogla osušiti.

Tehnički podaci

Oznaka uređaja		IVL 50/24-2
Zaštita		IP X4
Zapremnina spremnika	l	50
Napon	V	220V - 240
Snaga	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Protok zraka	l/s	2 x 56
Spremnik s tekućinom	l	50
Filtarska košara za čvrste tvari	l	59
Vrijeme pražnjenja	s	47
Duljina x širina x visina	mm	975x650x1260
Duljina kabela	m	8
Klasa zaštite		I
Strujni kabel: kataloški br.		6.649-728.0
Tip strujnog kabela:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Priključak usisnog crijeva		NW 51
Tipična radna težina	kg	89
Temperatura skladištenja	°C	-10...+40
Vlažnost zraka	%	30...90
Utvrđene vrijednosti prema EN 60335-2-69		
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	dB(A)	73
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	1
Vrijednost vibracije na ruci	m/s^2	<2,5
Nepouzdanost K	m/s^2	0,2

Pomoć u slučaju smetnji

Ovako možete samostalno okloniti eventualno nastale smetnje.
Indikator svijetli kada je spremnik pun. Ako indikator svijetli i kada je spremnik prazan, pojavila se smetnja koju mora otkloniti servisna služba tvrtke Kärcher.

Motor (usisna turbina) se ne pokreće.

Spremnik s tekućinom je pun.

➔ Ispraznite spremnik s tekućinom.

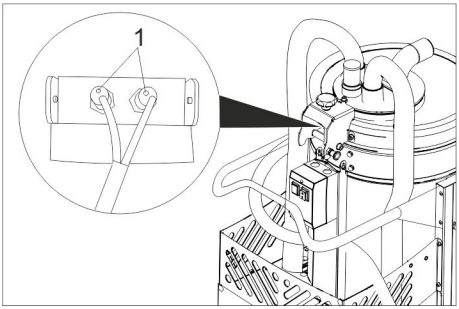
➔ Ispraznite filtarsku košaru.

Nema električnog napona.

➔ Provjerite osigurač, kabel, utikač i utičnicu.

Sonda za prikaz razine napunjenosti je prljava.

➔ Oprezno očistite sondu za prikaz razine napunjenosti.



1 Indikator blizinskog prekidača

Blizinski prekidač je pomaknut.

➔ Provjerite položaj blizinskog prekidača (indikator mora svijetliti).

Usisna snaga se postupno smanjuje.

Usisni nastavak, usisno crijevo ili usisna cijev su začepljeni.

➔ Provjerite i po potrebi očistite pribor.

Filtar je zaprljan.

➔ Očistite filtar.

Pražnjenje spremnika s tekućinom traje dugo

Ispusno crijevo je prignječeno ili začepljeno.

➔ Provjerite i očistite ispusno crijevo i ventil.

⚠ ***Upozorenje***

Sva ispitivanja i radove na električnim dijelovima prepustite stručnjacima. Ukoliko smetnje i dalje postoje, obratite se servisnoj službi Kärcher.

Pribor i pričuvni dijelovi

Pribor nije sadržan u isporuci. On se mora zasebno naručiti u skladu s primjenom.

Preporučeni pribor za čišćenje strojeva:

Pribor	Kataloški broj
Usisno crijevo, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Gumena sisaljka, DN51	6.902-146.0
Plastična sisaljka, DN51	6.906-773.0
Konusna sisaljka, DN51	6.906-764.0

Preporučeni pribor za čišćenje podova:

Pribor	Kataloški broj
Usisno crijevo, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Koljenasti dio od plemenitog čelika DN51	6.906-767.0
Usisna cijev od plemenitog čelika DN51 (potrebna 2 kom.)	6.906-766.0
Podna sapnica 370 mm DN51	4.130-408.0

– Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.

– Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobit ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Service).

Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: Usisavač za mokru i suhu prljavštinu
Tip: 1.573-xxx
Odgovarajuće smjernice EZ:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
Primijenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Primijenjeni nacionalni standardi:
-

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem poslovodstva.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks:+49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Opšte napomene	SR	1
Pre upotrebe	SR	1
Sigurnosne napomene	SR	1
Rad	SR	2
Nakon upotrebe	SR	4
Transport	SR	4
Skladištenje	SR	4
Nega i održavanje	SR	4
Tehnički podaci	SR	5
Pomoć u slučaju smetnji	SR	6
Garancija	SR	7
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ	SR	7

Opšte napomene

Stepeni opasnosti

⚠ Opasnost

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ Upozorenje

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

Oprez

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

Pre upotrebe

Pre prvog puštanja u rad pročitajte "Sigurnosne napomene za usisivače za mokro/suvo usisavanje" br. 5.956-249.
U slučaju neuvažavanja radnog uputstva i sigurnosnih napomena može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovaoca i druge osobe.

Zaštita životne sredine

Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.

Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu.
Primarne i punjive baterije sadrže materije koje ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje, primarne i punjive baterije odstranjujete preko primerenih sabirnih sistema.
Napomene o sastojcima (REACH)
Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:
www.kaercher.com/REACH

Namensko korišćenje

Ovaj uređaj je predviđen za usisavanje nezapaljivih i neeksplozivnih tečnosti. Prikladan je za usisavanje tečnosti sa primesama ulja, rashladnih maziva i opiljaka.
Ovaj uređaj je prikladan za industrijsku primenu.
Svaka druga primena se smatra neprimerenom.

Sigurnosne napomene

Uređaj nije prikladan za usisavanje opasne prašine.
Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.
Pri završetku posla isključite uređaj i izvucite strujni utikač iz utičnice.

U slučaju nužde

U slučaju nužde (npr. pri usisavanju zapaljivih materija, pri kratkom spoju ili drugim električnim greškama) uređaj isključite i izvucite utikač iz utičnice.

Električni priključak

Uređaj sme da se priključi samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.

Za priključne vrednosti pogledajte natpisnu pločicu odnosno tehničke podatke. Korišćenje produžnog kabla nije dozvoljeno.

⚠ ***Opasnost***

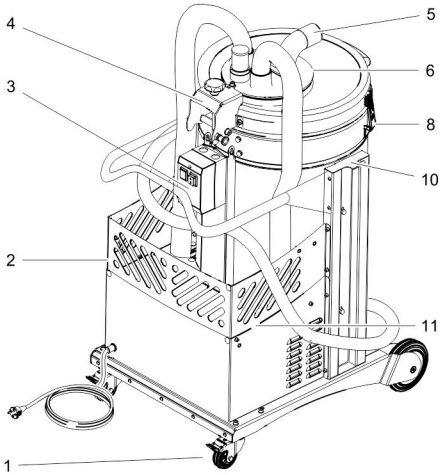
Opasnost od strujnog udara. Električni priključni vodovi se ne smeju oštetiti gaženjem, gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštrih ivica.
Pre svake upotrebe proverite ispravnost strujnog priključnog kabla uređaja. Ne koristite uređaj sa oštećenim kablom. Oštećeni kabl mora zameniti električar.

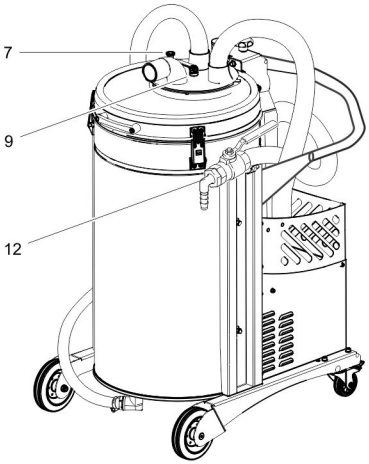
⚠ ***Upozorenje***

Ne sme se prekoračiti maksimalno dozvoljena impedancija mreže na mestu električnog priključka (vidi tehničke podatke).
U slučaju nejasnoća po pitanju impendancije mreže na mestu priključka obratite se lokalnoj elektrodistribuciji.

Rad

Komandni elementi





1 Točkići sa kočnicom
2 Korpa za pribor
3 Razvodna kutija, prekidač i indikator
4 Šarka sa zadržnim klinom
5 Priključak usisnog creva
6 Preklopni ventil
7 Sigurnosni klin preklopnog ventila
8 Ušice za zatvaranje, stezaljke
9 Kolenasta poluga preklopnog ventila
10 Prihvatni držač za kabl i crevo
11 Potisna ručica
12 Povratno crevo sa kuglastim ventilom

Stavljanje u pogon

➔ Uređaj postavite u radni položaj i po potrebi ga osigurajte pozicionim kočnicama.
➔ Uverite se da je filterska korpa ispravno umetnuta.
➔ Otvorite kolenastu polugu preklopnog ventila.
➔ Podignite sigurnosni klin preklopnog ventila.
➔ Okrenite preklopni ventil na "usisavanje".

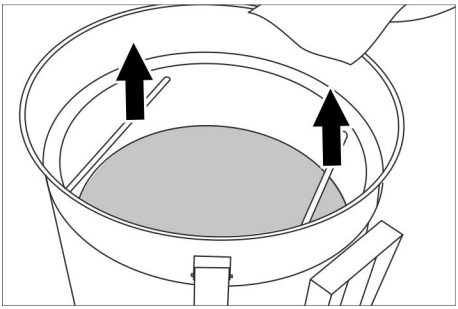
➔ Uglavite sigurnosni klin preklopnog ventila.
➔ Zategnite kolenastu polugu preklopnog ventila.
➔ Utaknite usisno crevo u odgovarajući priključak.
➔ Nataknite željenu opremu na usisno crevo.
➔ Strujni utikač utaknite u utičnicu.
➔ Uključivanje uređaja
Tokom zagrevanja termosonde za nadgledanje napunjenosti treperi indikator. Sačekajte da se indikator ugasi pa pokrenite usisne turbine.
➔ Usisajte tečnost, opiljke.

Napomena

Kada je posuda sa tečnošću puna, usisna turbina se isključuje i indikator svetli trajno. Pre dalje upotrebe uređaja treba isprazniti filtersku korpu i posudu sa tečnošću.

Pražnjenje filterske korpe za čvrste materije

➔ Isključivanje uređaja
➔ Otvorite stezaljke.
➔ Deblokirajte zadržni klin na šarki.
➔ Otvorite do kraja poklopac posude za prljavštinu.
➔ Ponovo uglavite zadržni klin.



➔ Izvadite i ispraznite filtersku korpu.
➔ Ponovo postavite filtersku korpu, deblokirajte zadržni klin i zatvorite poklopac.
➔ Učvrstite stezaljke pazeći da poklopac besprekorno dosedne.
➔ Rezervoar tečnosti ispazniti.

Sadržaj sabirne posude prospite u kanalizaciju ako je to zakonski dozvoljeno ili ga predajte na reciklažu.

Napomena

Napunjena filterska korpa produžava ispuštanje pritiska. Kako bi se skratilo vreme pražnjenja, najpre ispraznite filtersku korpu.

Pražnjenje posude sa tečnošću

➔ Isključite uređaj i odvojite ga sa električne mreže.
➔ Dovezite uređaj do sabirne posude za tečnost.
➔ Otvorite kolenastu polugu preklopnog ventila.
➔ Podignite sigurnosni klin preklopnog ventila.
➔ Okrenite preklopni ventil na "pražnjenje".
➔ Uglavite sigurnosni klin preklopnog ventila.
➔ Zategnite kolenastu polugu preklopnog ventila.
➔ Strujni utikač utaknite u utičnicu.
➔ Uključivanje uređaja
➔ Sprovedite ispusno crevo u sabirnu posudu i pažljivo otvorite ispusni ventil.
➔ Po završenom pražnjenju posude sa tečnošću zatvorite ventil na ispusnom crevu pa isključite uređaj.

Sadržaj sabirne posude prospite u kanalizaciju ako je to zakonski dozvoljeno ili ga predajte na reciklažu.

Čišćenje posude

Napomena

Upotreba rashladnih maziva na bazi vode stvara opasnost od kontaminacije bakterijama. Te naslage mogu začepiti otvore i međuprostore filterske korpe. Prilikom uklanjanja nosite odgovarajuću zaštitnu odeću.

➔ Ispraznite posudu i filtersku korpu.
➔ Uklonite naslage iz posude i filterske korpe.

➔ Naslage, sadržaj posude i filterske korpe odložite u otpad u skladu sa važećim zakonskim propisima.

Nakon upotrebe

➔ Rezervoar tečnosti isprazniti.
➔ Ispraznite filtersku korpu za čvrste materije.
➔ Isključite uređaj prekidačem za uključivanje/isključivanje.
➔ Demontirajte pribor pa ga po potrebi isperite i osušite.

Napomena

Nakon svake upotrebe ispraznite usisivač i ostavite posudu otvorenu kako bi se uređaj osušio.

Transport

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

➔ Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj uređaj se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Nega i održavanje

➔ Uređaj i pribor redovno ispirajte svežom tečnošću i ostavite da se osuši.
➔ Kako bi se izbegla kontaminacija, ne ostavljajte opiljke i tečnosti u uređaju.
➔ Prilikom dužih pauza u radu otvorite poklopac kako bi se mogla ispustiti preostala vlaga.

Tehnički podaci

Oznaka uređaja		IVL 50/24-2
Stepen zaštite		IP X4
Zapremina posude	l	50
Napon	V	220V - 240
Snaga	kW	2,4
Vakuum	kPa	23,5
Protok vazduha	l/s	2 x 56
Posuda sa tečnošću	l	50
Filterska korpa za čvrste materije	l	59
Vreme pražnjenja	s	47
Dužina x širina x visina	mm	975x650x1260
Dužina kabla	m	8
Klasa zaštite		I
Strujni kabl: kataloški br.		6.649-728.0
Tip strujnog kabla:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Priključak usisnog creva		NW 51
Tipična radna težina	kg	89
Temperatura skladištenja	°C	-10...+40
Vlažnost vazduha	%	30...90
Izračunate vrednosti prema EN 60335-2-69		
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	dB(A)	73
Nepouzdanost K_{pA}	dB(A)	1
Vrednost vibracije na ruci	m/s^2	<2,5
Nepouzdanost K	m/s^2	0,2

Pomoć u slučaju smetnji

Ovako možete samostalno okloniti eventualno nastale smetnje.
Indikator svetli kada je posuda puna. Ukoliko indikator svetli i kada je posuda prazna, u pitanju je smetnja koju mora otkloniti servisna služba preduzeća Kärcher.

Motor (usisna turbina) se ne pokreće.

Posuda sa tećnošću je napunjena.

➔ Ispraznite posudu sa tećnošću.

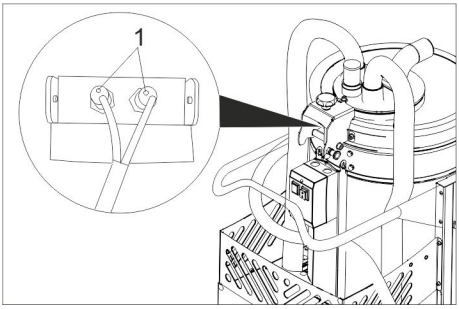
➔ Ispraznite filtersku korpu.

Nema električnog napona.

➔ Proverite osigurač, kabl, utikač i utičnicu.

Sonda za prikaz nivoa napunjenosti je zaprljana.

➔ Oprezno očistite sondu za prikaz nivoa napunjenosti.



1 Indikator blizinskog prekidača

Blizinski prekidač je pomeren.

➔ Proverite položaj blizinskog prekidača (indikator mora da svetli).

Usisna snaga se postepeno smanjuje.

Usisni nastavak, usisno crevo ili usisna cev su začepljeni.

➔ Proverite i po potrebi očistite pribor.

Filter je zaprljan.

➔ Očistite filter.

Pražnjenje posude sa tećnošću traje dugo

Ispusno crevo je prignječeno ili začepljeno.

➔ Proverite / očistite ispusno crevo i ventil.

⚠ ***Upozorenje***

Sva ispitivanja i radove na električnim delovima prepustite stručnjacima. Ukoliko smetnje i dalje postoje, obratite se servisnoj službi Kärcher.

Pribor i rezervni delovi

Pribor nije sadržan u isporuci. Pribor se mora zasebno naručiti zavisno od primene.

Preporučeni pribor za čišćenje mašina:

Pribor	Broj narudžbe
Usisno crevo, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Gumena sisaljka, DN51	6.902-146.0
Plastična sisaljka, DN51	6.906-773.0
Konusna sisaljka, DN51	6.906-764.0

Preporučeni pribor za čišćenje podova:

Pribor	Broj narudžbe
Usisno crevo, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Kolenasti deo od plemenitog čelika DN51	6.906-767.0
Usisna cev od plemenitog čelika DN51 (potrebna 2 kom.)	6.906-766.0
Podni nastavak 370mm DN51	4.130-408.0

– Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.

– Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Usisivač za mokru i suvu prljavštinu
Tip: 1.573-xxx
Odgovarajuće EZ-direktive:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ
Primenjene usklađene norme:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Primenjeni nacionalni standardi:
-

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem poslovodstva.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкцуя за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

Съдържание

Общи указания	BG	1
Преди пускане в експлоатация	BG	1
Указания за безопасност	BG	1
Експлоатация	BG	2
Спиране на експлоатация	BG	4
Транспорт	BG	4
Съхранение	BG	4
Грижи и поддръжка	BG	4
Технически данни	BG	5
Помощ при проблеми	BG	6
Гаранция	BG	7
Декларация за съответствие на ЕО	BG	7

Общи указания

Степени на опасност

⚠ ***Опасност***

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ***Предупреждение***

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

Преди пускане в експлоатация

Преди първото пускане в експлоатация прочетете указанията за безопасност за прахосмукачки за сухо/мокро почистване № 5.956-249.
При пренебрегване на Упътването за експлоатация и на Указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващия го и за други лица.

Опазване на околната среда

Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.

Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батериите и акумулаторите съдържат вещества, които не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, батериите и акумулаторите посредством подходящи за целта системи за събиране.

Указания за съставките (REACH)
Актуална информация за съставките ще намерите на:
www.kaercher.com/REACH

Употреба по предназначение

Този уред е предназначен за изсмукване на не възпламеними и не създаващи опасност от експлозия течности.
Този уред е подходящ за изсмукване на съдържащи масла течности, смазочно-охлаждащи течности и стружки.
Този уред е подходящ за промишлена употреба.
Всяка друга употреба се счита за не правилна.

Указания за безопасност

Уредът не е подходящ за изсмукване на опасни прахове.
Пазете уреда от дъжд. Не го съхранявайте на открито.
Изключвайте уреда при приключване на работа и издърпвайте щепсела.

В случай на авария

В случай на авария (напр. при засмукване на горими материали, при късо съединение или други електрически повреди) уреда да се изключи и да се извади мрежовия щепсел.

Електрически извод

Уредът може да се включва само към електрически извод, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364-1.
За параметрите за свързване виж табелката на уреда/техническите параметри.
Не се позволява използването на удължителен кабел.

⚠ ***Опасност***

Опасност от електрически удар. Електрическите присъединителни кабели не бива да бъдат повреждани от преминаване върху тях, смачкване, опъване или подобни. Пазете кабела от топлина, масла и остри ръбове.

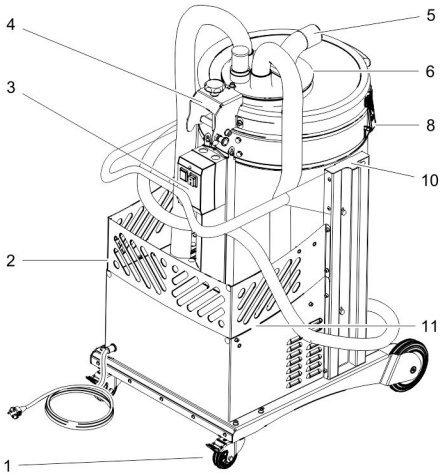
Преди всяка употреба проверявайте мрежовия захранващ кабел на уреда за повреди. Не пускайте в действие уред с повреден кабел. Възложете на електротехник смяната на повредения кабел.

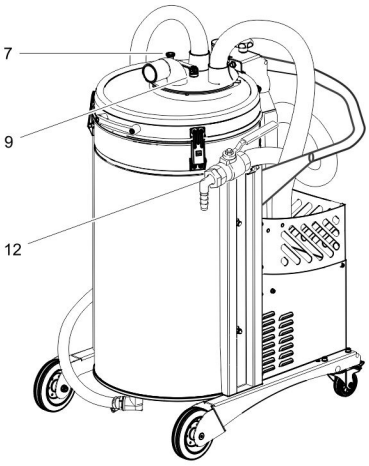
⚠ ***Предупреждение***

Не бива да се надвишава максимално допустимото пълно напрежение на мрежата на електрическата точка за присъединяване (вижте Технически данни).
При неясноти по отношение на наличното на Вашата точка за присъединяване пълно напрежение на мрежата моля да се свържете с Вашето предприятие по електрозахранване.

Експлоатация

Обслужващи елементи





1 Спирателни ролки
2 Кошница за принадлежности
3 Електрическо табло, мрежови прекъсвач и контролна лампа
4 Шарнир със запиращ болт
5 Връзка за всмукателния маркуч
6 Превключващ вентил
7 Обезопасяващ щифт на превключващия вентил
8 Затварящи планки, затегателни скоби
9 Колянов лост на превключващия вентил
10 Място за съхранение на кабела и на маркуча
11 Плъзгаща скоба
12 Маркуч с обратно направление със сферичен кран

Пускане в експлоатация

➔ Поставете уреда в работно положение, ако е необходимо, осигурете го със застопоряващи спирачки.

➔ Уверете се, че филтърната кошничка е поставена както трябва.

➔ Отворете коляновия лост на превключващия вентил.

➔ Повдигнете обезопасяващия щифт на превключващия вентил.

➔ Завъртете превключващия вентил на позиция „Режим на изсмукване“.

➔ Фиксирайте обезопасяващия щифт на превключващия вентил.

➔ Затегнете коляновия лост на превключващия вентил.

➔ Пъхнете маркуча за всмукване в извода за всмукателен маркуч.

➔ Желаните принадлежности да се поставят на смукателния маркуч.

➔ Включете щепсела в контакта.

➔ Включете уреда.

По време на подгряването на термосондата за контрол на нивото на напълване контролната лампа мига. Изчакайте, докато контролната лампа изгасне и стартират всмукателните турбини.

➔ Измучете течността, стружките.

Указание

Когато резервоарът за течности се напълни, всмукателната турбина се изключва и контролната лампа светва постоянно. Преди по-нататъшното използване на уреда трябва да бъдат изпразнени филтърната кошничка и резервоарът за течности.

Изпразване на филтърната кошничка за твърди вещества

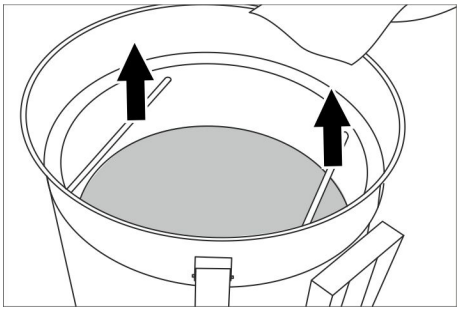
➔ Изключете уреда.

➔ Отворете затегателните скоби.

➔ Деблокирайте запиращия болт на шарнира.

➔ Отворете докрай капака на резервоара за отпадъци.

➔ Фиксирайте отново запиращия болт на шарнира.



➔ Свалете филтърната кошничка и я изпразнете.

➔ Поставете отново филтърната кошничка, деблокирайте запиращия болт и затворете капака.

➔ Закрепете затегателните скоби и внимавайте за отличното закрепване на капака.

➔ Изпразнете резервоара за течности.

Отстранете съдържанието като отпадък съгласно законовите разпоредби или го използвайте повторно.

Указание

Напълнената филтърна кошничка удължава изпразването под налягане. За да се намали времето за изпразване, първо изпразнете филтърната кошничка.

Изпразване на резервоара за течности

➔ Изключете уреда и го разделете от мрежата.

➔ Отведете уреда до приспособлението за усвояване на течности като отпадъци.

➔ Отворете коляновия лост на превключващия вентил.

➔ Повдигнете обезопасяващия щифт на превключващия вентил.

➔ Завъртете превключващия вентил на позиция „Изпразване“.

➔ Фиксирайте обезопасяващия щифт на превключващия вентил.
➔ Затегнете коляновия лост на превключващия вентил.
➔ Включете щепсела в контакта.
➔ Включете уреда.
➔ Докарайте изпускателния маркуч до приспособлението за усвояване на течности като отпадъци и отворете внимателно изпускателния вентил.
➔ След изпразването на резервоара за течности свържете вентила на изпускателния маркуч и изключете уреда.

Отстранете съдържанието като отпадък съгласно законовите разпоредби или го използвайте повторно.

Почистване на резервоара

Указание

Поради смазочно-охлаждащи течности на водна основа може да се получи заразяване с бактерии. Тези отлагания могат да запушат отворите и междинните пространства на филтърната кошничка. При отстраняването носете подходящо защитно облекло.

➔ Изпразнете резервоара и филтърната кошничка.
➔ Отстранете отлаганията от резервоара и филтърната кошничка.
➔ Отстранявайте отлаганията, съдържанието на резервоара и филтърната кошничка като отпадък в съответствие с валидните разпоредби.

Спиране на експлоатация

➔ Изпразнете резервоара за течности.
➔ Изпразнете филтърната кошничка за твърди вещества.
➔ Уреда да се изключи от прекъсвач ВКЛ/ИЗКЛ.
➔ Демонтирайте принадлежностите и ако е необходимо, ги изплакнете и подсушете.

Указание

Изпразвайте всмукателя след всяка употреба и го оставяйте да изсъхне при отворен резервоар.

Транспорт

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При транспорт имайте пред вид теглото на уреда.

➔ При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

Съхранение

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При съхранение имайте пред вид теглото на уреда.

Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

Грижи и поддръжка

➔ Изплаквайте уреда и принадлежностите на редовни интервали с чиста течност и ги подсушавайте.
➔ За да се избегне образуването на бактерии, не оставяйте стружки и течности в уреда
➔ При по-продължителни паузи отворете капака, за да може да се отдели остатъчната влага

Технически данни

Обозначение на уреда		IVL 50/24-2
Вид защита		IP X4
Съдържание на резервоара	л	50
Напрежение	V	220V - 240
Мощност	kW	2,4
Вакуум	kPa	23,5
Количество на въздуха	л/сек	2 x 56
Резервоар за течности	л	50
Филтърна кошничка за твърди вещества	л	59
Време за изпразване	s	47
Дължина x широчина x височина	мм	975x650x1260
Дължина на кабела	м	8
Клас защита		I
Мрежови кабел № за поръчка		6.649-728.0
Мрежови кабел:тип:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Връзка за всмукателния маркуч		NW 51
Типично собствено тегло	кг	89
Температура на съхранение	°C	-10...+40
Влажност на въздуха	%	30...90
Установени стойности съгласно EN 60335-2-69		
Ниво на звука L_{pA}	dB(A)	73
Неустойчивост K_{pA}	dB(A)	1
Стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката	м/сек^2	<2,5
Несигурност K	м/сек^2	0,2

Помощ при проблеми

Така можете сами да отстраните евентуално възникналите повреди.
Контролната лампа светва, когато резервоарът е пълен. Ако контролната лампа светне при празен резервоар, има налична неизправност, която трябва да бъде отстранена от сервиза на Kärcher.

Моторът (всмукващата турбина) не тръгва

Резервоарът за течности е напълнен.

➔ Изпразнете резервоара за течности.

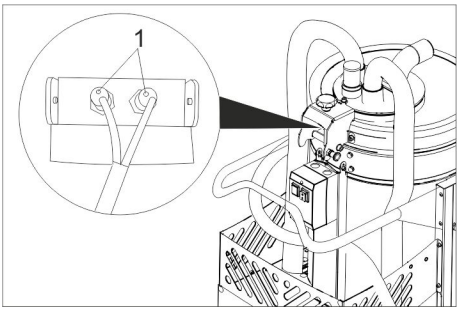
➔ Изпразнете филтърната кошничка.

Липса на електрическо захранване.

➔ Проверете предпазителя, кабела, щепсела и контакта.

Сондата за нивото на запълване е замърсена.

➔ Почистете внимателно сондата за нивото на запълване.



1 Контролна лампа включвател с приближаване

Променена настройка на включвателя с приближаване.

➔ Проверете позицията на ключвателя с приближаване (контролната лампа на един от включвателите с приближаване трябва да свети).

Мощността на всмукване постепенно отслабва

Дюзата, всмукателният маркуч или всмукателната тръба са запушени.

➔ Проверете, почистете принадлежностите.

Замърсен филтър.

➔ Да се почисти филтъра.

Изпразването на резервоара за течности продължава дълго

Изпускателният маркуч е прегънат или запушен.

➔ Проверете / почистете изпускателния маркуч и вентила.

⚠ ***Предупреждение***

Всички проверки и работи по електрическите части да се извършват от специалист. При продължителни повреди се обадете моля на сервиза на Керхер.

Принадлежности и резервни части

В обема на доставка не се съдържат принадлежности. Принадлежностите трябва да се поръчат отделно в зависимост от приложението.

Препоръчителни принадлежности за почистване на машината:

Принадлежности	Номер за поръчки
Всмукателен маркуч, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Гумена всмукателна дюза, DN51	6.902-146.0
Пластмасова всмукателна дюза, DN51	6.906-773.0
Конична всмукателна дюза, DN51	6.906-764.0

Препоръчителни принадлежности за почистване на пода:

Принадлежности	Номер за поръчки
Всмукателен маркуч, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Огъната част, неръждаема стомана DN51	6.906-767.0
Всмукателна тръба, неръждаема стомана DN51 (използва се 2x)	6.906-766.0
Подова дюза 370 мм DN51	4.130-408.0

– Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
– Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Прахосмукачка за влажно и сухо всмукване
Тип: 1.573-xxx
Намиращи приложение Директиви на ЕО:
2006/42/EO (+2009/127/EO)
2004/108/ÅÎ
Намерили приложение хармонизирани стандарти:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Приложими национални стандарти
-

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

пълномощник по документацията:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

Sisukord

Üldmärkusi	ET	...1
Enne seadme kasutuselevõttu	ET	...1
Ohutusalased märkused	ET	...1
Käitamine	ET	...2
Kasutuselt võtmine	ET	...3
Transport	ET	...3
Hoiulepanek	ET	...4
Korrashoid ja tehnohooldus	ET	...4
Tehnilised andmed	ET	...4
Abi rikete korral	ET	...5
Garantii	ET	...6
EÜ vastavusdeklaratsioon	ET	...6

Üldmärkusi

Ohuastmed

⚠ Oht

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

⚠ Hoiatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

Ettevaatust

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalset kahju.

Enne seadme kasutuselevõttu

Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi vee- ja tolmuimeja ohutusnõuded nr. 5.956-249.
Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks.

Keskkonnakaitse

Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.

Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid ja akud sisaldavad aineid, mis ei tohi sattuda keskkonda. Palun likvideerige vanad seadmed, patareid ja akud seetõttu vastavate kogumissüsteemide kaudu.
Märkusi koostisainete kohta (REACH)
Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:
www.kaercher.com/REACH

Sihipärane kasutamine

See seade on ette nähtud mittepõlevate ja mitte-plahvatusohtlike vedelike imemiseks.
See seade on ette nähtud õli sisaldavate vedelike, jahutus-määrdeainete ja laastude imemiseks.
Seade sobib tööstuses kasutamiseks.
Igasugust muud kasutusviisi käsitletakse mittesihipärasena.

Ohutusalased märkused

Seade ei sobi ohtliku tolmu imemiseks. Kaitske seadet vihma eest. Ärge ladustage väljas.
Lülitage seade tööd lõpetades välja ja lahutage vooluvõrgust

Hädaolukorras

Hädaolukorras (näit. tuleohtlike materjalide imemisel, lühise või muude elektrisüsteemi rikete korral) lülitage seade välja ja tõmmake pistik seinakontaktist välja.

Elektriühendus

Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364-1.
Ühendamiseks vajalikke andmeid vt tüübisildilt/tehnilisest dokumentatsioonist.
Pikenduskaabli kasutamine ei ole lubatud.

⚠ Oht

Elektrilöögist lähtuv oht. Elektrilisi ühenduskaableid ei tohi vigastada neist üle sõites, neid muljudes, tirides vms. Kaitske kaableid kuumuse, õli ja teravate servade eest.

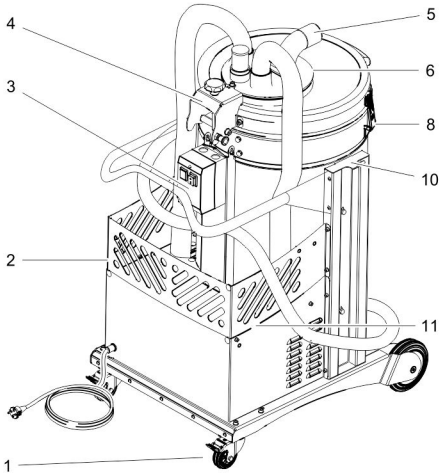
Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et toitekaabel oleks kahjustusteta. Kui toitekaabel on defektne, ei tohi seadet kasutada. Laske elektrikul defektne kaabel välja vahetada.

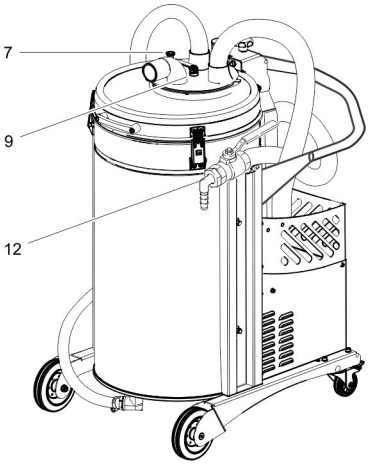
⚠ ***Hoiatus***

Maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi elektrilises ühenduspunktis (vt tehnilistest andmetest) ei tohi ületada.
Kahtluse korral ühenduspunkti võrguimpedantsi osas pöörduge palun oma energiaettevõtte poole.

Käitamine

Teeninduselemendid





1 Pidurirullid
2 Tarvikute korv
3 Elektrikapp, toitelüliti ja märgutuli
4 Hing koos lukustuspoldiga
5 Imemisvooliku ühendus
6 Ümberlülitusventiil
7 Ümberlülitusventiili fikseerimistihvt
8 Lukustuslapatsid, kinnitusklambrid
9 Ümberlülitusventiili põlvkang
10 Kaabli ja vooliku hoiukoht
11 Tõukesang
12 Kuulkraaniga tagasijooksuvoolik

Kasutuselevõtt

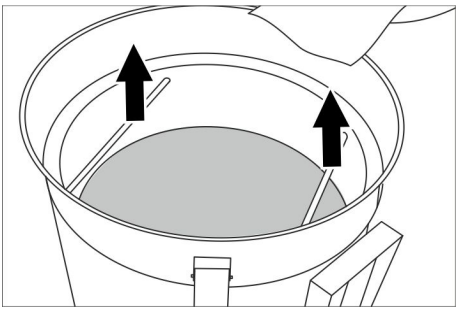
➔ Viige seade tööasendisse, vajadusel kindlustage seisupiduritega.
➔ Veenduge, et filtrikorv oleks nõuetekohaselt paigaldatud.
➔ Avage põlvhoova ümberlülitusventiil.
➔ Tõstke üles ümberlülitusventiili fikseerimistihvt.
➔ Keerake ümberlülitusventiil asendisse „Sissevõturežiim“.
➔ Laske ümberlülitusventiili fikseerimistihvtil asendisse fikseeruda.
➔ Pingutage põlvhoova ümberlülitusventiili.
➔ Ühendage imivoolik imivooliku ühenduskohta.
➔ Ühendage imivooliku külge soovitud tarvikud..
➔ Torgake võrgupistik seinakontakti.
➔ Seadme sisselülitamine
Täituvuskontrolli termosondi soojenemise ajal vilgub märgutuli. Oodake, kuni märgutuli kustub, ja käivitage imiturbiinid.
➔ Vedeliku, laastude imemine.

Märkus

Kui vedelikupaak on täis, lülitub imiturbiin välja ja märgutuli põleb pidevalt. Enne seadme edasist kasutamist tuleb filtrikorv ja vedelikupaak tühjendada.

Tahkeainete filtrikorvi tühjendamine

➔ Seadme väljalülitamine
➔ Avage kinnitusklambrid.
➔ Vabastage hinge lukustuspolt.
➔ Tehke prahimahuti kaas täiesti lahti.
➔ Laske lukustuspoldil uuesti asendisse fikseeruda.



➔ Võtke filtrikorv välja ja tühjendage.
➔ Pange filtrikorv uuesti kohale, vabastage lukustuspolt ja sulgege kaas.
➔ Kinnitage kinnitusklambrid ja kontrollige kaane laitmatut asendit.
➔ Tühjendage vedelikupaak.

Kõrvaldage sisu vastavalt kehtivatele määrustele või võtke korduvkasutusse.

Märkus

Täis filtrikorv pikendab rõhu väljalaskmist. Et väljalaskmisaega lühendada, tuleb kõigepealt tühjendada filtrikorv.

Vedelikupaagi tühjendamine

➔ Lülitage seade välja ja lahutage vooluvõrgust.
➔ Viige seade vedeliku kõrvaldamisrajatise juurde.
➔ Avage põlvhoova ümberlülitusventiil.
➔ Tõstke üles ümberlülitusventiili fikseerimistihvt.
➔ Keerake ümberlülitusventiil asendisse „Tühjendus“.
➔ Laske ümberlülitusventiili fikseerimistihvtil asendisse fikseeruda.
➔ Pingutage põlvhoova ümberlülitusventiili.
➔ Torgake võrgupistik seinakontakti.
➔ Seadme sisselülitamine
➔ Viige väljalaskevoolik tühjenduskoha juurde ja avage ettevaatlikult väljalaskeventiil.
➔ Pärast vedelikupaagi tühjendamist sulgege väljalaskevooliku ventiil ja lülitage seade välja.

Kõrvaldage sisu vastavalt kehtivatele määrustele või võtke korduvkasutusse.

Mahuti puhastamine

Märkus

Veepõhised jahutus-määrdeained võivad põhjustada bakteriaalse saastumise. Need setted võivad ummistada filtrikorvide avad ja vaheruumid. Kandke eemaldamisel sobivaid kaitseriideid.

➔ Tühjendage mahuti ja filtrikorv.
➔ Eemaldage mahutist ja filtrikorvist setted.
➔ Kõrvaldage setted, mahuti ja filtrikorvi sisu vastavalt kehtivatele eeskirjadele.

Kasutuselt võtmine

➔ Tühjendage vedelikupaak.
➔ Tühjendage tahkeainete filtrikorv.
➔ Lülitage seade SISSE/VÄLJA lülitist välja.
➔ Monteerige lisaseadmed maha, loputage neid vajadusel veega ja kuivatage.

Märkus

Tühjendage imur pärast iga kasutuskorda ja laske kuivada. Seejuures on mahuti avatud.

Transport

Ettevaatust

Vigastusoht! Transportimisel jälgige seadme kaalu.

➔ Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

Hoiulepanek

Ettevaatust

Vigastusoht! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

Korrashoid ja tehnohooldus

➔ Peske seadet ja tarvikuid regulaarselt puhta vedelikuga ja laske kuivada.

➔ Et vältida mikroobidega saastumist, ärge jätke seadmesse laaste ja vedelikku

➔ Kui töös on pikem vaheaeg, avage kaas, et niiskus pääseks välja

Tehnilised andmed

Seadme tähis		IVL 50/24-2
Kaitse liik		IP X4
Paagi maht	l	50
Pinge	V	220V - 240
Võimsus	kW	2,4
Vaakum	kPa	23,5
Õhukogus	l/s	2 x 56
Vedelikupaak	l	50
Tahkeainete filtrikorv	l	59
Tühjenemisaeg	s	47
pikkus x laius x kõrgus	mm	975x650x1260
Kaabli pikkus	m	8
Elektriohutusklass		I
Toitekaabli tellimisnr.		6.649-728.0
Toitekaabel:tüüp:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Imemisvooliku ühendus		NW 51
Tüüpiline töömass	kg	89
Ladustamistemperatuur	°C	-10...+40
Õhuniiskus	%	30...90
Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60335-2-69		
Helirõhu tase L_{pA}	dB(A)	73
Ebakindlus K_{pA}	dB(A)	1
Käte/käsivarte vibratsiooniväärtus	m/s^2	<2,5
Ebakindlus K	m/s^2	0,2

Abi rikete korral

Nii saate te esineda võivaid rikkeid ise kõrvaldada.
Kui mahuti on täis, sütib märgutuli. Kui mahuti on tühi ja märgutuli põleb, on tegemist rikkega, mille peab kõrvaldama Kärcheri klienditeenindus.

Mootor (imiturbiin) ei käivitu

Vedelikupaak täis.

➔ Tühjendage vedelikupaak.

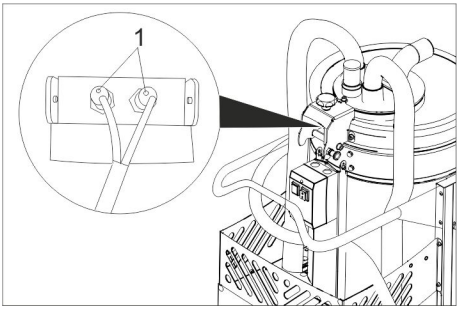
➔ Tühjendage filtrikorv.

Puudub elektripinge.

➔ Kontrollige kaitset, kaablit, pistikut ja pistikupesa.

Täituvussond on must.

➔ Puhastage ettevaatlikuklt täituvussondi.



1 Lähenemislüliti märgutuli

Lähenemislüliti vales asendis.

➔ Kontrollige lähenemislüliti asendit (lähenemislüliti märgutuli peab põlema).

Imemisjõud väheneb järkjärgult

Otsak, imivoolik või imitoru ummistunud.

➔ Kontrollige, puhastage tarvikud.

Filter on must.

➔ Puhastage filter.

Vedelikupaagi tühjendamine kestab kaua

Väljalaskevoolik kokku muljutud või ummistunud.

➔ Kontrollige ja puahstage väljalaskevoolikut ja veniitli.

⚠ ***Hoiatus***

Töid elektriliste osade juures ning nende kontrollimist peab alati teostama spetsialist. Keerukamate rikete puhul palume pöörduda firma Kärcher klienditeeninduse.

Lisavarustus ja varuosad

Tarnekomplekt ei sisalda tarvikuid. Tarvikud tuleb tellida eraldi olenevalt kasutusotstarbest.

Soovitatud tarvikud masina puhastamiseks:

Tarvikud	Tellimisnumber
Imivoolik, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Kummist imiotsak, DN51	6.902-146.0
Plastist imiotsak, DN51	6.906-773.0
Kooniline imiotsak, DN51	6.906-764.0

Soovitatud tarvikud põranda puhastamiseks:

Tarvikud	Tellimisnumber
Imivoolik, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Kaar, roostevaba teras DN51	6.906-767.0
Imitoru, roostevaba teras DN51 (vaja 2x)	6.906-766.0
Põranda otsak 370mm DN51	4.130-408.0

– Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.

– Täiendavat infot varuosade kohta leiate aadressilt www.kaercher.com lõigust Service.

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitsenõetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Märg- ja kuivtolmuimeja
Tüüp: 1.573-xxx
Asjakohased EÜ direktiivid:
2006/42/EU (+2009/127/EU)
2004/108/EÜ
Kohaldatud ühtlustatud standardid:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Kohaldatud riiklikud standardid
-

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

dokumentatsiooni eest vastutav isik:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

Satura rādītājs

Vispārējas piezīmes	LV	1
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas	LV	1
Drošības norādījumi	LV	1
Ierīces darbība	LV	2
Ekspluatācijas pārtraukšana	LV	3
Transportēšana	LV	4
Glabāšana	LV	4
Kopšana un tehniskā apkope	LV	4
Tehniskie dati	LV	4
Traucējumu novēršana	LV	5
Garantija	LV	6
EK Atbilstības deklarācija	LV	6

Vispārējas piezīmes

Riska pakāpes

⚠ Bīstami

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

⚠ Brīdinājums

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

Uzmanību

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

Pirms pirmās lietošanas reizes izlasiet drošības norādījumus par putekļu sūcējiem sausai/mitrai tīrīšanai Nr. 5.956-249.
Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, aparātā var rasties bojājumi, apdraudot aparāta lietotāja un citu personu drošību.

Vides aizsardzība

Iepakojuma materiālus ir iespējams atkārtoti pārstrādāt. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.

Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas un akumulatori satur vielas, kuras nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces, baterijas un akumulatorus ar atbilstošu savākšanas sistēmu starpniecību.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)
Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:
www.kaercher.com/REACH

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Šis aparāts ir paredzēts nedegošu un sprādziendrošu šķidrumu uzsūkšanai.
Šis aparāts ir piemērots eļļas saturošu šķidrumu, dzesēšanas smērvielu un skaidu uzsūkšanai.
Šī ierīce piemērota rūpnieciskai lietošanai. Jebkurš cits pielietojums tiek uzskatīts par neatbilstošu.

Drošības norādījumi

Šis aparāts nav piemērots bīstamu putekļu uzsūkšanai.
Aizsargājiet ierīci no lietus iedarbības. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām.
Beidzot sūkšanu aparāts ir jāizslēdz un jāatvieno no elektrotīkla.

Bīstamu situāciju gadījumā

Bīstamu situāciju gadījumā (piem., iesūcot degošus materiālus, īssavienojuma vai citu elektrisku kļūmju gadījumā) aparātu izslēgiet un atvienojiet to no strāvas padeves.

Elektropieslēgums

Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādam elektriskajam pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriķis atbilstoši IEC 60364.

Pieslēgumu lielumus skatīt uz ražotāja datu plāksnītes/tehniskajos datos.
Pagarinājuma kabeļa izmantošana nav atļauta.

⚠ ***Bīstami***

Elektriskās strāvas trieciena risks. Elektropieslēguma vadus nedrīkst sabojāt, tiem pārbraucot pāri, tos saspiežot, pārraujot vai tml. Sargiet kabeļus no karstuma iedarbības, eļļas un asām malām.

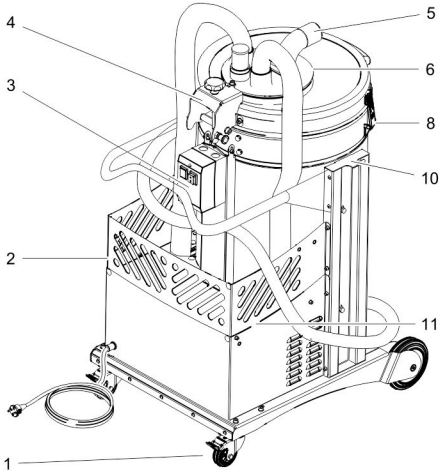
Pirms katras lietošanas reizes pārbaudīt, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis. Neekspluatēt aparātu ar bojātu kabeli. Bojātu kabeli nomainīt ar elektriķa palīdzību.

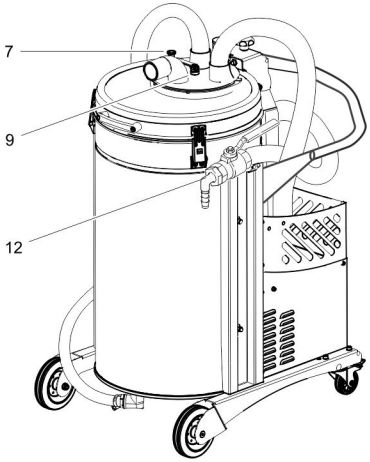
⚠ ***Brīdinājums***

Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieļaujamo tīkla pretestību strāvas pieslēguma vietā (skatīt tehniskos datus).
Ja ir neskaidrības par Jūsu pieslēguma vietā pastāvošo tīkla pretestību, lūdzu, sazinieties ar Jūsu energoapgādes uzņēmumu.

Ierīces darbība

Vadības elementi





1 Bremžu rullīši
2 Grozs piederumiem
3 Elektriskā kārba, tīkla slēdzis un kontrollampiņa
4 Šarnīrs ar sprosttapu
5 Sūkšanas šļūtenes pieslēgums
6 Pārslēgvārsts
7 Pārslēgvārsta drošības tapa
8 Aizdares mēlītes, fiksācijas skavas
9 Pārslēgvārsta noslēdzējsvira
10 Nodalījums kabeļu un šļūteņu uzglabāšanai
11 Vadāmais rokturis
12 Atplūdes šļūtene ar lodveida vārstu

Ekspluatācijas uzsākšana

➔ Nostatīt aparātu darba pozīcijā, vajadzības gadījumā izmantojot stāvbremzi.
➔ Pārliecinieties, vai filtrelements ir ievietots atbilstoši norādījumiem.
➔ Atveriet pārslēgvārsta noslēdzējsviru.
➔ Paceliet pārslēgvārsta drošības tapu.
➔ Pārslēgvārstu pagrieziet pozīcijā "Sūkšanas režīms".
➔ Nofiksējiet pārslēgvārsta drošības tapu.
➔ Nofiksējiet pārslēgvārsta noslēdzējsviru.
➔ Ievietojiet sūcējšļūteni šļūtenes pieslēgvietā.

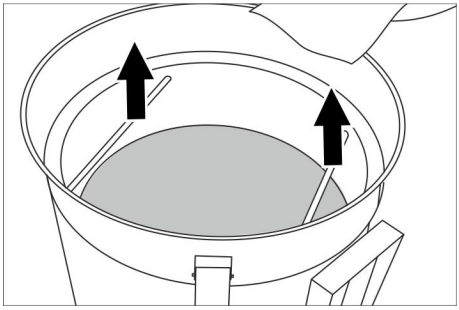
➔ Vajadzīgos piederumus uzspraudiet uz sūkšanas šļūtenes.
➔ Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.
➔ Aparāta ieslēgšana
Termozondes uzkarsēšanas laikā uzpildes līmeņa kontroles nolūkos mirgo kontrollampiņa. Pagaidiet, līdz kontrollampiņa nodziest, un tad iedarbiniet sūkšanas turbīnu.
➔ Uzsūciet šķidrumu, skaidas.

Piezīme

Kad šķidruma tvertne ir pilna, tiek izslēgta sūkšanas turbīna un pastāvīgi deg kontrollampiņa. Pirms aparāta tālākas izmantošanas filtrelements un šķidruma tvertne ir jāiztukšo.

Cieto vielu filtrelementa iztukšošana

➔ Izslēdziet ierīci
➔ Atveriet fiksācijas skavas.
➔ Atbloķējiet šarnīra sprosttapu.
➔ Pilnībā atveriet netīrumu tvertnes vāciņu.
➔ Ļaujiet sprosttapai atkal nofiksēties.



➔ Izņemiet un iztukšojiet filtrelementu.
➔ Ievietojiet filtrelementu atpakaļ, atbrīvojiet sprosttapu un aizveriet vāciņu.
➔ Nostipriniet fiksācijas skavas un pārliecinieties, ka vāciņš atrodas pareizā pozīcijā.
➔ Iztukšojiet šķidruma tvertni.

Utilizējiet vai izmantojiet tās saturu atkārtoti saskaņā ar likumdošanas noteikumiem.

Piezīme

Pilns filtrelements paildzina spiediena samazināšanos. Lai šo laiku saīsinātu, vispirms iztukšojiet filtrelementu.

Šķidruma tvertnes iztukšošana

➔ Izslēdziet aparātu un atvienojiet no tīkla.
➔ Aizbrauciet aparātu līdz šķidruma savākšanas iekārtai.
➔ Atveriet pārslēgvārsta noslēdzējsviru.
➔ Paceliet pārslēgvārsta drošības tapu.
➔ Pārslēgvārstu pagrieziet pozīcijā "Iztukšošana".
➔ Nofiksējiet pārslēgvārsta drošības tapu.
➔ Nofiksējiet pārslēgvārsta noslēdzējsviru.
➔ Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.
➔ Aparāta ieslēgšana
➔ Ievietojiet noteces šļūteni savākšanas iekārtā un uzmanīgi atveriet noteces vārstu.
➔ Pēc šķidruma tvertnes iztukšošanas aizveriet noteces šļūtenes vārstu un izslēdziet aparātu.

Utilizējiet vai izmantojiet tās saturu atkārtoti saskaņā ar likumdošanas noteikumiem.

Tvertnes tīrīšana

Piezīme

Dzesēšanas smērvielas uz ūdens bāzes var izraisīt baktēriju savairošanos. Šie nosēdumi var aizsprostot filtrelementa atveres un kameras. Tīrot valkājiet piemērotu aizsargapģērbu.

➔ Iztukšojiet tvertni un filtrelementu.
➔ Iztīriet no tvertnes un filtrelementa nosēdumus.
➔ Nosēdumus, tvertnes un filtrelementa saturu utilizējiet saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

Ekspluatācijas pārtraukšana

➔ Iztukšojiet šķidruma tvertni.
➔ Iztukšojiet cieto vielu filtrelementu.
➔ Izslēgt ierīci ar iesl./izsl. slēdzi.
➔ Noņemiet piederumus un nepieciešamības gadījumā izskalojiet un izžāvējiet.

Piezīme

Putekļu sūcēju pēc katras lietošanas reizes iztukšojiet un ar atvērtu tvertni ļaujiet tam izžūt.

Transportēšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.

➔ Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

Glabāšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.

Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās.

Kopšana un tehniskā apkope

➔ Skalojiet aparātu un piederumus regulāri ar jaunu šķidrumu un nožāvējiet.

➔ Lai novērstu mikrobu savairošanos, neatstājiet skaidas un šķidrumus aparātā.

➔ Ilgāku darbības pārtraukumu gadījumā atveriet vāciņu, lai varētu izkļūt mitrums.

Tehniskie dati

Aparāta nosaukums		IVL 50/24-2
Aizsardzība		IP X4
Tvertnes tilpums	l	50
Spriegums	V	220V - 240
Jauda	kW	2,4
Vakuums	kPa	23,5
Gaisa daudzums	l/s	2 x 56
Šķidruma tvertne	l	50
Cieto vielu filtrelements	l	59
Iztukšošanas laiks	s	47
Garums x platums x augstums	mm	975x650x1260
Kabeļa garums	m	8
Aizsardzības klase		I
Elektr. vads: pasūtījuma Nr.		6.649-728.0
Tīkla kabelis: tips:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Sūkšanas šļūtenes pieslēgums		NW 51
Tipiskā darba masa	kg	89
Uzglabāšanas temperatūra	°C	-10...+40
Gaisa mitrums	%	30...90
Saskaņā ar EN 60335-2-69 aprēķinātās vērtības.		
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	dB(A)	73
Nenoteiktība K_{pA}	dB(A)	1
Plaukstas-rokas vibrācijas lielums	m/s^2	<2,5
Nenoteiktība K	m/s^2	0,2

Traucējumu novēršana

Šādi Jūs pats varat novērst radušos traucējumus.
Kad tvertne ir pilna, deg kontrollampiņa. Ja kontrollampiņa deg, kad tvertne ir tukša, ir radies traucējums, kurš jānovērš Kärcher klientu dienestā.

Motoru (sūkšanas turbīnu) nevar iedarbināt

Pilna šķidruma tvertne.

➔ Iztukšojiet šķidruma tvertni.

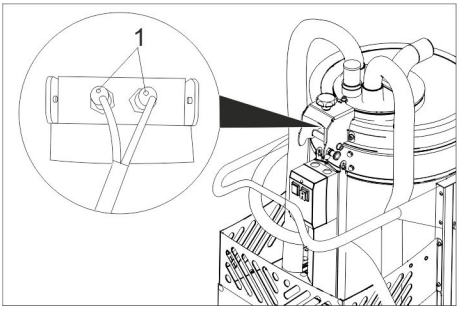
➔ Iztukšojiet filtrelementu.

Nav elektriskā sprieguma.

➔ Pārbaudiet drošinātāju, kabeli, kontaktdakšu un kontaktligzdu.

Netīra uzpildes līmeņa zonde.

➔ Uzmanīgi notīriet uzpildes līmeņa zondi.



1 Bezkontakta slēdža kontrollampiņa

Pārregulējies bezkontakta slēdzis.

➔ Pārbaudiet bezkontakta slēdžu pozīciju (ir jādeg bezkontakta slēdža kontrollampiņai).

Sūkšanas jauda pakāpeniski samazinās

Ir aizsprostojusies sprausla, sūkšanas šļūtene vai caurule.

➔ Pārbaudiet, iztīriet piederumus.

Netīrs filtrs.

➔ Tīrīt filtru.

Šķidruma tvertnes iztukšošana aizņem daudz laika

Saspiesta vai aizsprostota noteces šļūtene.

➔ Pārbaudiet / iztīriet noteces šļūteni un vārstu.

⚠ ***Brīdinājums***

Visus ar elektriskām detaļām saistītos darbus un pārbaudes ir jāveic profesionāliem darbiniekiem. Citu traucējumu rezultātā, lūdzu, vērsieties firmas Kärcher klientu apkalpošanas centrā.

Piederumi un rezerves daļas

Piegādes komplektā piederumi nav iekļauti. Piederumi atkarībā no pielietojuma ir jāpasūta atsevišķi.

Ieteicamie piederumi mašīnas tīrīšanai:

Piederumi	Pasūtījuma numurs
Sūkšanas šļūtene, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Sūkšanas sprausla, gumijas, DN51	6.902-146.0
Sūkšanas sprausla, plastmasas, DN51	6.906-773.0
Sūkšanas sprausla, koniska, DN51	6.906-764.0

Ieteicamie piederumi grīdas tīrīšanai:

Piederumi	Pasūtījuma numurs
Sūkšanas šļūtene, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Līkums, nerūsējošā tērauda, DN51	6.906-767.0
Sūkšanas caurule, nerūsējošā tērauda, DN51 (nepieciešama 2x)	6.906-766.0
Grīdas sprausla 370mm DN51	4.130-408.0

– Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās

rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.

– Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā www.kaercher.com, sadaļā Service.

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecinošu dokumentu griezieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: Putekļsūcējs sauso un mitro netīrumu sūkšanai
Tips: 1.573-xxx
Attiecīgās ES direktīvas:
2006/42/EK (+2009/127/EK)
2004/108/EK
Piemērotās harmonizētās normas:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Izmantotie valsts standarti:
-

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.

H. Jenner
CEO

i.V. Reiser
S. Reiser
Head of Approbation

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tālr.: +49 7195 14-0
Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Prieš pirmą kartą pradedant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

Turinys

Bendrieji nurodymai	LT	. . .1
Prieš pradedant naudoti . . .	LT	. . .1
Saugos reikalavimai	LT	. . .1
Naudojimas	LT	. . .2
Naudojimo nutraukimas . . .	LT	. . .3
Transportavimas.	LT	. . .4
Laikymas	LT	. . .4
Priežiūra ir aptarnavimas . .	LT	. . .4
Techniniai duomenys	LT	. . .4
Pagalba atsiradus gedimams	LT	. . .5
Garantija.	LT	. . .6
EB atitikties deklaracija . . .	LT	. . .6

Bendrieji nurodymai

Rizikos lygiai

⚠ ***Pavojus***

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ ***Įspėjimas***

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

Prieš pradedant naudoti

Prieš pirmąjį naudojimą, būtinai perskaitykite drėgno / sauso valymo siurblio Nr. 5.956-249 saugos reikalavimus! Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos nurodymų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.

Aplinkos apsauga

Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbimui.

Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumuliatoriai ir baterijos neturėtų patekti į aplinką, nes turi kenksmingų medžiagų. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

www.kaercher.com/REACH

Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas skirtas nedegiems ir nesprogiems skysčiams susiurbti.

Šis prietaisas tinkamas riebiems skysčiams, šaldomiesiems tepalams ir drožlėms susiurbti.

Šis prietaisas skirtas pramoniniam naudojimui.

Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu.

Saugos reikalavimai

Šiuo prietaiso negalima siurbti pavojingų dulkių.

Saugokite prietaisą nuo lietaus. Nelaikykite jo lauke.

Baigę naudoti prietaisą, jį išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.

Avarija

Avarijos atveju (pvz., įsiurbus degias medžiagas, įvykus trumpajam jungimui ar kitiems elektros sistemos gedimams) išjunkite prietaisą ir ištraukite kištuką iš elektros tinklo.

Jungimas į elektros tinklą

Prietaisą junkite tik į elektros lizdą, įrengtą vadovaujantis IEC 60364 standartu.

Jungties dydžius rasite ant prietaiso skydelio/techninėje specifikacijoje.

Draudžiama naudoti kabelių ilgintuvus.

⚠ ***Pavojus***

Elektros šoko pavojus. Užtikrinkite, kad maitinimo kabeliai nebūtų pervažiuoti, su-

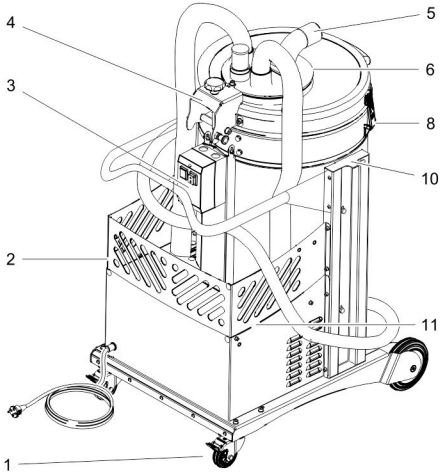
spausti, ištampyti ar kitaip pažeisti. Saugokite elektros kabelius nuo karščio, tepalo ir netempkite jų virš aštrių briaunų.
Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą, patikrinkite, ar nepažeistas prietaiso maitinimo kabelis. Jei pažeistas maitinimo kabelis, nenaudokite prietaiso. Pažeistą maitinimo kabelį privalo pakeisti elektrikas.

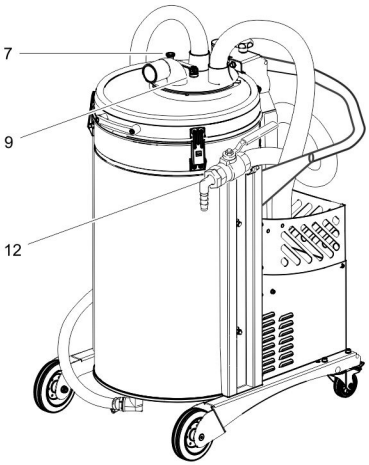
⚠ ***Įspėjimas***

Neviršykite didžiausios leistino jungties tinklo varžos (žr. „Techniniai duomenys“).
Jei kyla neaiškumų dėl elektros tinklo jungties varžos, kreipkitės į elektros energijos tiekimo įmonę.

Naudojimas

Valdymo elementai





1 Stabdymo ritinėliai
2 Priedų dėtuvė
3 Elektros dėžė, tinklo jungiklis ir kontrolinė lemputė
4 Lankstas su fiksuojamuoju kaiščiu
5 Siurbimo žarnos prijungimas
6 Perjungiamasis vožtuvas
7 Perjungiamojo vožtuvo apsauginis kaištis
8 Užspaudžiamosios juostelės, užspaustuvai
9 Alkūninės svirties perjungiamasis vožtuvas
10 Kabelio ir žarnos laikiklis
11 Stūmimo rankena
12 Grįžtamoji žarna su rutuliniu čiaupu

Naudojimo pradžia

➔ Pastatykite prietaisą į darbo padėtį, jei reikia, aktyvinkite stovėjimo stabdį.
➔ Įsitikinkite, ar tinkamai įdėta filtro dėžė.
➔ Atverkite perjungiamojo vožtuvo svirtį.
➔ Kilstelėkite perjungiamojo vožtuvo apsauginį kaištį.
➔ Pasukite perjungiamąjį vožtuvą į padėtį „siurbimas“.
➔ Užfiksuokite perjungiamojo vožtuvo apsauginį kaištį.
➔ Įtempkite perjungiamojo vožtuvo svirtį.
➔ Užmaukite siurblio žarną ant siurbimo žarnos jungties.
➔ Prie siurbimo žarnos prijunkite norimą antgalį.
➔ Įkiškite prietaiso kištuką į rozetę.

➔ Įrenginio įjungimas
Kol kaista pripildymo lygio kontrolės terminis zondas, mirksi kontrolinė lemputė. Palaukite, kol užges kontrolinė lemputė ir paleiskite siurbimo turbiną.

➔ Siurbkite skysčius ir drožles.

Pastaba

Prisipildžius skysčio talpyklai, siurbimo turbina išjungiama ir kontrolinė lemputė žiba nuolat. Jei norite prietaisą naudoti toliau, ištuštinkite filtro dėžę ir skysčio talpyklą.

Kietųjų medžiagų filtro dėžės ištuštinimas

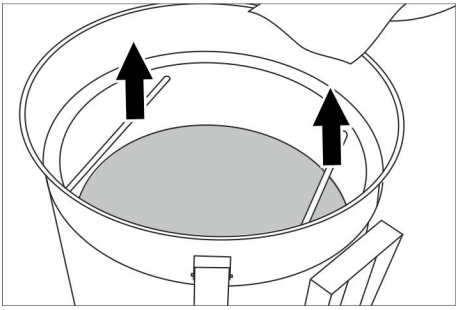
➔ Prietaiso išjungimas

➔ Atidarykite užspaustuvą.

➔ Atsklęskite lanksto fiksuojamąjį kaištį.

➔ Iki galo atidarykite purvino vandens talpyklos dangtelį.

➔ Vėl užblokuokite fiksuojamąjį kaištį.



➔ Išimkite ir ištuštinkite filtro dėžę.

➔ Vėl įdėkite filtro dėžę, atblokuokite fiksuojamąjį kaištį ir uždarykite dangtelį.

➔ Pritvirtinkite užspaustuvą ir užtikrinkite, kad dangtelis būtų tvirtai uždėtas.

➔ Ištuštinkite skysčio rezervuarą.

Turinį sutvarkykite pagal teisės aktų nuostatas arba naudokite iš naujo.

Pastaba

Kai filtro dėžė pilna, slėgis išeina lėčiau. Norėdami pagreitinti slėgio mažėjimą, iš pradžių ištuštinkite filtro dėžę.

Skysčio talpyklos ištuštinimas

➔ Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką.

➔ Prietaisą privežkite prie atliekų tvarkymo įrenginio.

➔ Atverkite perjungiamojo vožtuvo svirtį.

➔ Kilstelėkite perjungiamojo vožtuvo apsauginį kaištį.

➔ Pasukite perjungiamąjį vožtuvą į padėtį „ištuštinimas“.

➔ Užfiksuokite perjungiamojo vožtuvo apsauginį kaištį.

➔ Įtempkite perjungiamojo vožtuvo svirtį.

➔ Įkiškite prietaiso kištuką į rozetę.

➔ Įrenginio įjungimas

➔ Priveskite išleidimo žarną prie atliekų tvarkymo įrenginio ir atsargiai atidarykite išleidžiamąjį vožtuvą.

➔ Ištuštinę skysčio talpyklą, uždarykite išleidimo žarnos vožtuvą ir išjunkite prietaisą.

Turinį sutvarkykite pagal teisės aktų nuostatas arba naudokite iš naujo.

Talpyklos valymas

Pastaba

Dėl vandens pagrindo aušinamųjų tepalų gali atsirasti bakterijų. Šios nuosėdos gali užkišti filtro dėžės angas ir tarpus. Šalindami dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius.

➔ Ištuštinkite talpyklą ir filtro dėžę.

➔ Pašalinkite nuosėdas iš talpyklos ir filtro dėžės.

➔ Laikydamiesi taikomų reikalavimų, sutvarkykite nuosėdas bei talpyklos ir filtro dėžės turinį.

Naudojimo nutraukimas

➔ Ištuštinkite skysčio rezervuarą.

➔ Ištuštinkite kietųjų medžiagų filtro dėžę.

➔ Įjungikliu/išjungikliu išjunkite prietaisą.

➔ Nuimkite priedus ir, jei reikia, išplaukite bei išdžiovinkite.

Pastaba

Po kiekvieno naudojimo siurblį ištuštinkite ir atidarę talpyklą palaukite, kol išdžius.

Transportavimas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsižvelgti į jo svorį.

➔ Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirstų.

Laikymas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.

Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.

Priežiūra ir aptarnavimas

➔ Prietaisą ir priedus reguliariai skalaukite švariu skysčiu ir leiskite jiems išdžiūti.

➔ Norėdami išvengti bakterijų, nepalikite prietaise drožlių ir skysčio.

➔ Jei ilgiau nenaudojate, atidarykite dangtelį, kad išeitų susikaupusi drėgmė.

Techniniai duomenys

Prietaiso pavadinimas		IVL 50/24-2
Saugiklio rūšis		IP X4
Kameros talpa	l	50
Įtampa	V	220V - 240
Galia	kW	2,4
Vakuumas	kPa	23,5
Oro kiekis	l/s	2 x 56
Skysčio talpykla	l	50
Filtro dėžė kietosioms medžiagoms	l	59
Ištuštinimo laikas	s	47
Ilgis x plotis x aukštis	mm	975x650x1260
Kabelio ilgis	m	8
Apsaugos klasė		I
Maitinimo kabelis, užsakymo Nr.		6.649-728.0
Maitinimo kabelio tipas:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Siurbimo žarnos prijungimas		NW 51
Tipinė eksploatacinė masė	kg	89
Laikymo temperatūra	°C	-10...+40
Oro drėgmė	%	30...90
Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-69		
Garso slėgio lygis L_{pA}	dB(A)	73
Neapibrėžtis K_{pA}	dB(A)	1
Delno / rankos vibracijos poveikis	m/s^2	<2,5
Nesaugumas K	m/s^2	0,2

Pagalba atsiradus gedimams

Kylančius gedimus galite pašalinti ir patys. Jei talpykla yra pilna, žiba kontrolinė lemputė. Jei lemputė žiba, kai talpykla yra tuščia, reiškia yra sutrikimas, kurį turi pašalinti „Kärcher“ klientų aptarnavimo tarnyba.

Variklis (siurbimo turbina) neužsiveda

Skysčio talpykla pripildyta.

➔ Ištuštinkite skysčio talpyklą.

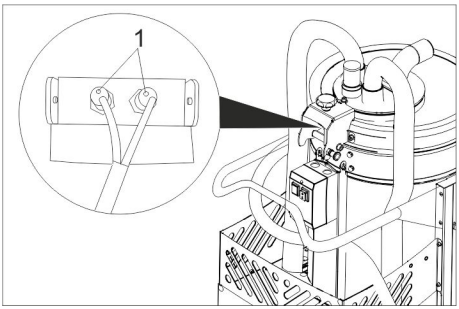
➔ Ištuštinkite filtro dėžę.

Nėra elektros įtampos.

➔ Patikrinkite laidą, kištuką ir kištukinį lizdą.

Užsiteršęs pripildymo lygio zondas.

➔ Atsargiai išvalykite pripildymo lygio zondą.



1 Artumo jungiklio kontrolinė lemputė

Netinkamai sureguliuotas artumo jungiklis.

➔ Patikrinkite artumo jungiklio padėtį (turi žibėti artumo jungiklio kontrolinė lemputė).

Pamažu mažėja siurbimo galia

Užsikimšo antgalis, siurbimo žarna ar siurbimo vamzdis.

➔ Patikrinkite, išvalykite papildomas dalis.

Užsiteršęs filtras.

➔ Išvalykite filtrą.

Skysčio talpyklos ištuštinimas gali užtrukti.

Išleidimo žarna suspausta arba užsikišo.

➔ Patikrinkite / išvalykite išleidimo žarną ir vožtuvą.

⚠ ***Įspėjimas***

Elektros sistemą gali tikrinti ir tvarkyti tik kvalifikuotas elektrikas. Jei gedimas sudėtingesnis, kreipkitės į „Kärcher“ klientų aptarnavimo tarnybą.

Priedai ir atsarginės dalys

Komplekte priedų nėra. Atsižvelgiant į naudojimo sritį, priedus reikia užsakyti atskirai.

Rekomenduojami priedai mašinoms valyti:

Priedai	Užsakymo numeris
Siurbimo žarna, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Guminis siurbimo antgalis, DN51	6.902-146.0
Plastmasinis siurbimo antgalis, DN51	6.906-773.0
Kūginis plastmasinis siurbimo antgalis, DN51	6.906-764.0

Rekomenduojami priedai grindims valyti:

Priedai	Užsakymo numeris
Siurbimo žarna, PU 5m, DN 51	6.906-786.0
Jungė iš nerūdijančio plieno DN51	6.906-767.0
Siurbimo vamzdis iš nerūdijančio plieno DN51 (reikia 2-jų)	6.906-766.0
Grindų antgalis 370mm DN51	4.130-408.0

– Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
– Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.

EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškiame, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Drėgno ir sauso valymo siurblys
Tipas: 1.573-xxx
Specialios EB direktyvos:
2006/42/EB (+2009/127/EB)
2004/108/EB
Taikomi darnieji standartai:
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Taikomi nacionaliniai standartai:
-

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faksas: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

Перелік

Загальні вказівки	UK	1
Перед початком роботи	UK	1
Правила безпеки	UK	1
Експлуатація	UK	2
Зняття з експлуатації	UK	4
Транспортування	UK	4
Зберігання	UK	4
Догляд та технічне обслуговування	UK	4
Технічні характеристики	UK	5
Усунення несправностей	UK	6
Гарантія	UK	7
Заява при відповідність Європейського співтовариства	UK	7

Загальні вказівки

Ступінь небезпеки

⚠ ***Обережно!***

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ ***Попередження***

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

Увага!

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

Перед початком роботи

Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки пилососа для вологого/сухого очищення № 5.956-249. Неслідування інструкції з експлуатації та брошурі з правил безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки для користувача та інших людей.

Захист навколишнього середовища

Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.

Старі пристрої містять цінні матеріали, які можуть перероблятися та підлягають передачі в пункти прийому вторинної сировини. Батареї та акумулятори містять речовини, які не повинні потрапляти у навколишнє середовище. Утилізуйте, будь ласка, старі пристрої, батареї та акумулятори через відповідні системи збору відходів.

Інструкції із застосування компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою: ***www.kaercher.com/REACH***

Правильне застосування

Цей пристрій призначений для всмоктування негорючих та вибухобезпечних рідин.
Цей пристрій не призначено для всмоктування рідин, які містять мастило, змащувально-охолоджуючих рідин та тирси.
Цей пристрій призначено для промислового використання.
Будь-який інший спосіб застосування приладу вважається невідповідним.

Правила безпеки

Пристрій не призначено для всмоктування небезпечного пилу. Захищайте пристрій від дощу. Не зберігаєте під відкритим небом. Після завершення роботи з пристроєм вимкнути його та витягнути мережевий штекер.

У випадку аварії

У випадку аварії (наприклад, при всмоктуванні горючих матеріалів, короткому замиканні або інших електричних поломках) слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

Електричні з'єднання

Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електромонтером згідно з IEC 60364-1.
Потужність див. на Зводській табличці/ в Технічних даних.
Використання подовжувачів заборонено.

⚠ ***Обережно!***

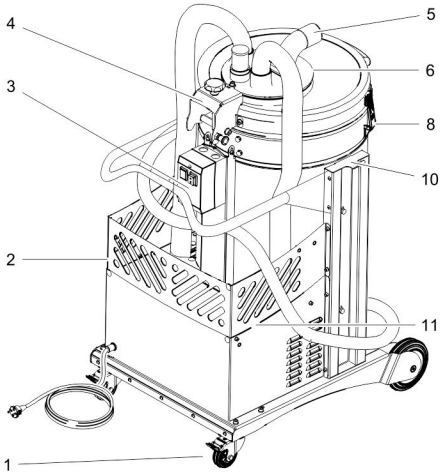
Небезпека ураження електричним струмом. Забороняється пошкодження мережних кабелів у результаті переїжджання через них, перегинання, розривання тощо. Захищати кабель від впливу спеки, мастил, а також від гострих країв.
Перевіряти електропроводку підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Не користуватись приладом з пошкодженим кабелем. Замінити пошкоджений кабель з допомогою електрика.

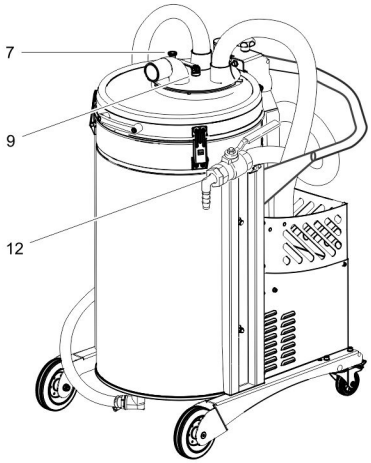
⚠ ***Попередження***

Забороняється перевищувати максимально допустимий повний опір в точці під'єднання до мережі (див. Технічні дані).
В тому випадку, якщо вам не відома величина повного опору мережі в точці електричного підключення, зверніться в енергозабезпечуючу організацію.

Експлуатація

Елементи керування





1 Гальмівні ролики
2 Кошик для аксесуарів
3 Електрощит, мережевий вимикач та контрольна лампочка
4 Шарнір із фіксаторами
5 Місце під'єднання шлангу
6 Перемикальний клапан
7 Запобіжний штифт перемикального клапану
8 Запірний клапан, стяжний хомут
9 Перемикальний клапан із колінчатим важелем
10 Місце для укладання кабелю та шлангу
11 Тягова ручка
12 Зворотній шланг із кульовим краном

Введення в експлуатацію

➔ Привести пристрій у робочий стан. Якщо необхідно, скористатися стопорним пристроєм коліщат.
➔ Впевнитися, що резервуар фільтрувальний елемент правильно встановлений.
➔ Відкрити колінчастий важіль перемикаючого клапана.
➔ Трохи підняти запобіжний штифт перемикаючого клапана.
➔ Перевести перемикальний клапан в положення „Режим всмоктування“.

➔ Вставити запобіжний штифт перемикаючого клапана до клацання.
➔ Затягнути колінчастий важіль перемикаючого клапана.
➔ Вставити шланг всмоктування у місце під'єднання шлангу.
➔ Одягнути необхідний аксесуар на шланг всмоктування.
➔ Вставте мережевий штекер у розетку.
➔ Включення пристрою.
Під час нагріву термодатчика для регулювання рівня наповнення засвічується контрольний індикатор. Діждатися вимикання контрольного індикатора та початку роботи всмоктувальної турбіни.

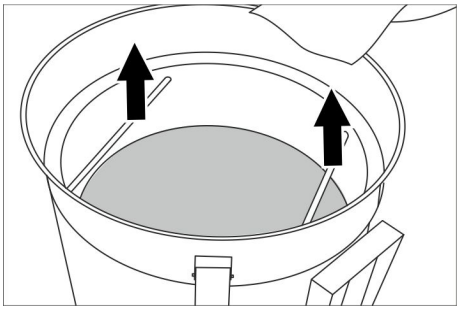
➔ Всмоктування рідини, тирси.

Вказівка

При заповненні резервуару для рідини всмоктувальна турбіна вимикається, а контрольний індикатор починає світитися постійно. Перед наступним застосуванням пристрою слід випорожнити корзину фільтра та резервуар для рідини.

Спорожнити фільтруючий елемент для твердих речовин

➔ Вимкнути пристрій
➔ Розімкнути стяжні хомути.
➔ Розблокувати фіксатори на шарнірі.
➔ Повністю відкрити кришку ємкості для бруду.
➔ Знову зафіксувати стопорний гвинт.



➔ Вийняти фільтруючий елемент та спорожнити його.
➔ Заново встановити фільтруючий елемент, розблоковувати стопорний болт та закрити кришку.
➔ Закріпити стяжні хомути та звернути увагу на належну посадку кришки.
➔ Видалити вміст із резервуара для рідини.

Утилізувати або повторно використати вміст відповідно до діючих положень.

Вказівка

Заповнений фільтрувальний елемент подовжує процес спорожнення під тиском. Щоб скоротити час спорожнення, необхідно очистити фільтрувальний елемент.

Видалити вміст із резервуара для рідини

➔ Вимикнути прилад та від'єднати від мережі.
➔ Під'єднати прилад до пристрою утилізації рідких відходів.
➔ Відкрити колінчастий важіль перемикаючого клапана.
➔ Трохи підняти запобіжний штифт перемикаючого клапана.

➔ Перевести перемикальний клапан в положення „Спорожнення“.

➔ Вставити запобіжний штифт перемикаючого клапана до клацання.
➔ Затягнути колінчастий важіль перемикаючого клапана.
➔ Вставте мережевий штекер у розетку.
➔ Включення пристрою.
➔ Під'єднати зливний шланг до пристрою утилізації та обережно відкрити спускний клапан.
➔ Після спорожнення резервуару закрити клапан на зливному шланзі та вимкнути прилад.

Утилізувати або повторно використати вміст відповідно до діючих положень.

Очистити резервуар.

Вказівка

Застосування змащувально-охолоджуючих рідин на основі води може призвести до зараження бактеріями. Ці відкладення можуть забивати отвори та проміжки. Під час видалення відкладень використовувати спеціальний захисний одяг.

➔ Спорожнити резервуар та фільтрувальний елемент.
➔ Видалити відкладення з резервуару та фільтрувального елементу.
➔ Утилізувати відкладення та вміст резервуару та фільтрувального елементу у відповідності до діючих розпоряджень.

Зняття з експлуатації

➔ Видалити вміст із резервуара для рідини.
➔ Спорожнити фільтруючий елемент для твердих речовин.
➔ Вимкніть пристрій за допомогою вимикача.
➔ Зняти аксесуари, при необхідності ополоснути та дати просохнути.

Вказівка

Після кожного використання спорожняти пилосос та дати просохнути при відчиненому резервуарі.

Транспортування

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.

➔ При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

Зберігання

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.

Цей прилад має зберігатися лише у внутрішніх приміщеннях.

Догляд та технічне обслуговування

➔ Регулярно промивати пристрій та додаткове приладдя свіжою водою та висушувати.
➔ Щоб уникнути зараження бактеріями не залишати в пристрої тирс та рідини
➔ При тривалих перервах у роботі слід залишати кришку відкритої для усунення залишкової вологості

Технічні характеристики

Позначення пристроїв		IVL 50/24-2
Ступінь захисту		IP X4
Місткість резервуару	l	50
напруга	V	220V - 240
Потужність	kW	2,4
Вакуум	кПа	23,5
Подача повітря	л/с	2 x 56
Резервуар для рідини	l	50
Фільтруючий елемент для твердих речовин	l	59
Тривалість процесу спорожнювання	s	47
Довжина x ширина x висота	мм	975x650x1260
Довжина кабелю	м	8
Клас захисту		I
Мережевий кабель: № замовлення		6.649-728.0
Мережевий кабель:тип:		H07 RN-F3 G 1,5mm^2
Місце під'єднання шлангу		NW 51
Типова робоча вага	кг	89
Температура зберігання	°C	-10...+40
Відносна вологість повітря	%	30...90
Значення встановлено згідно стандарту EN 60335-2-69		
Рівень шуму L_{pA}	дБ(A)	73
Небезпека K_{pA}	дБ(A)	1
Значення вібрації рука-плече	м/с^2	<2,5
Небезпека K	м/с^2	0,2

Усунення несправностей

Так Ви можете самостійно усунути можливі несправності.
Коли резервуар наповнений, горить контрольний індикатор. Якщо контрольний індикатор горить при пустому резервуарі, це свідчить про несправність, яку необхідно усунути за допомогою сервісної служби фірми "Kärcher".

Мотор (турбіна всмоктування) не запускається.

Заповнити резервуар для рідини.

➔ Видалити вміст із резервуара для рідини.

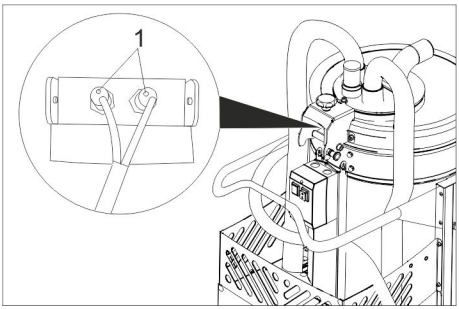
➔ Спорожнити фільтрувальний елемент.

Немає напруги

➔ Перевірити запобіжник, кабель, штекер та розетку.

Показник рівня забруднений.

➔ Обережно очистити датчик рівня.



1 Контрольний індикатор "Безконтактний перемикач"

Перемістити безконтактний перемикач.

➔ Перевірити положення безконтактного перемикача (контрольний індикатор "Безконтактний перемикач" повинен світитися).

Сила всмоктування поступово знижується

Забилася форсунка, що всмоктує, шланг або всмоктувальна трубка.

➔ Перевірити, очистити додаткове обладнання.

Фільтр забруднений.

➔ Очистити фільтр.

Занадто тривале спорожнювання резервуара для рідини

Зливальний шланг передавлений або засмічений.

➔ Перевірити / очистити зливний шланг та клапан.

⚠ ***Попередження***

Усі перевірки та роботи з електричними частинами приладу мають виконуватися спеціалістом. У випадку подальших несправностей, будь-ласка, зверніться до служби технічного обслуговування фірми Kdrcher.

Приладдя й запасні деталі

Додаткове обладнання не входить до обсягу постачання. Додаткове обладнання, необхідне залежно від передбачуваної роботи, слід замовляти окремо.

Рекомендоване додаткове обладнання для мийки машин:

Аксесуари	Номер замовлення
Всмоктувальний шланг, PU 5м, DN 51	6.906-786.0
Всмоктувальна форсунка з гуми, DN51	6.902-146.0
Всмоктувальна форсунка із пластмаси, DN51	6.906-773.0
Всмоктувальна форсунка, конічна, DN51	6.906-764.0

Рекомендоване додаткове обладнання для чищення підлоги:

Аксесуари	Номер замовлення
Всмоктувальний шланг, PU 5м, DN 51	6.906-786.0
Коліно з нержавіючої сталі DN51	6.906-767.0
Всмоктувальна трубка з нержавіючої сталі DN51 (потрібно 2 штуки)	6.906-766.0
Форсунка для підлоги 370мм DN51	4.130-408.0

– При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
– Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Сервіс.

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертіться до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: Пилосос для сухого та вологого всмоктування
Тип: 1.573-xxx
Відповідна директива ЄС
2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)
2004/108/ЄС
Прикладні гармонізуючі норми
EN 55014–1: 2006 + A1: 2009
EN 55014–2: 1997 + A2: 2008
EN 60335–1
EN 60335–2–69
EN 61000–3–2: 2006 + A2: 2009
EN 61000–3–3: 2008
EN 62233: 2008
Запропоновані національні норми
-

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.

H. Jenner
CEO

S. Reiser
Head of Approbation

уповноважений по документації:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01

在您第一次使用您的设备前，请先阅读并遵守本操作说明书原件，为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管本说明书。

目录

一般事项 . . . . . ZH . . 1
设备运作前 . . . . . ZH . . 1
安全说明 . . . . . ZH . . 1
运行 . . . . . ZH . . 2
停止调试 . . . . . ZH . . 3
运输 . . . . . ZH . . 3
储存 . . . . . ZH . . 3
保养与维护 . . . . . ZH . . 3
产品规格 / 参数 . . . . . ZH . . 4
排除故障帮助 . . . . . ZH . . 5
质量保证 . . . . . ZH . . 5
欧盟达标声明 . . . . . ZH . . 6

一般事项

危险等级

⚠ 危险

即刻引发威胁的危险，致使身体严重伤害或死亡。

⚠ 警告

潜藏的危险情况，可能致使身体严重伤害或死亡。

注意

潜藏的危险情况，可能致使身体轻微伤害或损伤。

设备运作前

首次调试前阅读湿式 / 干式吸尘器第 5.956-249 号安全规范。
不遵守本说明书和安全提示会导致机械损坏以及操作者和其他人员人身危险。

环境保护

包装材料可以回收利用。请不要把包装材料与普通垃圾放在一起处理，而应妥善安排回收。

旧的设备中含有宝贵的可再利用的材料，应加以利用。电池和蓄电器中所含有的一些物质不能进入自然环境。请通过适当的收集系统处理您用旧的设备、电池和蓄电器。

内部材料提示 (REACH)
最新的内部材料信息请您在如下链接中查找：
www.kaercher.com/REACH

合乎规定的使用

本设备用于抽吸不可燃和无爆炸危险的液体。
本设备适合抽吸含油液体、冷却润滑材料和切屑。
本设备适合于工业使用。
任何其它形式的使用均视为是不适当的。

安全说明

本设备不适合用于抽吸有危险的尘埃。
防止机器受到雨淋。不要存放在室外区域内。
结束工作时关闭设备并拔下电源插头。

在紧急情况下

在紧急情况下 （例如当吸进可燃材料时，当发生短路或其它电气故障时）关闭设备并拔下电源插头。

电气连接

本设备只能根据 IEC 60364-1 由电工连接到电气接口。
关于连接值，请参见铭牌 / 产品参数。
不允许使用加长电线。

⚠ 危险

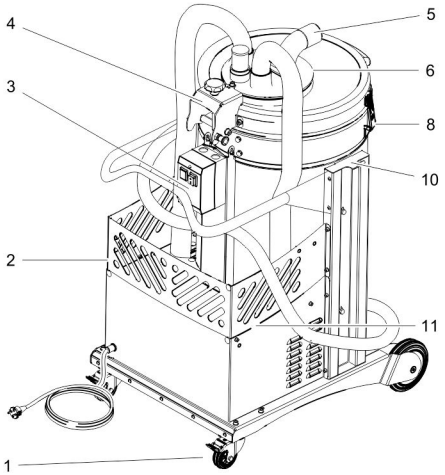
电击危险。不得因碾压、挤压、硬拉或类似动作而损坏电气连接导线。防止电源线受热、油和尖锐棱角的损坏。
每次使用前检查设备的电源连接导线是否受到损坏。不得使用带受损电线的设备。让电气专业人员更换所损导线。

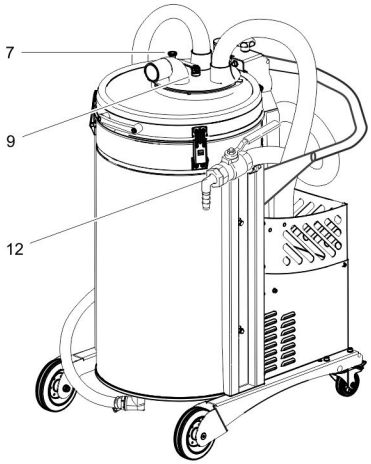
⚠ 警告

不得超过电气连接点上的电源最大允许阻抗 （参见技术参数）。
如果无法确定您的连接点上当前的电源阻抗，请与您的供电企业联系。

运行

控制元件





1 制动轮
2 配件篓
3 接线盒、电源开关和控制灯
4 带卡销的铰链
5 抽吸软管接头
6 转换阀
7 转换阀的固定销
8 封闭板、卡箍
9 转换阀的曲杆
10 电线和软管存放
11 推杆
12 带球阀的回流软管

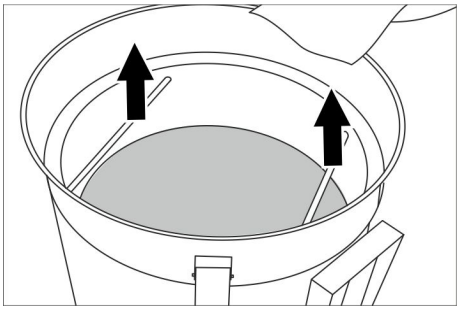
调试设备

➔ 将设备放到工作位置上，如有必要，使用定位制动器固定。
➔ 确保过滤篓安放恰当。
➔ 打开转换阀的曲杆。
➔ 提起转换阀的固定销。
➔ 将转换阀旋到“吸尘运行”位置上。
➔ 锁紧转换阀的固定销。
➔ 拉紧转换阀的曲杆。
➔ 将吸尘软管插到吸尘软管接头上。
➔ 将所希望的配件插到吸尘软管上。
➔ 插上电源插头。
➔ 启动设备
在液位监控装置的热探针预热的过程中，控制灯闪烁。等待控制灯熄灭，吸尘涡轮机开始工作。
➔ 抽吸液体、切屑。

注意：
如果液体容器加入了液体，则关闭吸尘涡轮机，控制灯常亮。在继续使用设备前必须清空过滤篓和液体容器。

清空固体过滤篓

➔ 关闭设备
➔ 打开夹箍。
➔ 解除铰链上的卡销。
➔ 完全打开污物箱盖子。
➔ 再次锁上卡销。



➔ 取出并清空过滤篓。
➔ 重新安上过滤篓，解开卡销并关上盖子。
➔ 固定好卡箍，注意盖子完好定位。
➔ 清空液体容器。

根据法律规定清理或重新利用其中内含物。

注意：

过滤篓如已填满，则将延长卸压时间。为了缩短清空时间，首先清空过滤篓。

清空液体容器

➔ 关闭设备并断开电源。
➔ 将设备拉到液体清理装置处。
➔ 打开转换阀的曲杆。
➔ 提起转换阀的固定销。
➔ 将转换阀旋到 “ 清空 ” 位置上。
➔ 锁紧转换阀的固定销。
➔ 拉紧转换阀的曲杆。
➔ 插上电源插头。
➔ 启动设备
➔ 将排放软管对向清理装置并小心打开排放阀。
➔ 在清空了液体容器后关闭排放软管上的阀门并关闭设备。

根据法律规定清理或重新利用其中内含物。

清洗容器

注意：

可因水基冷却润滑材料而产生霉菌。这些沉积物可堵塞过滤篓的孔和中间空间。在清除这些沉积物时穿戴合适的防护服。

➔ 清空容器和过滤篓。
➔ 从容器和过滤篓中除去沉积物。
➔ 根据所适用的规范，清理沉积物、容器内含物和过滤篓内含物。

停止调试

➔ 清空液体容器。
➔ 清空固体过滤篓。
➔ 通过启动 / 关闭开关关闭设备。
➔ 拆下配件，需要时冲洗干净并干燥。

提示

每次使用后清空吸尘器并打开容器让其干燥。

运输

注意

受伤和损坏危险！运输时要注意设备的重量。

➔ 用车辆进行运输时，根据各适用准则确保设备不会滑倒和倾覆。

储存

注意

受伤和损坏危险！存放时要注意设备的重量。

该设备只能存放在室内。

保养与维护

➔ 定期用新水冲洗设备和配件并让其干燥。
➔ 为了避免产生霉菌，不要残留切屑和液体。
➔ 当较长时间停止使用时打开盖子，释放出残余潮气

产品规格 / 参数

设备名称		IVL 50/24-2
防护等级		IP X4
污物桶容量	l	50
电压	V	220V - 240
功率	kW	2,4
真空度	千帕斯卡	23,5
空气量	升 / 秒	2 x 56
液体容器	l	50
固体过滤篓	l	59
清空时间	s	47
长度 x 宽度 x 高度	mm	975x650x1260
电线长度	m	8
保护等级		I
电源线订货号		6.649-728.0
电源线：型号：		H07 RN-F3 G 1.5mm²
抽吸软管接头		NW 51
典型运行重量	千克	89
存放温度	° C	-10...+40
空气湿度	%	30...90
EN 60335-2-69 规定的测定值		
声压等级 L_{pA}	A 级分贝	73
不安全性 K_{pA}	A 级分贝	1
手臂振动值	m/s^2	<2,5
不安全性 K	m/s^2	0,2

排除故障帮助

这样您就可以自己排除可能产生的故障。一旦容器已满，控制灯即亮。如果容器清空后控制灯亮，则存在某个故障，必须让 Kärcher 公司客户服务人员排除故障。

电机 （吸尘涡轮机）不启动

液体容器已满。

➔ 清空液体容器。

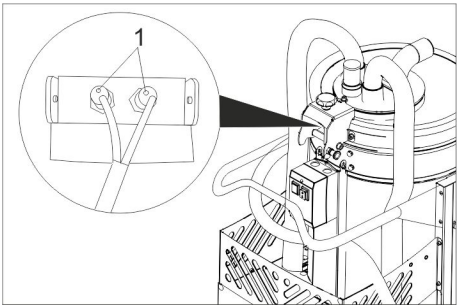
➔ 清空过滤篓。

没有电压。

➔ 检查保险电线、插头和插座。

液位探头受到污染。

➔ 小心清洁液位探头。



1 接近开关的控制灯

接近开关已调整。

➔ 检查接近开关的位置 （接近开关的控制灯必须亮起）。

吸力逐渐减弱

吸嘴、吸尘软管或吸尘管已堵塞。

➔ 检查，清洁配件。

过滤器受到污染。

➔ 清洗过滤器。

清空液体容器持续时间长

排放软管受到挤压或堵塞。

➔ 检查 / 清洗排放软管和阀门。

⚠ 警告

让专业人员在电气零部件上实施所有检查和工作。如故障继续存在，则请求助 Kärcher 客户服务人员。

附件和备件

供货范围中不含配件。必须视用途另行订购配件。

推荐用于清洁机器的配件：

配件	订货号
聚氨酯 （PU）吸尘软管，5 米，额定内径为 DN 51	6.906-786.0
橡皮吸嘴，额定内径为 DN51	6.902-146.0
塑料吸嘴，额定内径为 DN51	6.906-773.0
锥形吸嘴，额定内径为 DN51	6.906-764.0

推荐用于清洁地面的配件：

配件	订货号
聚氨酯 （PU）吸尘软管，5 米，额定内径为 DN 51	6.906-786.0
不锈钢弯头，额定内径为 DN51	6.906-767.0
不锈钢吸尘管，额定内径为 DN51 （需要两根）	6.906-766.0
370mm 地面吸嘴，额定内径为 DN51	4.130-408.0

– 只允许使用生产商提供的配件和备件。原始配件和原始备件可以确保设备安全无故障地运行。
– 您可以登录 www.kaercher.com 的 Service 板块里获取更多关于备件的信息。

质量保证

我们的质量保证条款适用于全球各分公司。在质量保证期内，如果您的产品发生了任何故障，我们都将为您提供免费维修，但是这种故障应当是由于机身材料或制造上的缺陷造成的。请您向经销商或者与您距离最近的经过授权的客户服务处联系，提出保修请求，并提供相应的产品购买证明文件。

欧盟达标声明

本公司特此声明：下记机器的设计、结构及流通是依据 EU 的健康和安全要求事项。没有经过本公司认可而随意变更设备将失去相关机器有效的表明。

产品：　　湿式和干式吸尘器
类型：　　1.573-xxx
相关 EU 规定
2006/42/EG （＋ 2009/127/EG）
2004/108/EG
适用标准
EN 55014 - 1: 2006 + A1: 2009
EN 55014 - 2: 1997 + A2: 2008
EN 60335 - 1
EN 60335 - 2 - 69
EN 61000 - 3 - 2: 2006 + A2: 2009
EN 61000 - 3 - 3: 2008
EN 62233: 2008
实用的国家标准
-

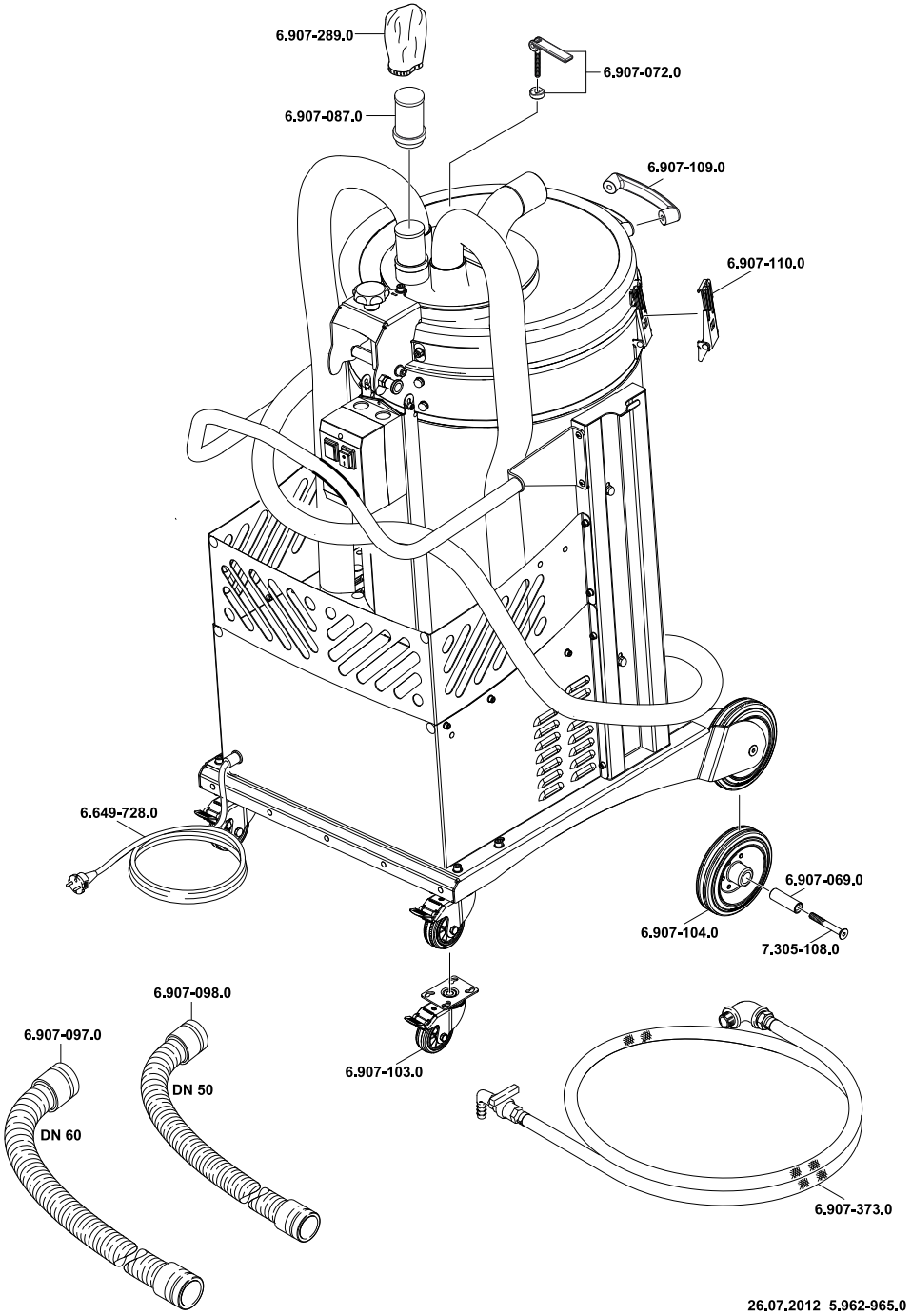
签名人受托全权处理相关事宜。

H. Jenner　　S. Reiser
CEO　　Head of Approbation

文件汇编负责人：
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
电话：+49 7195 14-0
传真：+49 7195 14-2212

Winnenden, 2012/06/01



26.07.2012 5.962-965.0

AE Karcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎+971 4 886-1177, www.kaercher.com

AR Kärcher S.A., Urugguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires
☎+54-11 4506 3343, www.karcher.com.ar

AT Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎+43-1-25060-0, www.kaercher.at

AU Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎+61-3-9765-2300, www.karcher.com.au

BE Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎+32-3-340 07 11, www.karcher.be

BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedicto Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000
☎+55-19-3884-9100, www.karcher.com.br

CA Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎+1-905-672-8233, www.karcher.ca

CH Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,
☎0844 850 864, www.kaercher.ch

CN Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road,
Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎+86-21 5076 8018, www.karcher.cn

CZ Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎+420/323/606 014, www.kaercher.cz

DE Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎+49-7195/903-0, www.kaercher.de

DK Kärcher Rengøringssystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7A, 8723 Løsning,
☎+45-70206667, www.karcher.dk

ES Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium,
Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎+34-902 17 00 68, www.karcher.es

F Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux,
5, avenue des Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎+33-1-4399-6770, www.karcher.fr

FI Kärcher OY, Yrittäjäntie 17, 01800 Klaukkala,
☎+358-207 413 600, www.karcher.fi

GB Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎+44-1295-752-000, www.karcher.co.uk

GR Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Aharnes,
☎+30-210-2316-153, www.karcher.gr

HK Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza,
49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk

HU Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,
☎+36-23-530-64-0, www.kaercher.hu

I Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎+39-848-998877, www.karcher.it

IE Kärcher Limited (Ireland), C1 Centrepoint Business Park, Oak Road, Dublin 12,
☎(01) 409 7777, www.kaercher.ie

JP Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎+81-22-344-3140, www.karcher.co.jp

KR Karcher (Korea) Co. Ltd., 162 Gukhoe-daero, (872-2 Sinjeong-Dong), Seoul, Korea
☎02-322 6588, A/S. 1544-6577, www.karcher.co.kr

LV Karcher SIA, Mārupes nov., Mārupe, Kārļa Ulmaņa gatve 101, Rīga, LV-1046
☎+371-67 80 87 07

MX Karcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎+52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx

MY Karcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎+603 8073 3000, www.karcher.com.my

NL Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎0900-33 666 33, www.karcher.nl

NO Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎+47 815 20 600, www.karcher.no

NZ Karcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎+64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz

PL Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎+48-12-6397-222, www.karcher.pl

RO Karcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎+40 37 2709001, www.kaercher.ro

RU Karcher Ltd. Service Center, Москва, ул. Б.Почтовая, д. 40
☎+7-495 789 90 76, www.karcher.ru

SE Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärra,
☎+46 (0)31-577 300, www.karcher.se

SGP Karcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎+65-6897-1811, www.karcher.com.sg

SK Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniakova 2, SK-94901 NITRA,
☎+421 37 6555 798, www.kaercher.sk

TR Kärcher Servis Ticaret A.S., Mahmutbey Mahallesi İstoç, Petrol Plaza C-Blok Kat: 2-3, Bağcılar, 34218 Istanbul
☎+90-212-659-43 69, www.karcher.com.tr

TW Karcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongijheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎+886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw

UA Kärcher Ltd., Petropavlivska Str., 4, Petropavlivska Borschagivka, Kyiv region, 08130,
☎+380 44 594 7576, www.karcher.com.ua

USA To locate your local dealer please visit our web site at http://www.karchercommercial.com or call us at 888.805.9852

ZA Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎+27-11-574-5360, www.karcher.co.za